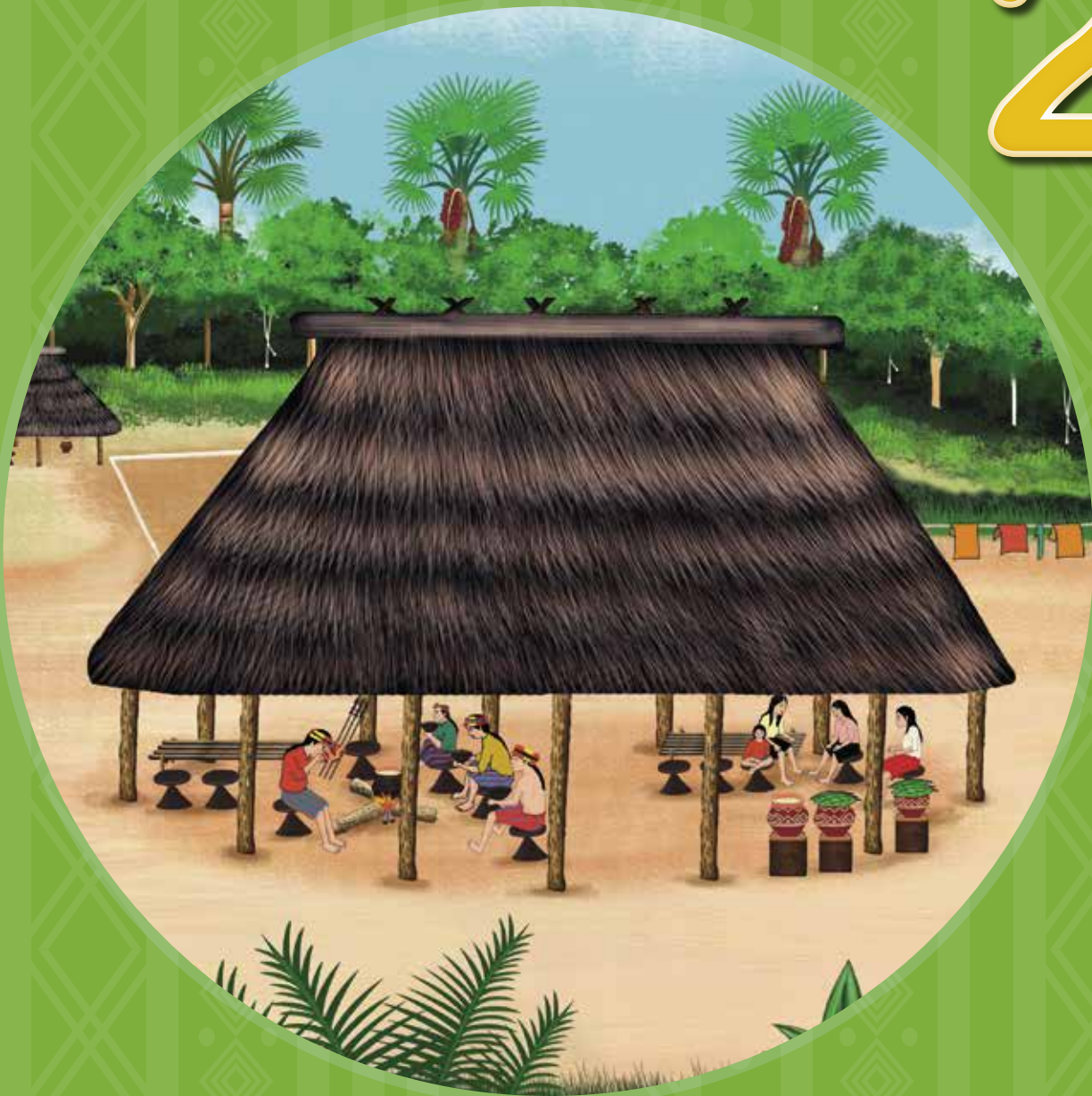


# Aintstin pujamuri nekamuji patkar nuimiatmau

Maashti iruntsar nuimiarmi

# 2



Achuar

Personal Social-Ciencia y Tecnología 2  
Texto



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

## Perfil de egreso

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

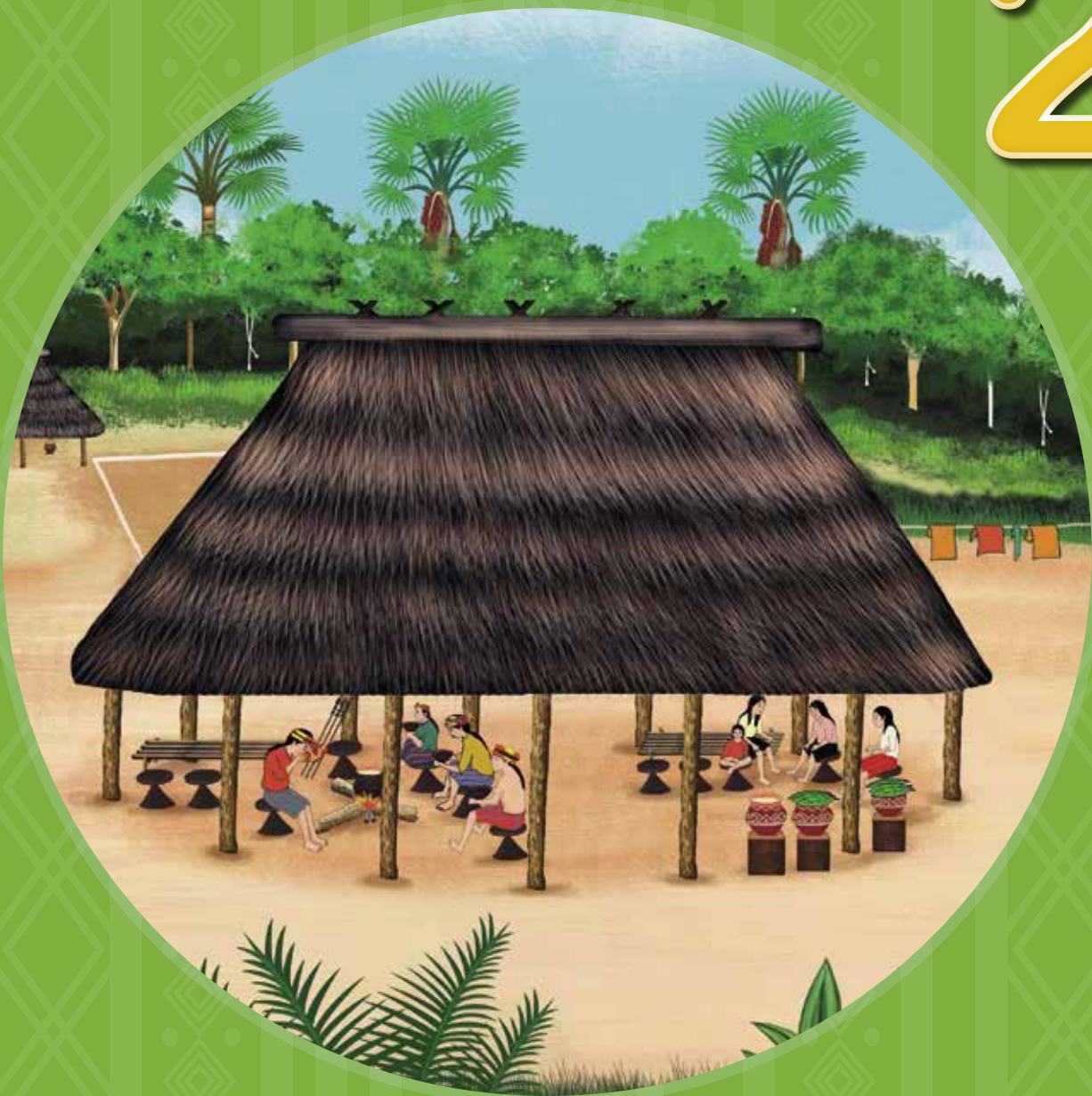
**Practica** una vida activa y saludable.

**Currículo**  
Nacional

# Aintstin pujamuri nekamuji patkar nuimiatmau

Maashti iruntsar nuimiarmi

# 2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **2 Aintsti pujutri nekamuji patkar jisar nuimiatmau-Achuar** **Texto-Personal Social-Ciencia y Tecnología 2.º-Achuar**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Segunda edición, 2021  
Tiraje: 975 ejemplares  
Impreso en Setiembre 2021

### **Elaboración de contenido**

Sumbinianch Mitiap Kapuchak

### **Revisión lingüística**

Sumbinianch Mitiap Kapuchak

### **Validación participativa**

Henry Jima Fachin, Antonio Fachin Tupayuri

### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Manuel Pizango Huiñapi, María Teresa Lavado Y Fernández

### **Diseño y diagramación**

Nylda Ataucuri García, Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

### **Ilustraciones**

Archivo DEIB-Digeibira

### **Cuidado de edición**

Genaro Quintero Bendezu

Impreso en EDICIONES E IMPRESIONES SAN PEDRO S.A.C  
Calle 17 Mza N lote 6A avp compradores de terrenos CAMPOY - San Juan de  
Lurigancho, Lima - Perú  
RUC 20516567172

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021 - 08489

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



# Takakmati Kirak

Naar:

-----

Musachur:

-----

Aujmaur:

-----

Pinejua N.º:

-----

Irutkamur:

-----

Nuikiartiniu naari:

-----

Musach: -----



# Niakmamu

## **Enefir uchi aishman, nuwawach ainiautiram**

Juu kirakana juka aminiuitiai. Ame nintimtusar wakerusar najanmuitiai nuikiartimtrum yainmamti ame nuimiartasam wakeramuana nuka mash warasam nuimiartatme.

Juu kirakana juninkia untsuri takat amiktin ame nintimsar najanamu pujuiniawai amek takastin, tsaniakmaurmijinsha iruntrar takastin turachkumka amin weurmiji takastincha mash pujuiniawai. Kirakan nuken nakumramu pujuiniana nuu jisam nekam nuimiartatme amin irutkamurmin pujutri nunia apachrumin pujutri yanchuikia ainiau nekamuri nuniasha yanchuik aujmat samu nankamasaru ainiau iniu apachrisha ikiamnasha tiur wainniuk aria. Tiurak iruntraran pujuusha aria tura nuniasha kich nunkanmayasha yamaisha tiurak pujuinia nuu mash amesha nekam warasam nintimsam tsakarminiam tusar najanamuitiai.

Kirakan nuken amikmau pujuiniana nuu untsuri nekamtikramatatui tsaniakmaurmiji tsaniasar nuimiartiniun, ami weurmijisha tsaniasar pujustiniun irutkamurmin penker pujusar nuimiartiniun Juun ainiau nuikiartinjiai tsaninkiar irarsar inintrusar metek yainikiar nuimiartin mash pujuiniawai.

Kirakana juni nintimsar amikmauwana juuka nuimiartatme nakurakum, nampeakum, nakumkamu wainkum, nuimiarmauram wainkim jikam, kich nakumkamuji patkam jisam tsaniakmaurmiji nuimiarmauram kantuniakum yumtin nekapeakmesha nuimiartajai wisha ukunam penker pujusmi takum kintiati nuimiakim wetatme.

Wait aneasrum juu kirak atumniasamti penker eneasrum wainkataram, nii mash atumniakia nuitiamratatrume juu kirakka amin tsaniakmauram tuke nuimiakur tsaniasar takakur nakurutiram ati tusar wakeraji.

Tarimiat aints pakanunkanmaya nisha pujutrintin ainiausha penker nuimiararat tusam yainkiam chichamrukta timiau Digeibira, Juuntri ainias turamrume.

# Amiktin matsakmau

## 1 Kankamu



¿Tiur takakmakrik yanchuik iniu  
juntri pachim jea jeamtai ainiau  
kajinmatkichminiuitiai?

9

Nuimiarmau kapeamu

28

## 2 Kankamu



¿Warukamtia yamaikia yanchuik  
ajan jontan takau armiana mianunka  
takainiatsua?

29

Nuimiarmau kapeamu

48

## 3 Kankamu



¿Tiura iniu arakri ajanam arakmar  
yutai ainiau menkarai takursha  
wainkanniauwitji?

49

Nuimiarmau kapeamu

68

## 4 Kankamu



¿Tiura yamaisha iniu entsarinia namak  
ainiausha wainji?

69

Nuimiarmau kapeamu

88



## 5 Kankamu



¿Tiura wainkatniuitji ikiamnumia yuran  
yutai ainiausha?

89

Nuimiarmau kapeamu

108

## 6 Kankamu



¿Tiura yamaisha iniu nunkarinia kuntin  
ainiausha wainji?

109

Nuimiarmau kapeamu

128

## 7 Kankamu



Iniu juntri nuweji najantai nekamuri  
ainiau yamaikisha kajinmattsuk tuke  
takasarmi

129

Nuimiarmau kapeamu

148

## 8 Kankamu



Awantar najankur takati ainiau amukiar  
wenana au yamaikia penker wainkarmi

149

Nuimiarmau kapeamu

168



# 1

¿Tiur takakmakrik yanchuik iniu juntri pachim jea jeamtai ainiau kajinmatkichminiuitiai?

Kankamu

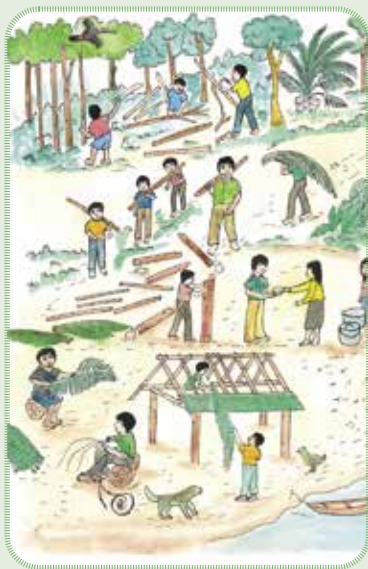


Achuarti nunken jeamtai ainiana nuu pachisar jintiamu tura nuniasha nekatatji jeamtai ainiau takakmastatkamar numi amuwamuji yumtin wainkur tiur takakmakrik iniu numiri ainiau penker wainkaintiai tusar nintimsar aarmau ainiausha nekatatji.

## ¿Yanchuiksha tiura jeancha jeamniua armiaiyi?



Yanchuikkia jean jeamkartaska emkar kintian jisar nantu penker esat amati takatnaka nankamin armiaiyi. Jea jeamtan nankamawartaska nunka paka manki ukatchatiniam penkeran jisar warutam junnak jeamkatas wakera nuna nintimsar nekapmarar umpatin armiaiyi numi nunia chapi naek ainiau kiankar matsartiniun.



Nuna mash amisar nunianka numi jukamurin kianiniawai kiankar matsarar nekapmarar ajiarar mash wankearar nunianka chapiri jutan nankaminiawai. Chapin juwiniakka umpatkar nunin pujusar jukar matsa matsaka juntan tuwaminar nunianka entsatirin nankamawar mash jukamun kiankar napiarar awantiniawai tura awanmaitiat chapi tasamtikia jurusaram jeamin armiaiyi. Iniu Juntrinkia jean jeaminiakka numi pisu ainiana auji jeamin armiaiyi wari mamurai tusar.

- ¿Yamaisha tiura jean jeaminiaksha chapincha juwiniawa?
- ¿Kich ainiausha tiura jeancha takainiawa wari numijja jeaminiawa?
- ¿Warukamtia yamaikia jea jeamkamusha wariksha mamuinia?

## ¿Yamaisha jea jeamkata takursha warimpia yumtincha wainji?



Juun ainiau chichainiak yamaikia pujut nukap yapaijniaki weawai tusar tiniawai. Yamai pujamunmaka jean penkeran jearmakta tamaka numisha atsuiniawai nunia nuka jea awantai, kaap jea jinkiati ainiana ausha arak pujuiniawai tusar aujmatiniawai. Irutkamu nampunki weak jean jeaminiak numincha amuiniau nunisha kich irutkamunmaka numin nukap yaja nunkanam charurar suriniamuji nunia numi ajakrisha arachmauji numi jea jeamtai ainiauka amukiar wenawai. Kintiati tuke iniu numiri jea jeamkur takati ainiauka menakiar wenawai.

Tuke nintimtsuk aintsar takakmakir weakrikia iniu numirisha amuktatiji nunianka iniu uchiri takakmasartinkia ayatsutatui nunisha ikiam amuwamti sunkur jiniartatui nunkasha nukap tsuwetatui turak nunianka araksha pasemiartatui nuu nintimsar yamaikia kaska iniu numiri wainkarmi.



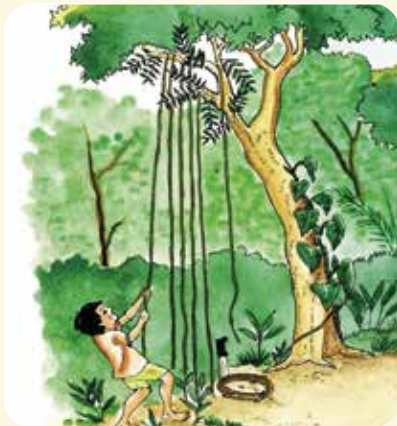
- ¿Tiurak iniu apari ainiau pachitsuk numin takainiana au yamaikia penker numi ainiau wainkataram takursha jintintiawaraintiai?
- ¿Tiur takakmakria iniu numirisha penkersha wainkamniauwitji?

## ¿Jea jeamkatasrisha warimpia yumaji?

Jea jeamkatin numi jukatasriki emkau wekasar eaktiniutiai penker numi pisu ainiau, paini, chikiainia, tauna, chiwia, yais, yunkinia, uwinim. Mash numi, nuuka nunia kaap ainiau jea jeamkur takati ainiana aunka ikiamnumian eakar juwiniawai tura nuniasha nekaratniutiai nukasha warukunmak pujuinia nuniasha kaapsha waruku nunkanmak pujuwit nuu penker nekatniutiai turar nunianka eakrisha yupichu wainkatniutiai.

Paka nunkanam pujuiniauka chapu nunia kamakriya ainiana nujai jeanka jeaminiawai tura muranam pujuiniauka kamakriya, turuji, nunia kampanak ainiana auji jearminiawai.

Jean jontan jeaminiakka tuke iruntrar turachkunka ipiamawar takainiawai.



Kaap jea awantai ainiauka muranam pujuiniawai. Kaapniaka yumitikia natsuriniatsui teremrai tusar nunia uchin kuwirchin takakiniakka kaap tsurintinnaka shaminiawai antsu utsumrukaru ainiauka pachitsuk natsuriniawai.



Jean jeamkartas nankaminiakka tuke Juun jea jeamtan nekaun ipiawar nekaprutata tusar takainiawai. Nuniasha jean ajarartaska jiniawai tuninin nase enkema nuna jisar nase enkemchatinmanini nekapmarar jintiniawai turachmaka yumi jitiak kura emkemtuk chupiak yamaik mamumtikrai tusar.

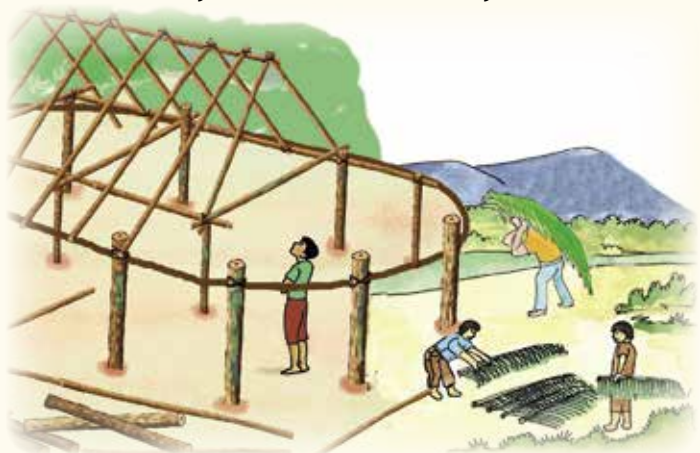
## ¿Iniu irutkamurincha warutam pachim jeana jeaminiawai?

Achuartinmaka untsuri pachim jea jeamtai ainiauka pujuiniawai: iruntai jea, nuimiati jea, pujustin jea nunia atash jea tura yanchuikkia iniu apachrinkia jeamin armiayi japayua jea, achiramu jea, chinki jea, muntsu jea nunia waijiun jea turayat yamaikia nunaka jeaminiatsui: Jea jeamkamunmaka pujuiniawai iniu nukuri, iniu apari, iniu yachi ainiau, iniu jichri nunia iniu nukuchri ainiana auji mash iruntsar matsatji.

Kichnumka yamaikisha achiramu jeaka pujuiniawai turasha nukapchau antsu teriamu jeanka yamaikisha tuke mash irutkamunam jeaminiawai pujustiniun nunia iruntai jea ainiaun.

Kich jeaka yamaikia jeamkar shinkiji patamramusha ainiawai turasha nuka wiakach jean nintimsar jeaminiak turiniawai.

Mash jea pachim jeamtai ainiana aunka juun ainiau nekainiawai aisamti jean takainiakka Juntan ipiawar takakminiawai.



Aparmiji aujmatsata warukan yamaikia pachim jea yanchuik jeamtai ainiaunka nukapka jeaminiatsu tura nuniasha warukunak japayua jea tinia tusam nuu penker inintrusta turam nunianka tsaniakmaurmiji aujmatsata.

## Jea jeammaunam iniu Juuntri nekamuri arantukar takakmati ainiau

Jeaka tuke nunka pakanam entsa ukatchatiniam jisar jeamkamu atiniutiai.

Jean ajarartaska emkar etsa tuninin winia nuna jisar etsa tamun pajenini jintrar jeminiawai turachmaka etsa akawak jimiu wajachmin wajai tusar.

Jean jeamkar amisar warik kamau utukai turachkunka sunkur wayaiwai tiniakka timu nuken etentiniawai nuka iniu Juuntri nekamuri ainiawai.



Jea jeamkur tuke tankamashka etsa akawamunmanini jimtikiar tesati tusar nunasha tiniu armayi.

Nuniasha papash jeamkamuka warik mamu tusar kukumat wankearar jeaminiawai turamuka musach pujus mamuawai.

Nase winiak jean yumpunkai tiniakka kambatam tijrsan wajtiniawai nuniasha teerinsha aintsaran yanchintiuk painin ajintiniawai, turamuka nase umpuaksha muchiatsui.

**Nintimram aikta:** Jea penker nekapmarmau metek jinkit tiniaksha warinjin nekapminia.



## Jean jeaminiaksha tiura takakminiawa

Jea jeamkatasar  
takat  
nankammau.

Jea jeamkatniunka aishman  
chichamrawai nuniasha nunka jisar  
umpatkatniunsha nunasha aishman  
nunkanka tunin jea pujusmini  
nunaka jistiniutiai.

Aishmansha  
warinia  
takainiawa.

Aishman ainiaka numi,  
chapi, kaap ainiana  
aun itainiawai jea  
jeammaunmaka nuna  
mash kiankar nunianka  
nekapmarar ajjartiniun  
takainiawai.

Nuwasha warinia jea  
jeammaunmasha  
takainiawa.

Nuwa ainiaka  
chapin  
napiniawai.

Jamchin takakminiaun  
namukar suwiniawai  
nunia yutain  
niariniawai.

- ¿Tiura amin irutkamurminsha jean jeaminiaksha takakminiawa?
- ¿Uchisha jea jeammaunmasha yaiminiawash?

## Piruannumia nunka kantramunam pujuiniau jeaminiamu

Mash aints ainiau nunka kantramunam pujuiniana nuka niniu nunken takakmati pujuiniana nuna jisar jeanka jearminiawai. Chapi atsamunam pujuiniauka nunkajinsha jearminiawai nuniasha aintsan numi atsamunam pujuiniauka wachijinsha ajarar jearminiawai pujustintrinka. Najmasar tamau.

## Mura nunkanam pujuiniau

Muranmaya aintska nunka nukap michasamti, nunkan akainiar sakjiai pachimrar awantawar jearminiawai. Yachia chapin wainia nuu nukajinkia jeamkar pujuiniawai nuniasha yumi jitiak kitiawai tusar tuke jeaminiakka kutkaun ajarar jearminiawai. Antsu kuikian takakiniauka yamaikia jiru jea ainiaun turachkunka kaya jeankesha jeamkar pujuiniawai.

## Pachim jea piruannum nunka kantramunam pujuiniau jeamramu ainiau



Nukaji  
jeamkamu



Nunkaji awantar  
jeamkamu



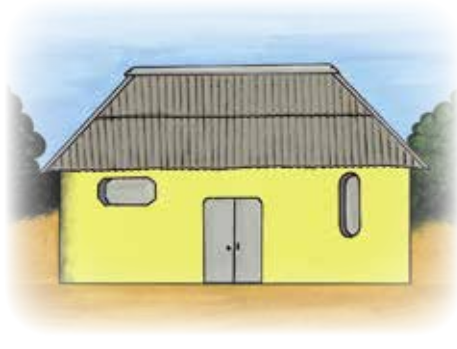
Jiru jea



Paka nunkanmaka jiru jeanka jeaminiatsui yumi jitiatka antujachmin tsantsa wajawai nuniasha etsa nukap etsankunka micha pujuschamniau tsuwe wajausamti jiru jeanka nukapka jeaminiatsui.

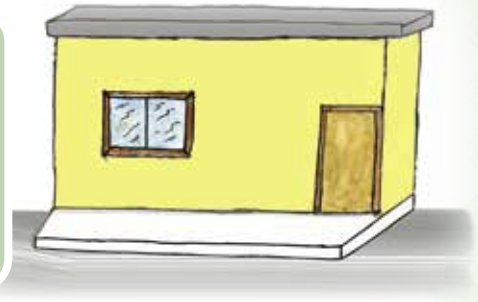
## Yaikim nunkanam pujuiniau jeaminiamu

Yaikim nunkanmaka ii  
pujamunam yumi jitiana  
aintsanka jitiatsui aya yurankim  
juyui jainiawai turau asamti  
jeanka papashnak jearminiawai.

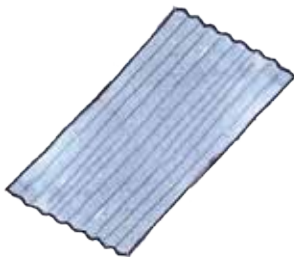


Wachin nakarar nunajinsha  
jearminiawai turachkunka kanun  
nakarar nuna nunkaji nujturar  
nunaksha jeamkar pujuiniawai.

Nuniasha yaikim nunkanam  
pujuiniauka nunkan nanerar  
niarkar mashchinjai pachirar  
nujainsha jearminiawai.



## Nunakeka jeaminiatsui kichnasha jeaminiawai



Jiru nuparam jea  
jeamtai ainiau



Jiiru ikiarmauji awantar  
jeamtai



Kaya ainiau  
pachimrar awantar  
jea jeamtai

- ¿Tiura amin irutkamurminiasha wiakach jea jeamramu ainiana aunsha nuimiakarmiayi? ¿Waruka yamaikia jiru jeansha jeaminiawai?

## Iwiaku ikiamnum pujuiniau jea jeamkatar takati ainiau



Numi pisu ainiau jea  
jeamkatar charajinia  
nuka ikiamnum  
pujuiniawai, ikiamnumia  
eakar jea jearmaktasrika  
charaji. Nuniasha numi  
pisu penker ikiamnum  
pujuiniana nuka mash  
pachitsuk jea ainiau  
pujustin jeamkatniunam  
penkeraitiai.

Paka nunkanam  
pujuiniautinka numi jea  
jeamkur takati ainiana  
auka penkeraitiai, numi  
atsuiniamunmaka jeasha  
jearmakchamniauwitai,  
turayat maketai iniu  
ikiamri atai penker numi  
pisu ainiau jukaar iniu  
pujustintrisha jeamkar  
pujuiniaji.

Numi jea jeamkur takati ainiauka pachim ainiawai:  
Miniarchitiat wari mamuchu, pisutiat warik mamu tura  
kichka penke pisu nintisha shuwin wari mamuchusha  
ainiawai.



Ikiamnum iwiaku ainiau matsatiniana nuka mai metek tsaninkiar  
jamnaisar mash iruntrar yainikiar pujuiniawai turiniak shiram ii  
mayatitniunsha suraminiaji.

## Iwiaka punjutrintin numi ainiau ikiamnum pujuiniamu

Jea jeamkur takati numi ainiauka juun nampuram turachkunka tsererchiksha ainiawai, turaun nuna ajakar awarar juwiniawai jean jeamkartaska turachkunka pukukiaun nintinkesha jukiar jeanka jeaminiawai.



Tuntuam weu ainiau nuke jea jeamkur jutai ainiana nusha aintsaran ikiamnum tsakainiawai numirinkia jitkau turachkunka sankan. Jea jeamkatar nuke juruti ainiauka kamakriya, katirna, kampanak nunia chapi tura kich ainiauka ikiamnumkesha akmakar kanurtasar jeamtaincha ainiawai.



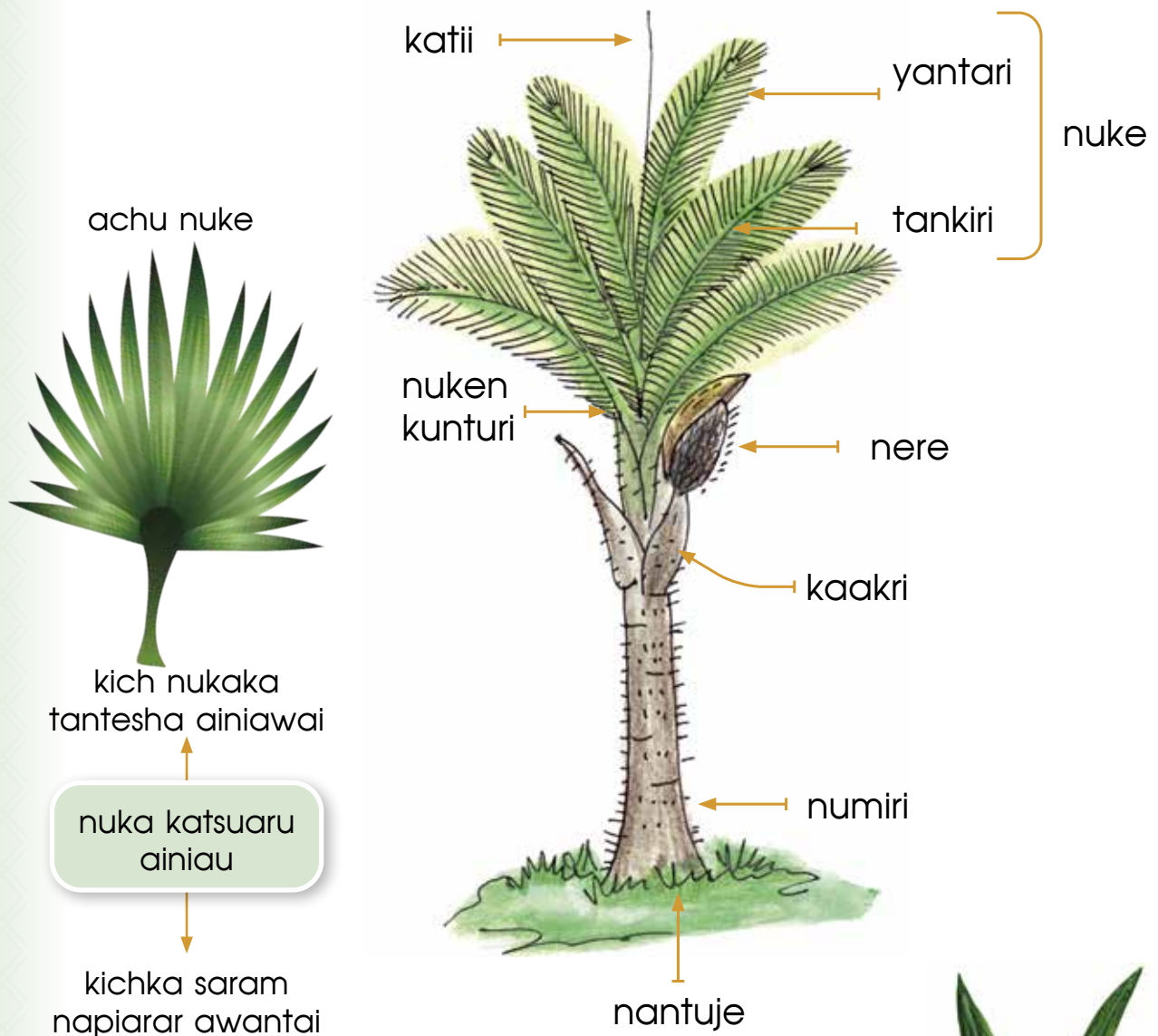
Jea jinkiati naek ainiana ausha ikiamnum numiniam nujamsar tsakainiawai. Naek ainiauka untsuri pachim pujuiniawai ikiamnumka kich naek ainiau nankamir takashtaisha nunia takatisha pujuiniawai.



## Juu inintramu jisam wainkim nintimrata

- ¿Numi nunia naek jea jeamkur takati ainiau amukiar wenana ausha yamaisha tiurak wainkaintiai?  
¿Warutam pachim naekak iniu ikiamrinsha pujuinia tusam aparam inintrusta?

¿Nuka jea jeamkur awantatar jutai ainiasha warukua ainiawa?



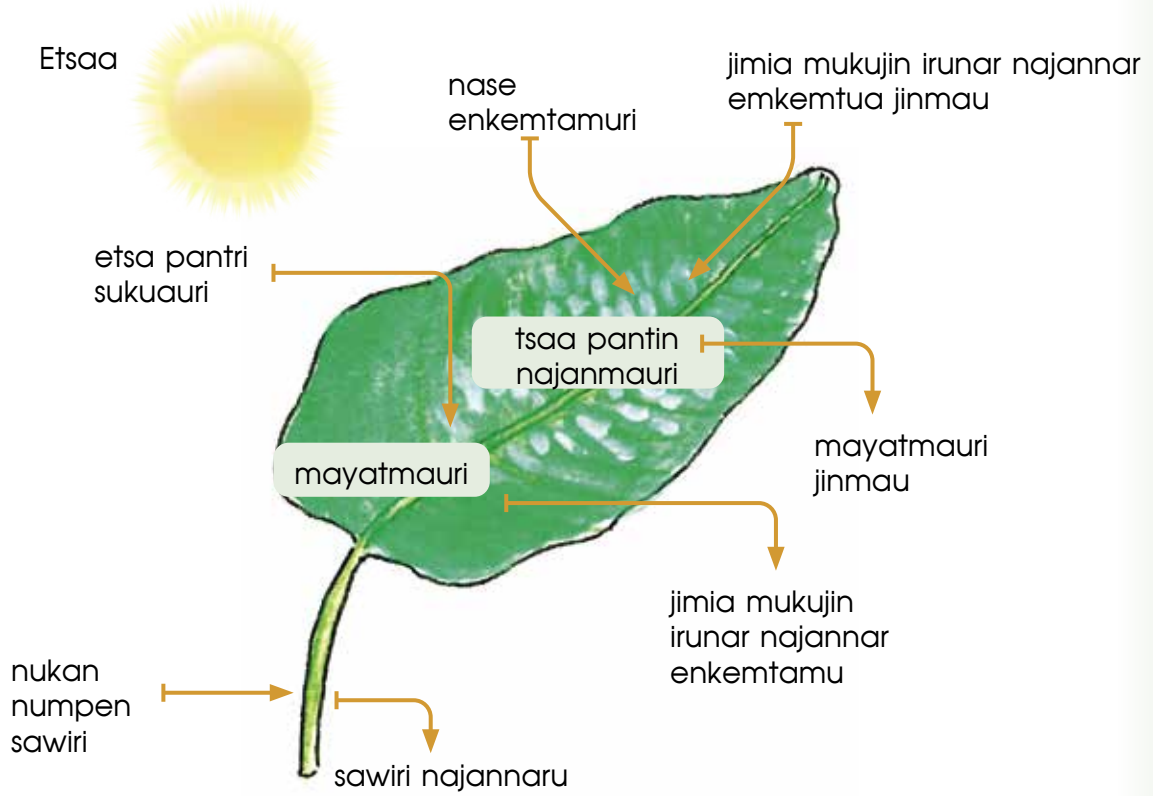
chapi, kamakriya, katirna ainiana nuna nukenka saram ainiawai

nuka jea awantai ainiaw yamai tsapai tsakau



**Kirakrumin takasta:** ¿Wari nukajia amin irutkamurminsha jeancha jeaminiawa? ¿Nukanha warukun jisara jea awantatniunsha juwiniawa?

## Nuka tsapai etsa panniuriji katsuamu



## Tuntuam weu ijiuri achirar yutai ainiau



Katirna



Kamakriya



Kunkuk



Achu



Kuyua



Chapi



Matau

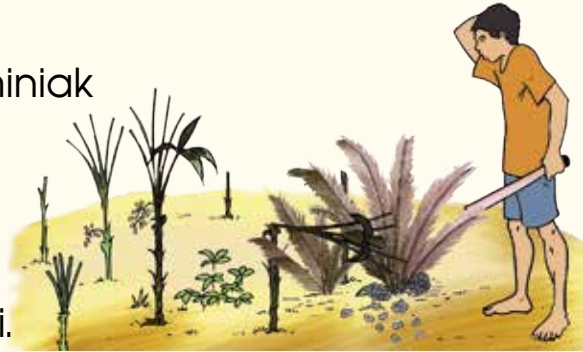


Uwi

Inintrusta aparam turachkumka apachrum amin  
irutkamurminsha wari ijiuk achirarar yutai ainiausha pujuinia.

## Pachitsuk takakmakur numi ajamunam jea jearmaktakamar yumtin wainmau

Yamaikia pachitsuk ajan  
meenak nunia shaan tsaminiak  
numi jea jeamkur takati  
arakchichu wajainiaunka  
ajainiamuji jea jeamkur  
numi arakchichunmaya  
jukatatkamar yumtin wainji.



Mash nunkanam aints  
pujuiniau yamaikia  
pachitsuk nunkan  
takakminiamuji yajaka  
ikiam kenamusha ainiawai  
turak numi jea jeamtai  
ainiaun nukap amuiniawai.

Yamaikia mash yumtinnum  
pujuiniaji kuntin tankumtai  
ainiau waka nunia kawai  
ainiana nusha nunka juun  
kekmaunam saakrinchau  
juwarar waintniniawai wariniak  
yuwar pujusarat tura aintstisha  
aintsarik jea jearmaktin numi  
amukiar wenamuji waitnaji.



Ikiam takakmakrisha penker wainchamuji numi ainiiau amukiar  
wenamunam nunkan tsuweri yanchuikiaji patkar jiamka yamaikia  
etsa nukap najamniun sukukratui, numi ainiana auwitai etsaan  
tsuwerin yamkartin ainiauka.



## Ikiam penker waintsuk ii wakeramu takakmakur numi ainiausha pachitsuk ajakir weakur yumtinnun jeamu

Pachitsuk takakmakir weakur yumtin wainmauka juu ainiawai.



Yaja nunkanmaka arakmawartas ajan juuntan takainiar numinsha mash ajainiawai turam yachik etsaa tsuweri winiana nuna nunkan yamrukat nuni nunkasha tsuweniamti nunianka nupa ainiausha mash jakar nunkaka tutu tsuwer pujuchamin ainiawai.

Nuniasha pachitsuk takakmamuji nunka tsuweniar keenawai turamuji aints nunia kuntin ainiau nuni yamsar pujuiniana nuka nukap waitniniawai wariniak yuwarat ikiamri eakmakar yutai pujuiniana nusha mash amuwiniawai.



Nunkan tsuweri kintiati emki weak iniu ikiamrin arak pujuiniaun pasemamtikiniana auka ii aintsti nunkanam pujauti ikiam penker waintsuk pachitsuk takakmakur etsaa tsuweri winiaun yamkartuktin pujana nusha pasemamtikji turamusa yamaikia etsaa tsuwerinkia nukap kakarman sukukratui.

**Takat amiktin:** Aparam turachkumka nuikiartinrum inintrusta ¿Tiurak etsaan kakarmarisha ikiamnasha kema? ¿Aintstinsha etsaan kakarmarisha mantuwaintiash?

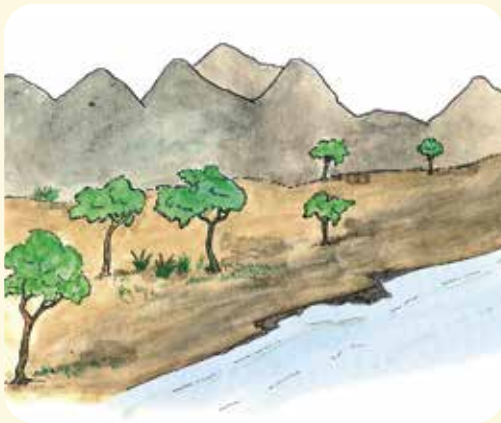
## Iniu irutkamurinia numi takakmati ainiau penker wainkarmi



Yamaikia takakmakrisha numi penker takakmati ainiana nuka ajakcharmimi. Numin uchiri jea jeamkur takati nuniasha tsuwamati ainiana nuna uchiri wainkurka penker piantrarmi.



Nuka jea awantatin turachkurka jea jeamkatniuksha juwakrisha yumamu nuke ajakar nunianka ampirarmi tura uchiri ainiauka arakmawarmi.



Entsan yantarin numi wajainiau pachitsuk ajakcharmimi turachmaka entsa ainiau mujukartatui.



Yanchuik Juun ainiauka numin uchiri pachitsuk charuktinnaka surimin armiyai yuminkiertin tusar turiniak ikiamnasha penker pasemamtiktsuk wainarmiyai nuniasha uchiricha numi arantuktinnasha nuinin armiyai.

## Iniu nunke nunia ikiam ainiau penker wainkatin nintimsar pujusarmi

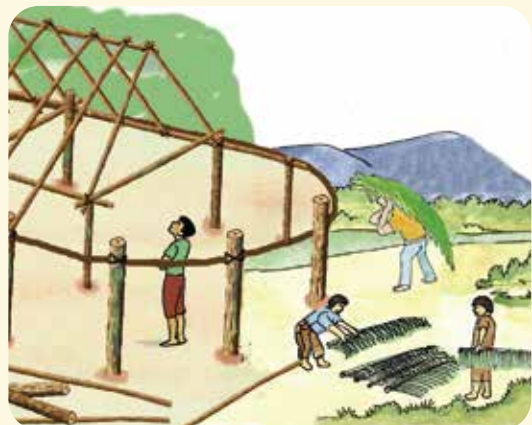
Yamaikia iniu ikiamri  
ainiana nuni pachitsuk  
muti nunia jiru ainiau  
utsancharmi nuka ikiaman  
tseasmin ainiawai.



Nunka penker paka jea  
jeamkamniau ainiana  
nuninkia tsauk ainiau  
pachitsuk utsancharmi  
ukunam jean jeaminiak  
sunkurmawarai takur penker  
wainkarmi.



Ikiam entsa ijjutramunam  
pujuiniana nuni jiru  
ainiau japacharmi entsa  
tseasmakmau umurar  
sunkurmawai takur iniu  
nunke penker wainkarmi.



**Takat amiktin:** Aparam turachkumka nukuram inintrusta  
¿Jiru ainiau pachitsuk ikiamnum utsamsha tiurak  
ikiamnasha pasemamtikia? ¿Warukan entsa penkernumka  
yantarin jisar jean jeaminia?

## Tuntuam weu nuke jea jeamkur jutai ainiana nuu wainkatin

Tuntuam weu ainiau nukenka jea jeamkur takati ainiana nuna mash amukan ukunam waitnasai takurka junisar wainkatniutiai.



- Chapi ainiau juwakrishha nuke katsuaruri ainiana nuke jukar kuwirinkia ampirar katsunkamti jukatin ukuktiniutiai.



- Uchi nunia Juun ainiau jea jeamkur takati nuka ainiana nuu penker wainkarmi ajanmaksha tsapai pujau wainkurka piantrarmi tusar jintintiatniutiai.



- Kamakriya, katirna nunia achu ainiau ijiuri achirar yuwakrishha nukapka ajakchatniutiai wakeramuk achirar yuwarka nunianka ukuktiniutiai.



Tuntuam weu ainiana auna ijiurinkia achirar yuwatin penker ainiawai turasha mashka amukchatniutiai.

## Ukunam jea jeamkur takastin tuntuum weu ainiaun uchiri iniu irutkamurin arakmawarmi

- Chapi uchiri ikiamnumia eakar ukunam jean jeamkun nuken yumtichu arakchichunmayan jukami tausar penker jisar uwer kiankar ajanam arawarmi.



- Nuniasha aintsarik katirna, kamakriya nunia kampanak ainiana nuna uchiri ikiamnumia uwerar kiankar iniu aarin arakmawarmi ukunam jea jeamkur nuke jukatin nuniasha ijiuri achirar yuwatin.



- Arak aratasar wakerakur uchiri uwer itiarka warik aratniuitiai ukusar pujamka nisha wariniak umurat nuni jawai.



- Arakan uchiri arakur tuke nunka penker jisar aratniuitiai nunia uchisha tiur aratniuki nuu nekapruatniuitiai nisha jis nuimiar ukunam arakmami tusar.





## Nuimiarmau kapeamu

**Takat amiktiniun muuke aatramu:** Jintiawarmi jea jeamkamu nintimsar nakumkar najanamu jisar Juun ainiausha yanchuik jea jeamtai ainiaun wainkar nintimrar nekawarat.

### 1 ¿Wari tiurkatasria wakeraji?

- Jea jeamkur takati numi ainiana nujai jea jeamkamu nintimsar nakumkatar wakeraji turar nunianka iniu tsaniakmauri nunia Juun ainiau nuimiatin aarin untsukar nekapruwarmi nisha jisar iniu jesha wariji jeamtain ainia nuna penker nekawarat tusar.

### 2 ¿Tiura nusha turuatatji?

- Jea jeamkamu nintimsar nakumkami tusar iruntratatji.
- Nakumkur takastin ainiau eaji.
- Jea jeamkamu nakumkatin asar aints jea jeamtan nekau jeancha tiurak jeaminia tusar wekatusar inintrustatji.
- Pujusar jintiatin eakar wainkar wiarji.
- Tiur jintiatjin tusar emkar wiarmamji.

### 3 ¿Jintiakrishia tiura takakmastatji?

- Jintiamunam arantuniktin mash iruntrar chicham najanatatji:
  - Kichik, kichik niniu jintiatniuri jeamti yapaijniakar wajartatui.
  - Jintiatin jeramu pujana nuu jisar arantukar jintiatatji.

### 4 Penkerash jintiai tusar jimiasatji turar nuniatikia nuna penker wiarnarmi tusar.

- Nuikiartinjai iruntram warinmak penkersha jinkim tura warinmak majatsha wajakium takat amikmauram jintiakmesha nuu jimiasa.

# 2

¿Warukamtia yamaikia yanchuik ajan juntan takau armiana mianunka takainiatsua?

Kankamu



Achuartinmasha aja arakmatniun takakminiaksha tiurak takakminia wariniak shaminia nuniasha arakur penker amamat tiniaksha wariniak ijiarmatinia nuu mash pachisar aujmatmau nekatatji tura nunia yamai pujamunam ajanam arakmar yuwatatkamar yumtin wainjinia ausha tiurak wiarnarminiuitiai tusar nusha nintimsar aarmau nekatatji.

## Yanchuik Juuncha ajansha tiura takauwa armiayi

Yanchuik Juunka ajanka nekapmatsuk juuntan takainiar pachim arakan arakmawar yurumkanka yumatsuk puju armiayi. Aja ainiana auwitai yurumkan sukartin ainiauka turayat yamaikia sumakarsha yuwiniausar nukapka takakminiatsui nuniasha yanchuik Juuntan ajarinka pachim arak arakmau ajasha tutu kesaimiu uruntin armiayi.

Shuwin nunkana juninum yurumkaka penkeran amamniayi.



Esat nantuti pujaji meemka warik kaaktatui.

Tsuwataitai napi wainkataram esatminiram.

Aintsar ipiamar takakmanka meekrinkia takatka achayi yamaik amuktatji.

Juun ainiau chichainiak yanchuikkia aja takakrikiya tuke ii weuri ainiauji ipianiar takatka yainiti auyayi turayat yamaikia nuka turatsji. Nuniasha esat nantu jeamtikia yurumkaka yumachiatrik tuke ajaka takair yurumak arakmati auyayi turayat nunasha turiniatsui ajan takainiaksha pachitsuk nantutik takainiawai nuniasha nampurmanka takainiatsui turiniak yurumkan nukap yamaikia yuminiawai. Nunia yanchuikkia aja meetasar nankamarka amukar iniaitai auyayi turayat yamaikia nankamiar takaschartatit ikiaman meniar nupkarsha japiniawai tusa Juun aujmatui.



## Amin irutkamurminsha tiura yamaisha ajansha takainiawa

Yamaikia  
irutkamunam  
pujuiniauka ajan  
takakminiaksha  
yanchuik iniu  
Juuntri nunka  
penkeran jisar  
takau armiana  
nunaka turutsuk  
pachitsuk  
takakminiawai.



Ajan menaksha

yanchuik Juun takakminiak numi penkeran wainkarka  
plantin armiana nunasha turutsuk pachitsuk numi kanu  
ainiana nuna uchirinsha chariniawai. Numin ajainiaksha  
ishiapan ujekeji ajainiau turiniak ikiaman tseasminiau nunia  
takakminiaksha ipianiawar takakmamuka ayatsawai  
yamaikia pujut nukap yapaijniaki weawai.

Irutkamunam pujuiniauka kichik, kichik niniu nunke ankan  
uruntiniawai nuni ajanka takarminiawai tura nunke  
atsurmauka ajan takarminiartatkamasha yuminiawai  
nunkan yumauka warinmak arakmat nuni nuu  
nunkanmak wainki arakma pujam araksha penkernaka  
tsakainiatsui.

Iniu apachri aja takatnum nekamuri ainiana nuu  
kajinmatkishtiniutiai nuniasha tuke inintrusar nekatniutiai  
waruku nunkan jisaran ajansha takainia tusar.

- ¿Warukamtia aja takat inintrusar nuimiartinsha penkeraitia? ¿Aparam aja takatan pachis aujmatusha kichikia antukmakiam?

## Yanchuik Juun ainiau aja takat nuimiarmau aujmitsamu



### Jempe Aujmitsamu

Yanchuikkia iniu Juuntri ainiauka aja takatnaka nekachu wainianiayat "Jempe" aja takatnaka nekapmau tusar aujmitsamunam etseriniawai. Jempe ninki nintimias ukunam waitna pujuarai tusa aja takatan

nekapmatas pujus kashik wee taka takakmaka anku taweu tura nuni jimiara nuwa nawan pujuwenau (Suwa nuwa nunia lpiak nuwa), turaun chicharak arum etsa tupniarmati jamanch suritiam mama arakrum tusa Jempeka taksha kashik takatrin weu.

Tura nunianaka etsa tupniarmati nuwaka Jempe jamanch sumi tusar wenaun nuni "Tatatua" jintianam pujuiniau wainkar "Jempeka" takakmachu wainiatrum jamanch suwearme kaska iyaitji takakmintikia juni jamchirmikia itiata ii umurtaji tiniam nuwasha ayu tusar janchinka Tatatuan suwa suwaka mash amukar Jempe umurtinnaka sutuchirin jetiaru turam Jempeka kajes wikia wii asan ukunam waitna pujuarai takun aja takatan nekapmata tayi wainiatrum chichamur amirtukcharume tusa nuwanka kajerak wain takas pukurim arakmata tama maman aratas pukurmati surut usukiar lpiak nuwanka kuwatun najanau tura Suwa nuwanka mukuntun najanau tiniu armayi.

### ¿Yamaisha yachia aja takatnasha jintinratiniawa?

Tiura juwaitiai nunka penker yurumak aramsha tsapaimniuka tusarsha nekainiawa tura isha yachia jisria nuimiaji aja takatcha.

Aja takat nuimiarmau kichcha iniu Juuntri aujmitsamurin nekamu pujawash tusam aparam turachkumka apachrum inintrusta.

## Aja takatan takakminiaksha warinia eneararsha takakminiawa

Ajanka tuke tsuwat paan kuup wajarun jisar takakminiawai turausar takakminiakka tsuwat asamti napin jisar takakminiawai nuniasha ete ainiana nuna enearar takakminiawai. Antsu pasenaksha karanam kanurarka takaminiatsui nekachmau napiksha esatini tusar.

Ajan meekrin takasartas tsawainiak pasenaksha karanam kanurarka emkau Juntam karamramurin tsawarak ujainiawai turam Juun pase kanurume takakmakmesha enearam takakmasta tusar tiniamka nunak aminiawai.



Erekan ajainiaksha aintsaram pasen karanam kanurarka numin nekemakai turachkunka jachankesha charumakai tusar nintimrar takakminiawai.



Eperan japiniakka shaminiawai jii keak astuwai tusar nuniasha tsauknumia napi nunia titin ainiau ijiutini tusar nuna penker jisar takakminiawai.



- ¿Napin mesekramrarsha esatini tiniaksha tiurak wainmamiawa?
- ¿Nuniasha warinia shaminiawa ajan takakminiaksha?

## Uchiram ainiausha warinia ajan takakminiaksha shaminia



Uchiram ainiauka ajan takainiakka naek teren nunia sunkip ainiana aunka pachitsuk charuktinnaka arantiniawai uchir umimturkai tusar.



Numi Juun ainiau nunia numpentin kirisa, shairun, tsai, tsempu, kanu, sem ainiana aunka utsumrukar ajainiawai utsumrukchayatur ajakrikia uchi pasemamtiktai tusar.



Nuniasha eperan japawartaska nuwari jamtin amatikia utsumrukar epernaka japiniawai turachmaka uchi akiniak nashum akinin tusar tiniu armayi antsu uchiri kuwirach amatikia nunasha aintsaran utsumriniawai eperjai pasemamtikrai tusar.

Yanchuik Juun ainiauka ninu nekamuri ainiana nuna arantukar takakminiak uchirinsha penker wainkar tsakatmin armiyai.

## ¿Uchir nakichu takakmin ami tiniaksha tiura tsuwauwa armiayi iniu Juuntri ainiausha?

Nakichu takakmin  
ami tiniakka Juun  
takakminiun eakar  
asumpin utsumrin  
armiayi.

Nuwa akusha aintsaran  
ajanam takakmin ami  
tiniakka nukuchrin  
turachkunka kich Junnaksha  
nupari takamti yainiak  
wekasar asum utsurkak tusar  
utsumrin armiayi.

Nuwachinsha  
nakichu ati tiniakka  
uchichiniak  
nakimiamtikia  
jiri tsanjai utrurar  
tsuwau armiayi.



Juntaitiat  
nakimshim  
nekapeakka  
mesekrankesha  
tsuwamarar  
nunianka  
nakirinka  
japiniawai.

Nuniasha uchi  
nakichu ami tiniakka  
kusuman muknawar  
takat takakmatin  
semtikiniawai.

Nuniasha uchir  
naki ai tiniakka  
uchichiniak Sankapan  
charurar jiniam  
epewar kayurarsha  
tsuwainiawai.

**Aja takakur yumati ainiau nuniasha tiurak numin  
ajainiaksha jisaran ajainia nuu nekawarmi**



Ajan menakka sapi,  
tsanken, kaya, entsa  
nunia jacha ainiana  
aunak yuminiawai tura  
ajatirin ajainiakka Jachan  
nunia sapiji antsu eperin  
japiniakka sapiniak  
nunia jiin kairiji nunak

yuminiawai. Saapi nunia jacha ainiana auka ere  
kayaji tsakamu atiniutiai.



Iniu Juuntri chichainiak erekar  
ajaktasriki emkar punuarmauri  
jisar jateti tura nuniasha jateakur  
yaki nakasar jishtai nakasar jitias  
wajamka nakimiayat ajatui  
tusa wari pukuichau tusar tiniu  
armayi.



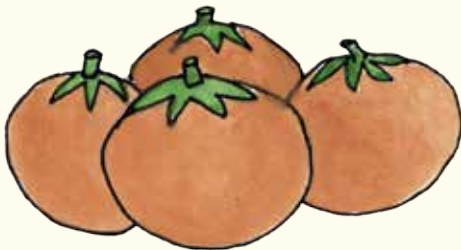
Aja meakriki numi ajakrisha  
penker kanai ainiauka  
charaji chapum juuktin  
tusar nuniasha samekkeka  
kemashtai, samek kemamka  
tenap kapaichu tusar  
tiniawai. Nunia Juun ainiau

chichainiak eper kemakur nakimchati nakimiayatur  
kemamka kukaku akusha kapaichu tusar nunasha tiniu  
armayi.

## Nankamasu aujmitsamunam piruannumia ajanam arakmat nekamu ainiau nekawarmi



Tarimiat aints ainiauka  
yanchuik tuke niniu apachri  
ainiausha ajan takainiar  
arakmawar yuwar puju  
armiayi turau asamti  
yamaikisha takakmasar  
arakmakiar wininiawai.



Aja takamuka yanchuik  
iniu Juuntri ajan  
takainiar arakmawar  
yuwar puju armiana  
nuu ainiawai ii ajanam  
takakmasar arakmar  
yuwar pujajinia aintsan  
yaja nunkanmayasha  
ajanmayan arakan yuwar  
pujuiniawai.



Kenke mama, miik, *tomate*,  
*quinua* nunia kich arak  
ajanmaya ainiana aunka  
piruannumia arakmatnaka  
nankamawaru ainiawai.

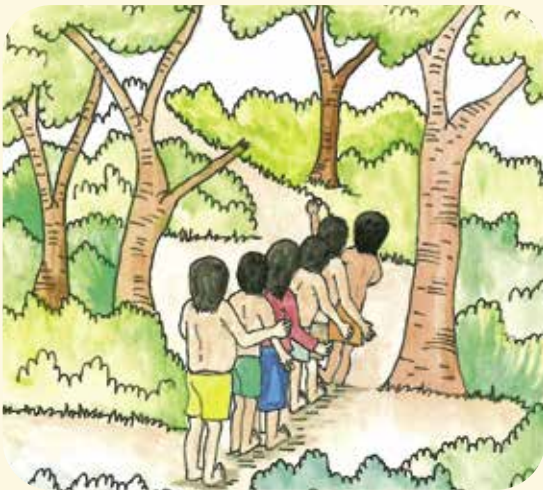
- ¿Achuartin ajarin yanchuik arakmati ainiausha tuwa ainiawa? ¿Iniu nukuri ainiausha yamaisha warinia nukapsha arakminiawa? ¿Piruannumsha tunak nukapsha arakminia? Nuikiartinrumjai aujmitsata.

## Warukamtia Achuarti nunkencha kanchinch aints ainiausha enkemawartascha wakeriniawa



Achuarti nunkenka untsuri warin chu penker ainiau pujuiniawai nunkan machari, kuri, mayaij, wincha wee, kanu, tsunkin chinnari ainiau mash pujuiniawai turau nuna nekainiausar Juun kuikiartin ainiau nunkan tsuwatmin ainiana nuka nuna jukiar nii kuikiartin wajasartas iniu nunkenka wakeriniawai

turau wainiatur ii nakitiaji iniu uchiri ukunam nunka tseasmakmaunam waitnasar pujusarai tusar.

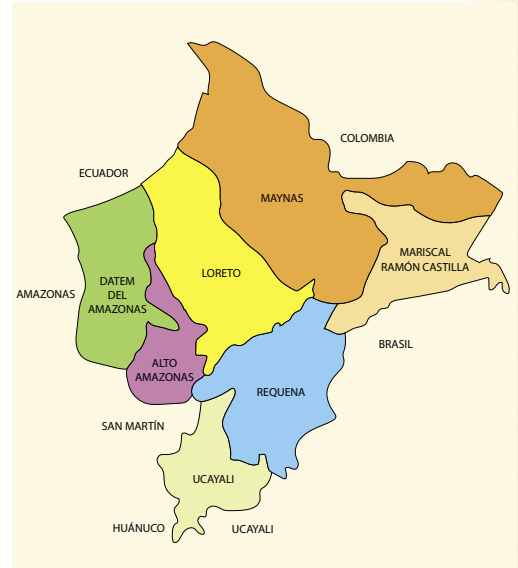


Iniu nunke tantekmau kirakri jurumsami tusar chichamrumajinia auka iniu nakari ainiawai tarimiat aints ainiaksha nunkenka arantukmau arti timiau kiraknum armau ainiawai turaun waininiayat kanchinch aints ainiau nukap iniu nunken takakmasartas itit wajtaminiaji.

Nunkan kirakri jurumsami tusar chichamrumajinia auka ukunam iniu uchiriniu penker artiniwana nuu nintimsar aitkaji nunia iniu kuntinri ikiamnum pujuiniau nuniasha numi ikiamnumia ainiau pasemamtiktsuk penker wainkarmi tausar.



# Achuartin nunke nakumkamunam jisar nekami



Achuar aints ainiawka piruannum nunia kuachnum pujuiniawai. Piruannumia Achuaraka pujuiniawai paka nunka ankan tantekmau (*región Loreto*) nunka tesamu (*Provincia Datem del Marañón*), kankamu (*distrito Andoas-Morona*) nuni enkemkar kanus entsanam paatasar pujuiniawai antsu kurinumia Achuar ainiawka kankamu trompeteros (*distrito Trompeteros*) tamau nuni nisha enkemkar pujuiniawai. Achuaraka tarimiat aints yanchuik pujusaru ainiawai.

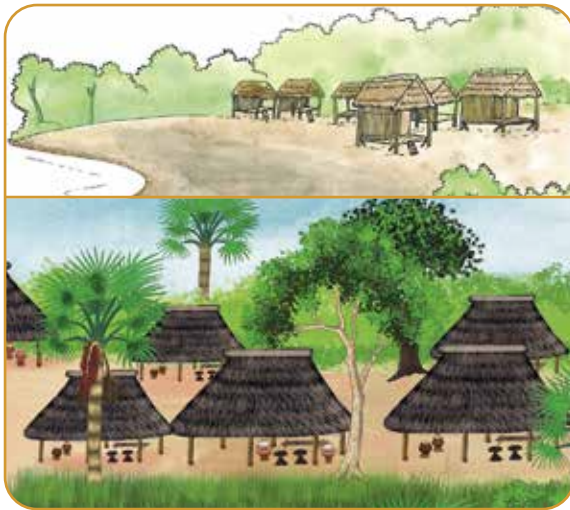
Achuaraka aishman nunia nuwa ainiaksha niniu nunken tseasmakchamu ati tusar nukap yaja nunkanam wekasar chichamruminiawai ukunam uchiri winiartin ainiana nuna nintimsar.

## Takat amiktin

- ¿Kuachnumia Achuarsha tuninin pujuinia? ¿Aparam inintrusta warukan naamkaru ainiawsha nunkan tseasmakarai tusarsha yaja nunka wekasarsha chichamrinia?

## Achuaran nankamasuri aujmitsamu nekawarmi

### Irutkamu Achuar



### Achuaran nunke nakumkamu



Achuar tamauka "**Achunmaya Aints**" yanchuikkia Achuarka manin asar mankartuanka tuke Achunam pikiak machmin wajaweau turamti nunianka "**Achunmaya Aints**" iniaikiaru.

Niniu chichamenka "**Achuar chicham**".

Wiarmanke ainiausha niniuk ainiawai, nunkesha nii apachri matsamsarmaunam nuni pujuiniawai.

Piruannumia Achuar ainiauka pujuiniawai murunnum, makiniam, mancharnum, chankuapnum, kanusnum nunia kurinum. Tura Kuachnumia Achuar ainiauka pujuiniawai, setuch, maki, chankuaap, kanus ainiana nuna nuji nankatramurin.

Piruannumia Achuar ainiau: Murun, maki, manchar, chankuap, nunia kanus ainiana aunia junikiar iruntraruka pujuiniawai "ATI", "ORACH", "AIM", "FASAM", "FIAM", "Nuevo OSHAM", "FIAAP", tura "ATI", "ORACH", "AIM" ainiana au kempatam Iruntrar kichik iruntrau najanawaruitiai "FENAP", Fenapka takawai mai wej yachintiuk trus (45) Irutkamuji nunken nampurmarinkia mena naship jimiar (802 mil Hectareas) nunia Kurinumia Achuar pujuiniana nusha nisha ankan junikiaru ainiawai aintsan nujinmaya Achuar ainiausha untsuri junikiar iruntraru pujuiniawai, nuna juntrinkia "NAE". Yamaikia nujinmaya Achuar nunia tsumunmaya Achuar iruntrar takakmasarmi tusar nuna chichamrukiar wenawai.

## ¿Yanchuik Juuncha tiurak uchirincha nuininiuk aria tura yamaisha tiurak nuinia?



Yanchuikkia iniu Juntrinkia uchirinka wayusnum jintintin armiayi, nuniasha ajanam ayasar wekasar, ikiamnum kuntiniun eakminiak entsan nijjakminiak jintianam wekasar tsankun turachkunka maikuan arar nuni uchirinka nuinin armiayi. Uchisha nuimiatinmaka enkemchau ainiayat Juun arantutnasha nuimiaru, kasachu nuniasha waitchau penker nuiniarar tsakatmakmau armiayi.

Yamaikia Juun ainiausha uchirincha jintintiniatsui, wayusnumkesha niankiarkesha chichariniatsui uchisha nuimiatiniam nuiminiayat Juntan arantiniachusha pujuiniawai.

Uchirtin ainiausha yamaikia nuikiartin jisti tusar uchirinsha japawar ukuiniawai. Yamaikia uchi ainiausha yaktanam wekasar pase pujutan nuimiarar nunken waketkiar kich uchinchu utsuiniawai, aparisha uchiram chicharkata tamasha kichka chichariniatsui. Turayat Mash achuar ainiau uchirin jintintiniamuka ikiam yamruktiniun nuna nukap jintintiniawai.



- ¿Warukan Juun ainiausha uchirincha nuiniarartascha wakerinia? Aparam inintrusta ¿Wari nuimiatak penkerait iniu apari chichamu nuimiatin turachkusha nuikiartin jintiamu nuimiatin? ¿Yachik penker pujutnasha nuikiarta?

## Nunka tseasmamuji iniu nunke pujamurin yumtin wainmau

**Kanu charurar yaja nunkanam suramu.** Yamaikia kanu charukar yaja nunkanam suram akiksamti pachitsuk wekasar kanun chariniawai turiniak ikiamam tsuwatminiawai ishiapan ujekeji takakminiak nuna mukujituriiji ikiaman nunia nunkan pasemantikiniawai.

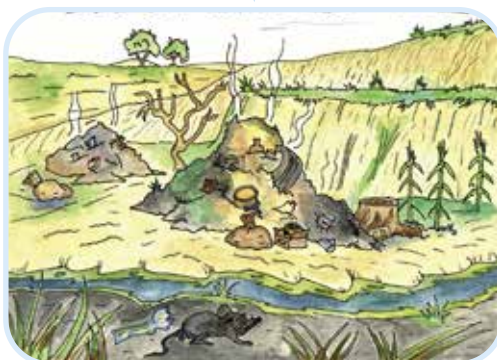
**Nunka Tseasmakmau.** Nunkaka tsesmanui pachitsuk ii penker wainchamuji turachkunka kanchinchkesha nunkan macharin juwiniak nuni nunkanka tseasminiawai.

**Entsa umurtin yumamu.** Yaja nunkanmaka pachitsuk takakminiak ikiam entsan yantarin pujuiniaunsha mash tutumkiar wenamuji entsa ainiausha kuyuiniawai turamti nunianka wariniak umurar pujusarat nuni waitniniawai.

**Kintia nukap yapaijniamu.** Yamaikia nunka tseasmamuji kintiasha yapaijniniawai turak etsan tsuweri nukap najamniun sukutratmauji iniu ikiamrisha paseminiawai.

**Arak arakmamsha tsapainiachmau.** yamaikia arak arakmamsha nunka nukap tsuwersamti penkerka tsapainiatsui tura yaja nunkanmaka arakan napurin ainiau nukap yuwiniak araknasha tsakarchamin wajiniawai.

**Kuntin Jainiamu.** Paka nunkanmaka kuntinnaka pachitsuk eakminiak amuiniawai tura yaja nunkanmaka nunka tseamakmausamti warinmak pujusarat nuni kuntin ainiauka jainiawai.



Nunka tseasmakmau akunka iniu arakri yutai ainiana nusha tseasmakmau tsakainiawai nuniasha entsa iniu umutiri aintsan nase mayattai ainiana nusha mash tseasminiawai, turak nunianka iniu penker pujusminrisha atsutatui nunkanmaya iwiaku ainiausha pasemakartatui turausamti penker waintkatniutiai.

## Pujamunam arakmar yuwatatkamar yumtin wainmau

Yamai pujamunmaka  
nunkasha nukap  
tseasmakmausar arak  
aramsha penkernaka  
tsapainiatsui  
kanchinch aints ainiau  
takakminiak nunkancha  
tseasmakmau ainiawai tura au tseasmakmau ainiauka  
wiarachminiutiai. Nuniasha aintsti iwiaka pujamurinha  
meskartiniawai ikiamnum iwiaku matsatiniana nunasha  
mash pasemamtikiniawai.



Najmasar tamau: Nunkan tseasmakar wiki tsuwamratjai,  
tusar tsuwanji tiar nunkan nitiak atainiarkesha  
wiarawarminiutia, turayat nuu nunkana nuna arak  
yuwa tsakar nerekamti kuntin yuwiniawai turau  
nuniangka ii aintsti nuu kuntin maar yuwakur sunkurka  
achimiaji, yanchuk  
tseasmakmaun yuwa  
tsakau iisha yuwausar,  
turachkurka nuna  
yuwa tsakaruksha iisha  
nere akakar yuwaji.  
Aisamti yanchuk nunka  
tseasmakmauka wainkir  
tsuwamrachminiutiai.



## Aparam inintrusta

- ¿Warukamtik yamaikia papaij ajanam tsapainiarsha warik jainia? ¿Iniu nunkari tseasmakai takursha tiura wainkatniutiai? ¿Musach nankamaki weamtisha iniu nunkarisha warukuk atiniu?

## Waruku nunka takaimiak araksha penkernasha tsakainia nuu nekawarmi



Aja takakrikia shuwini nunka jisar ikiam takaim nuni arakka penkeran tsakainiawai tura sakanmaka penkernak nerenatsui.



Ikiam takairka pachitsuk arak aratniutiai ajanam tsakau ainiana nuka. Iniu uchiri yuwartin tusar nuniasha arakmakur tuke iniu Juuntri nekamuri ainiana nuu kajinmatkishtiniutiai turachmaka ajasha yamaik paseminiawai.

Pachim arak ainiau ajanam arakmatniuka penkeraitia arak untsuri ajanam wajainiakka micha pujustiniun sukartiniawai nuniasha iniu mayatir pujustin nunia etsaan tsuweri nukap winiana nunasha yamkartiniawai. Arak ainiauka aintsti pujustinnakeka yainrattsui mash iwiakutiniu penkeraitiai aisamti tuke aja takairka pachitsuk arakmatniutiai.

## Ajanam arakmamu ainiau penker wainkarmi tusar nintimramu

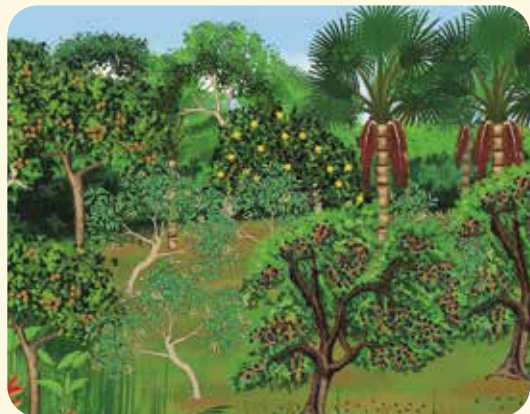
Arak ajanmaya ainiau penker tsakar nerekat takurka tuke nupari kesatitniutiai nuniasha warinsha napurawai tusar nusha jistiniutiai turam araksha penkeran tsakarartatui.



Yanchuikka arakmawarka Nunkuin nampersar penker yurumkansha amamtikin armiayi turayat yamaikia arakur penker tsakarati iniakka tsuwakjainsha ukatiniawai turiniak kichka arakrin penkersha tsakatminiawai.



Yanchuik Juuntan ajarin pachim arak uruntin armiana nunisrik yamaisha aja takairka arakmatniutiai turachmaka aja tutu amati nunka etsaan tsuweriji tsuwee pisu jakiamti araksha yamaik jakartiniutiai.



- ¿Yanchuik inu nukuchri ainiau pachimian ajanam arakmin armiana nunisar arakmawarat takursha yamaisha tiurkamniauwitji?

## Ikiam nukap takakmamunam yumtin waintkur tiur takakmakrik penker pujusaintiai tusar nintimramu



Yamaikia aja takakrisha  
ikiamnum nunka penker  
eakar takakmastiniutiai:  
entsa, kucha nunia  
jintia ainiana nuni  
yamsarka ajaka nukapka  
takaishtiniutiai nuniasha  
nunin wainkir arakmaka  
pujushtiniutiai nunkan

kakarmarisha amuwawai turamti nunianka araksha  
paseminiawai.

Aja meakrisha pachitsuk numi ainiau ajarchatniutiai  
nunia aintsarik arakmakrisha arak Juuntan tsakau  
ainiana nuka tuke ajanmaka arakmatniutiai ajan micha  
wajsatniuri. Antsu nupa arakan main ainiana nuka tuke  
uwekmatratniutiai turachmaka arakan pasemtikiniawai.



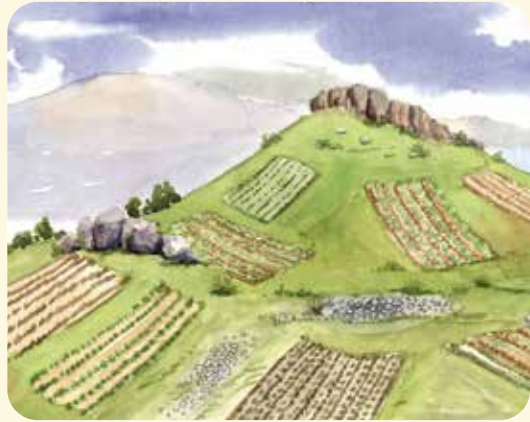
Nunka nunia ikiam ainiauka  
penker wainkatniutiai. Nunka  
penker wainmau amatikia  
araksha penkeran tsakarartatui  
nunia entsa ainiausha  
tseasmakchamu artatui. Iniu  
nunke penker wainkurninkia  
uchi ainiausha penkeran  
warasar matsamsartiniutiai.

- ¿Ami irutkamurmincha entsa nunia ikiam ainiana  
nusha warukua ainiawa?



## Ikiam atsamunam pujuiniau takakminiamu

Muranam pujuiniauka  
numi nukap ajartiniun  
suriminiawai turiniak  
arakmatan wakeriniakka  
mura amatisha nuna  
yantarin takainiar  
arakminiawai.



Kich ainiauka numi ajatan  
suriminiak mura amatisha  
nunkan iruminiar arakminiawai  
turiniak numi ainiaunka  
nukapka ajainiatsui, numinka  
niniu micha pujustintrin  
waininiawai.



Yaja nunkanmaka entsa  
mujurai tiniakka entsan  
yantarin numi tsakau ainiana  
nuna nukap aratiniawai  
turamka warutam esat  
winiamtisha entsaka  
kuyuatsu. Numi entsan  
yantarin tsakau ainiauka álamo nunia kasua, sampi  
ainiana auwitiai, au numikia entsanam wajaksha jachau  
ainiawai entsaji puju asar.



- Juu aujmatmau antukjinia ¿Jujai nintimsar jiakrisha isha tiura yamaisha iniu ikiamrisha wainkamniauwitji?



## Nuimiarmau kapeamu

**Takat amiktiniun muuke aatramu:** Jintiawarmi iniu Juuntri ainiau aja takatnum nekamuri nunia ikiam wainkatin ainiana nuu kajinmatkicharmi tusar.

### 1 ¿Wari tiurkatatji?

Iniu tsaniakmauri aanum jinkir jintintiatin kiraknum nakumrar amistasar wakeraji.

### 2 ¿Tiura turatatji?

- Kanakar iruntrar nakumkarmi.
- Aja takamu nakumkur yumaktin eakarmi.
- Aja takati nakumratin asar Juun wekatusar yanchuiksha ajansha tiurak takauk aria tusar inintrusarmi.
- Tunin pujusar jintiatai nuu jisarmi.
- Emkar tiur turatatji tusar nuimiatrarmi.

### 3 ¿Tiura irutkamunmasha jintiatatji?

- Jintiamunam arantuniktin iruntrar chicham najanami:
- Kicha jintia amikiamti yapaijniakar wajatatji.
- Jintiamtikia arantukarmi, mash jintia amikti tusar nakasarmi.

### 4 Penkerash jintiai tusar jimiasarmi nuniatikia nuna penker wiarnarmi tusar.

Nuikiartinjai iruntrar amesha yainkata warinmak penkersha jinki tura warinmak yumtinsha juwakai nuu tukartitia turakmin nunia jintiamunmaka auna nukap wiarnartaji tusar chichasarmi.

## 3

¿Tiura iniu arakri ajanam  
arakmar yutai ainiau menkarai  
takursha wainkarniauwitji?

Kankamu



Juu kankamunmaka nuimiartatji iniu nunkencha tiur arakmarik yurumkasha yuwaij, nuniasha ararkmakrisha warin arantutisha ainia. Ajanmaya arak ainiau penker pasematsuk tsakarar tiniaksha wariniak tiurinia nuu mash aujmatsumu nekatatji. Nuniasha nekatatji yanchuik iniu juuntri arakmar yutai ainiau menkakar wenana ausha tiurak yamaisha wainkarniauwitai, tiuriniakun kich nunkanmayanka arakan arakmawar surinia tusar nusha mash jisar aarmau nuimiartatji.

## Iniu irutkamurin arakmamu



Ajanam arakmamuka mash aintsun takakmatiri ainiawai, iniu Juuntri ainiausha tuke arakmawar yuwar puju armiaiyi aisamti yamaikisha iniu yuwatniurinkia tuke ajanmaka arakmaji. Arakmatasriki kintia jisar wari

kintiati arakmamak penkernasha tsakainia nuu jisar takakmaji. Ajaitiai iniu yuwatniuri ainiana nuna sukartauka.



Yanchuikkia iniu nukuchrinkia uwejeji nunia sapi, wai ainiana auji ajanmaka arakmin armiaiyi turayat yamaikia wiakchanu patu nuji, piyai nuji, wishinshi nanchiki ainiana nujaisa takasar arakminiawai, tura yaja nunkanmaka makinjiaisha yumpuarar araknaka arainiawai turiniak nunkensha meseniawai.



- ¿Ami irutkamurmincha yamaisha warinia arakminia?  
¿Nuse, shaa nunia miik ainiana auna arakmawarsha warinia ijiarmatinia? ¿Warukamtia yamaikia iniu nukurin ajarin pachim arak ainiau ayatsuinia? Aparam turachkumka nukuram inintrusta pachim arak ajanam arakmati ainiau.



Iniu nukuchri ainiau chichainiak yamaikia arakan arakmawarsha waininiatsui nuniasha ijiarmatiniatsui turamusar araksha penkernaka nerenatsui tusar tiniawai.

Nuniasha yamaikia warutam arak arakmamsha yanchuik nereau armiana miattrusarka nerenatsui nunka tseasmaku asar, nunia arakan arakminiaksha yanchuik iniu Juuntri namperin armiana nunasha kajinmatkiar wenamuji yamaikia araksha penkernaka tsakainiatsui.

Tuke aintsar iniu arakri ainiau nuniasha iniu Juuntri arak penker wainkatin nekamu ainiana nuu kajinmatkir weakriki iniu ajanam arar yutai ainiana ausha menkarminiutji.



- ¿Iniu Juuntri arak penker tsakatmaktiniun nekamuri ainiana nusha tiura nuimiarminiutji? ¿Warukamtik yamaikia ajanam arakmamsha penkernaka tsakainiatsu? ¿Warukan pachim arak ainiau yamaikia Juuntan ajarin ayatsuinia?

## Tiurak iniu nukuchri ainiausha ajanmaya arak ainiana auncha wainkaria



### Nunkui Aujmatsamu

Yanchuik iniu Juuntri ainiauka yurumkartichu pujusar waitna puju armiaiyi.

Wariniak yuwarat nuni wawan sapen urakar nuna shipin kesasar umurar pujuwenau, turayi kichik nuwa wawan sapen kesarmartas entsan nujin wekama nuni Nunkui pujaun wainkau. Tura ujak ikia warin yuwatai nuni waitna pujuwitji tamati Nunkui chicharak waketkim uchiram aja takaitia titia turakmin wii nawantrun susatjame tama ayu tusa nuwaka waketki, uchiri ajan takainianmti nuniaka taksha Nunkuin weriu turam nunianka nawantrin susau. Tura nuu nuwawach ajanam jea nunianka arak ajanmaya ainiana aun naarin pachis ajanam pujus namperam ninki tsapakar wea weaka aja juun memunmaka mash netkau, tura nunianka nuu tsakak nerenamti nuna uchirin jukiar kich ainiausha ajan takainiar arakiar nunianka yurumkanka yujraru tiniu armiaiyi.

### ¿Ukunam ajanam arakmin ami tiniaksha tiura ustumriniua armiaiyi?



Yanchuik Juunka nawantur ukunam natsantan ipiatmamu pujui tiniakka yanchuk nampuarmati ajanam ayasar wekasar mama, kenke, inchi, nuse ainiau arakmatniunka utsuu armiaiyi uwejen achimtik arata tusa

aramtikia penkeran amamtikianka tuke sentin armiaiyi aishmannasha aintsan paantam, shaa nunia miik ainiau aratniunka apari utsuin armiaiyi nii utsutan nekachkunka Juuntan eatkar utsumtikin armiaiyi turuti asar arakrishia penker uruntiarmiaiyi yamaikia nuu pujutnaka kajinmatiniawai.



## ¿Wari arakna utsumrinsha armiayi? ¿Wari nantutia arakminiawa?

Arak utsumruti ainiuka: mama, kenke, inchi, nuse, miik, shaa ainiana aun utsumriniwai, panmanka nukapka utsumriniatsui pachichkesha arainiawai.

Pantam nunia mama ainiana aunka pachitsuk kintiati arainiawai. Arakmamunmaka uchisha yaiminiawai nuwachikia maman arawai tura aishmanka panman.



Mash arak ainiau yumi nantuti aram penker tsakainiawai, antsu miikka sampi yankuriniamti etsamram shiram nerewai nusesha aintsan numi yankuriniamti arakmam penker amamniutiai.

## ¿Arakmatniuncha waincha yachia najaniniawa tura nuniasha warukakun uchin arak yamaram aramunam wekasaip tusar suritinia?

Wainka aishman najanui shinkin urak maser najana nunianka nuwarin suwawi turachkusha nawantrin.

Juuntan wairi ajanam pujau takashtai takakrikia paju achirmati tusar suriminiawai nuniasha paan ajanam tuksar ukushtai tusar nunasha tiniawai.

Uchi ijiarmaschamniau jiniakka araknaka aramtikchau armayi.

Nuniasha penke uchichinka yamai tsanin ararmaunam wekachati tusar suritiniawai uchi pujushtinnaka arak numpen umutram pujuchu tusar.

**Waii shinki maserar najanamu.** Waikia arak ajanam arakmakur pukurir arakmatniun aishman ainiau shinki urakar maserar najanamuitiai.

Tiura iniu nukurisha ajanmasha arakminiawa, warinia  
ijjarmatinia arakur penker tsakarar tiniaksha



Pantam nunia mama, paat  
ainiana aun arawarka nukapka  
ijjarmatiniatsui: Antsu nuparinka  
tuke kesatiniawai turachmaka  
nupa arakan pasemamtikui.



Arus, shaa nunia miik ainiana  
aun arakmawarsha nunisan  
ijjarmatiniawai macha  
wanishmakmau, nuniasha pinin  
yamaram chipiarmaunam  
jamanch umurtiniun nunia  
namak kamimiu ainiana auna  
mukenka yuwiniatsui, arakur  
pasematrurai tusar.



Iniu nukuchri ainiauka kenke  
nunia inchi ainiana auna  
arawarka penker ijjarmatiniawai  
ijjarmatchamka nukapka  
nerechu tusar, nuniasha tuke  
Nunkuin pachisar arakminiakka  
namperiniwai pasematsuk  
tsakarar tusar.



¿Iniu apachri nunia iniu nukuchri ainiausha iincha nuitiamjik arakmar  
ijjarmastiniutia turachkusha arakmakur tuu enentrutintiai tusasha?  
¿Warukamtia?



¿Uchi nakichu takakmin nunia arakmin át tiniaksha tiura iniu apachrisha tsuwauwa armiayi? ¿Tuni pujusara?



Ajanam arakmin nuniasha takakmin ami tiniakka utsumriniawai Juuntan takakminiun eakar.

Turachkunka ajanam jukiar ayasar wekasar takakminiak nuiniawai.

Uchi naki amatikia narajinsha jaterar nakirinka japmamtikiniawai antsu penke antachmatikia nunianka Juntan eatkar naramrutrata tusar tsuwainiawai.

Nampuarutiat nakimiamtikia tsanjai ikiamnum kupkaram nuni tsuwamawai nakirinka, Juun nakichu pujana nuna kasakrin umutrar nunianka tuke tsanrin sentrar takakmin wajainiawai.

Nuniasha kusuman muknawar nunianka Sankapan charurar nujaisha kayurar tsuwainiawai uchi nakinka.

Wayusti chicharkarsha nakirinka japmamtikiniawai antsu nuni antachmatikia nunianka jimiajinsha kayurar tsuwau armiayi yanchuikkia.

## Arak arakmakir weamunam nuimiarar nekamuji arakmakur iniu pujamurin nunka tseasmamu



Arak warik tsakarot tusar yamaikia tsuwaknasha pujtiniawai, tsakar nereaksha apun nerekat tusar, turayat auka nunkan tseasmawai, araksha tseasmakmau tsakawai, turau wainiatur yuwaji.



Manchi nunia chintiu ainiau arakan napurawai tusar tseasan namurkar ukatiniawai, turamu nusha aintsan nunkanka nukap tseasmawai.



Arak penker tsapait tusar kawai nunia waka ainiaun ijin jukar tseasjai pachimrar nunisha arakminiawai turayat nusha aintsan nunkanka nukap tseasmawai.

Nunka arakmati wainiatur tseasmajinia auka iik iniu wainiatur penker waintsuk, tsuwat ainiau, jiru meseku pachitsuk japkur tseasmaji. Juuka mash nunkanam tuke kintiati iniu pujutiri wainiatur tseasmakir weaji turakur nunianka iniu arakri ainiana nusha pasemamtikji.

## Nankamasu aujmitsamunam emkar arak arakmat namkamamu ainiau

Piruannumka arakmatnaka nankamawaru ainiawai panman nunia kenken tusar aujmitsamunam etseriniawai. Yamaikia mash nunkanam panmanka arakminiawai nuniasha Juu piruanan nunkeana juninkia untsuri pachim pantam ainiau pujuiniawai.



Inchi ainiana auka yanchuikia arak ainiawai. Nere suramka akikchawitiai turayat aramka untsuri nereausamti akikchau waininiayatun yamaikisha tuke arakminiawai.



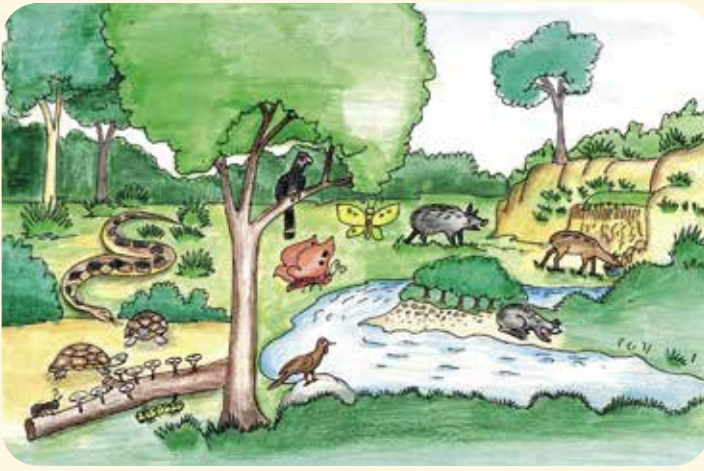
Mamasha aintsan aramka warik tsapai tsakar nereu asamti mash nunkanmaya arakminiawai niniu yuwatniurin nunia suruktiniun. Yaja nunkanmaka tsaninkian nuke yuwatin penkeraitia ukunch tsakatmartinum turausamti nukap maman arakminiawai.



Mamanka tarimiat aints ainiau juu ii pujajinia juu nunkanmaya arakmatnaka nankamawaru ainiawai turamu yamaikia mash nunkanam maman uchirinkia yujararuitiai.

¿Achuartin arakri ainiau wiakchan arakmatiri ainiana nujai patkar jiam metekak ainia? ¿Paka nunkanam pujuiniausha wariniak arakminia? ¿Yamaisha iniu nukuri ainiausha wari arakna nukapsha arakminiawa? ¿Waruka?

## Iwiaku ainiau ikiam nunia nunka ainiana nuni pujuiniamu



entsa, wee, kaya, kuri, nunkan machari, untsuri pujuiniawai, aisanti penker wainkatniuitiai.

Nunka nunia ikiam ainiana auka iwiaku ainiau matsamtai ainiawai: Ikiamnumka pujuiniawai kuntin, numi, yuran, nase, esem, eep. Tura nunkanmaka pujuiniawai nampich, maach nuniasha



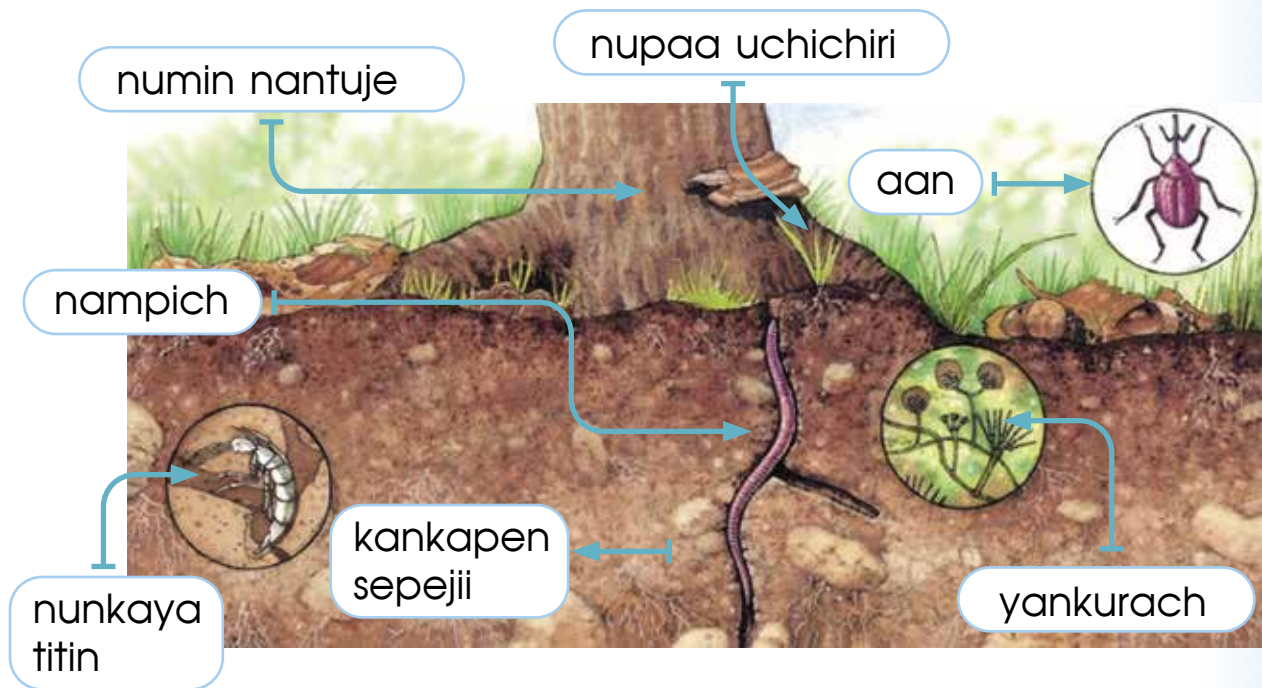
Iniu irutkamurinka untsuri iwiaku ainiau pujuiniawai nuniasha aintsan iniu ajarin ikiam tentenkau pujuiniana nuninkia kuntin nunia numi ainiau mash pujuiniawai.



Ajanam takakmasar arakmatniuka penke nankamakuitia iniu iwiaka pujamurin sukartau asa mash nunkanam aints pujuiniana nuka ajanmayan yuwar iwiaka pujuiniawai aisanti penker wainkatniuitji.

## Iwiaku ainiau nunkanam pujuiniamu

Nunkaka iwiaku ainiau arak nunia numi ainiana nuu tsakartiniun suwawai. Kuntin ainiau yuwatniun nunasha tsakamtikui, nunka atai arak tsakaramti kich ainiauka yuwar pujuiniawai. Nase nunia entsa ainiana nusha mash nunkanam pujuiniawai, nunkaji iruntrar metek arak nunia numi ainiau tsakartinnaka yainiawai nuniasha nunka atai nitkanmaya wainkachminiuch iwiaku ainiana nusha pujuiniawai.



Nunkaka penkeraitiai iwiakuti matsamtai asa untsuri iwiaku ainiau nunkan nitkarincha nunia patatkencha pujuiniawai nusha nisha nunkan nitkarin pujuiniaksha yujakiar wenawai nuniasha arak ainiaksha nunka atai tsakainiawai turamti nunianka ii jukir yuwaji.

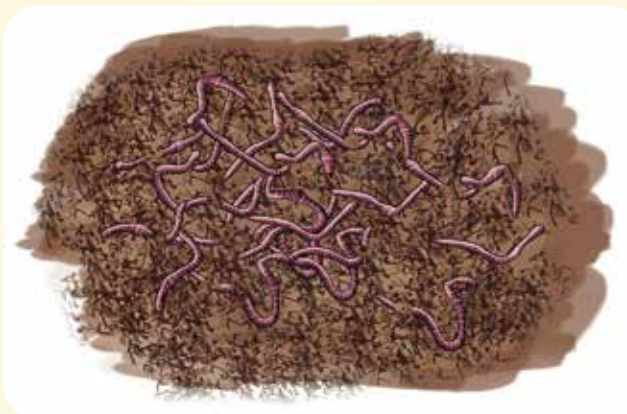
## Shuwin puyurtaku nunka



Nunka shuwin puyurtaku ainiana nuu nunkanmaka nampich nunia pipik ainiau untsuri pujuiniawai tura nuna iji ainiana nuka arak arakmatniunam nukap penkeraitiai.

Shuwin nunka ainiana nuwaitiai arakan penker tsakamtikin ainiau, nuu nunkanmaka wincha wee nunkan nitkarin nukap pujuiniawai turamu nuu

araknaka penker tsakamtikui.



Nampich ainiau nunkan yuwar yatparmau ainiana nuka arak warik tsakartinum penkeraitiai, miniarach asamti araksha penker warikmas kankape ainiana nusha

achiminiawai tura nunianka warik tsakawai.

Nunkan nitkarin wainkachminuch iwiaku ainiau pujuniana nuna yatparmauri ainiauka arak aramu tsakartiniun penker yainiawai nuniasha aintsan kuntin tankumtai atash, waka, kawai ainiana auna ijinkia arak arakmatniunam shirmaitiai.

## Nunka shuwin puyurtaku ainiauka pujuiniawai

### **Ikiam murarkamu**

Ikiam murarkamu ainiana nuna pakarin shuwin nunka puyur ainiana nuka pujuiniawai.



### **Mura kisar kutrau**

Ikiam mura kutrau ainiana nunisha pakarin wankentuar eamka nunka penkersha pujuiniawai, muranam pujuiniauka mura amatisha pakarin ajanka takainiar arakminiawai.



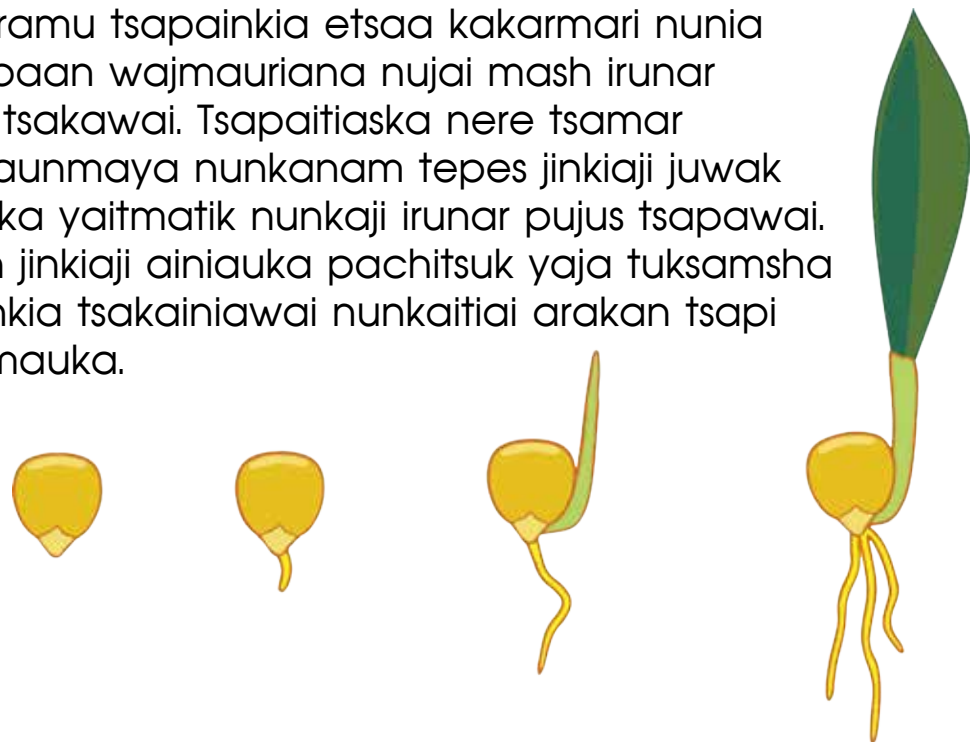
### **Ikiam juun paka pujaku**

Paka nunka ainiana nuka nekamuitiai arak arakmatin mash nunkanmaya nekainiawai paka nunkaka arak aratin penkeraitiai tusar.

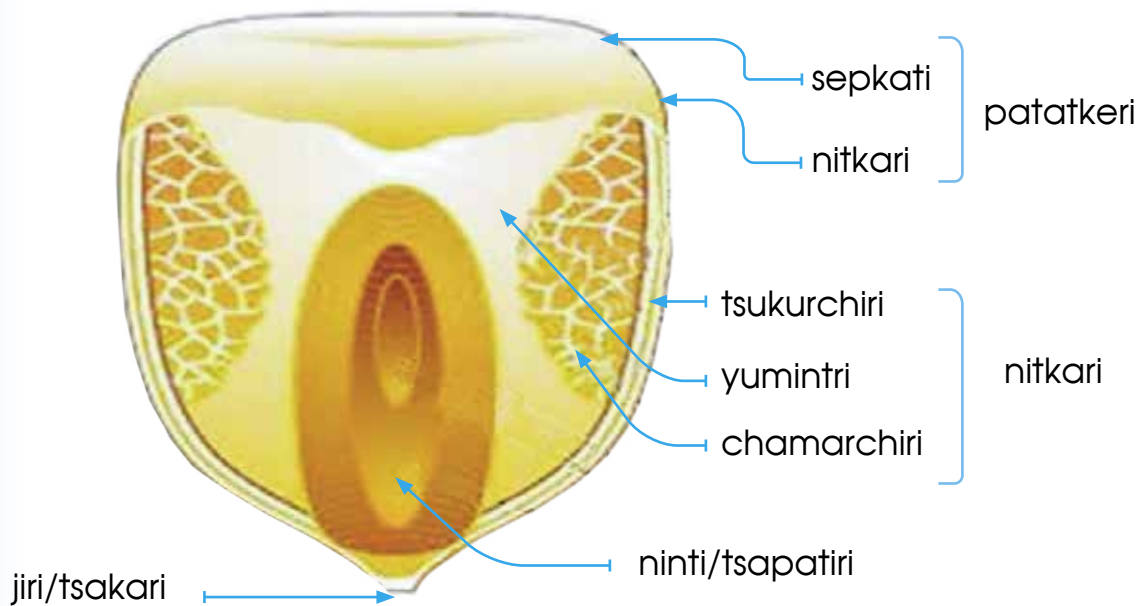


**Kirakrumin takasta:** ¿Waruku nunkanmak araksha penkernasha tsakainia? ¿Iniu nunkarincha mura kisar kutraunmasha arakminiawash? ¿Warukan? Aparam inintrusta.

Arak aramu tsapainkia etsaa kakarmari nunia etsaa paan wajmauriana nujai mash irunar shiram tsakawai. Tsapaitiaska nere tsamar ayarmaunmaya nunkanam tepes jinkiaji juwak nunianka yaitmatik nunkaji irunar pujus tsapawai. Arakan jinkiaji ainiauka pachitsuk yaja tuksamsha tsapainkia tsakainiawai nunkaitiai arakan tsapi tsakatmauka.



### Shaan jinkiaji kanarmauri



Arakan jinkiaji tsapaitiaska emak aram pujus nunianka mankawai mankar nukechiri jinkitiaska pak pujak tsapawai. Tura tsapai tsakartaska yumawai: tsuweran, entsan, etsaa kakarmarin, etsaa paantrin nunia nunkan penkerin au mash penker amatikia araksha shiram tsapainiar tsakarar nerenawai.



### Arakan tsakamuri jisar nekaramu nuimiarmi

Arak penker tsapait tiniakka yumiji anarar ukuiniawai turawar nunianka mankakamti ajanam jukiar arainiawai turamka warik tsapai tsakawai. Tuke arakmawartaska emkar jinkiajin penkeran jisar juukar arakminiawai turachmaka aramsha tsapainiatsui.



### Araksha tiurak tsapaisha tsaka tusar nekami

Arak tsapaitiaska tuke yumin yumawai nunaji micha pujus mankar nunianka tsapaitiaska puj etse japenia numichiri jinki nuniaka nuke najannawai tura yaitmatik tsakaki weawai, arak akusha entsa nunia nunka ainiana au atsamtikia tsapainkia tsakarchamniauwitai.



### ¿Warukantik kichka aramaitiat tsapachusha ainia?

Kauruksha aramuka tsapainiatsu tura kichka araam tsapaitias pujaunkesha iyan yuwamka nunianka tsapatsui. Nuniasha jinkiaji kuwir aramu akunka nusha tsapatsui aisamti aratar wakerakikia penker jisar pasemarchau nuniasha katsuuru jisar aratniutai.



### Takat amiktin

- ¿Amin nukurmisha tiura ajanmasha arakmawa?

## Ajanam arakmamun itit wajin ainiaw



Kantserkapka chinki uchiwach nanamtin ikiamnum pujuwitiai tura kantserkapka shaa atsamramu kaakmatinkia tenap kakchamniau yuwiniak amu ainiawai.



Miik aramuncha aintsan manchi ainiana auwitiai tsakarín napurtiniak tenap tsakarchamin wajin ainiaw nuniasha yaya (shakua) nusha naekchirin napurtua mainiutiai tura

shaansha aintsan kaakmatikia nere karurin yurak pasemamtikniutiai.



Nuse ajanam aramunka pasemamtikin ainiawai chintiu nunia manchi tantarpush chiriweu, week, nunia wakui, maach ainiana au nuken napurtiniak

pasemamtikin ainiawai nuniasha katsuakmatikia nusenka katip ainiasha yuwiniak amuiniawai.

**Takat amiktin:** ¿Nuniasha warimpia ajanmaya arak ainiawunsha yuwiniawa?

## Yuran yutai ajanam arakmamun pasemamtikin ainiau

Santi nunia pepinu ainiana  
auka yuran ainiawai pepinuka  
takuana ainiutiai tura santikia  
papaiijiana ainiu yuwamka  
yumin tsamarka samek  
takumtaku wajawai tura au  
araknaka ajanam aramu  
amatikia munchan tsakarin  
nukap miniarach asamti napurak pasemamtikniutiai  
nunia nereamtisha aintsan neren napurtiniawai.



Kuwish nunia paat  
ainiana auka ajanam  
arati ainiawai. Kuwishka  
yuminiutiai nere  
yuwamka tura paatcha  
aintsan katsuaru kesarar  
pitiuamka yuminiutiai  
au arak ainiaunka shuki  
nunia shiapiap ainiana au  
pasemamtikin ainiawai.

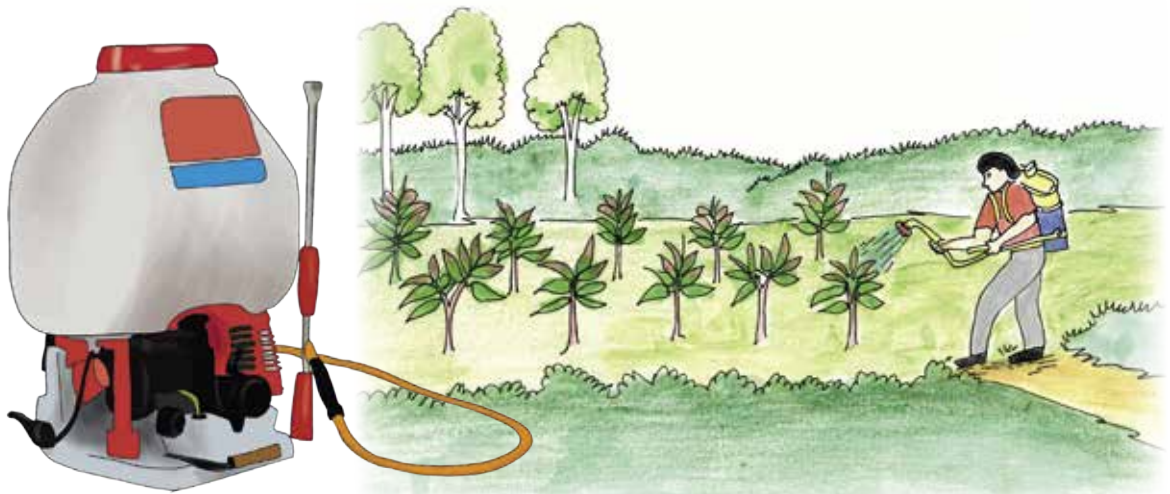


Yuwii nunia kukuch. Yuwikia  
inchiana ainias ukaar nereuwitiai  
nerenka painkar yuwamka  
shirmaitiai antsu kukuchka sutarach  
tsakar nereawai nusha aintsarik  
tsamakurinkia painkarsha yutaintiai  
tura au arak ainiana aunka  
pasemamtikin ainiawai yunkits nunia  
manchi nuke nunia nere ainiana  
nuna yuriniak.



## Arakmamunam yumtin wainkur nintimsar iniu arakri wainkarmi tusar najanamu

Yamaikia kich tarimiat aints arakan takakmin ainiauka arak tsakarchamniau warinchi napurak mesrai tiniakka motobombanam tseasan manchin jatairi ainiana nuna namukar ukatiniawai, turamka manchisha napuriniatsui nuniasha esatti arakmawarsha nuni yumtin yarakar nujai ukatiniawai turamu asa warutam yumi jitiachmatisha arakka penker tsakarar nerenawai.



**Yumi mukuntainkia penkeraitiai:** Warinsha keamti kijaarti, yumi shikikar arak ukatratin, pukuni kutsair najanamuksha pakuiruramti mukunir ukaitin, tseas namukar yarakar jea ukatratin mash penker ainiaawai turausamti yamaikia untsuri arakmin ainiau suminiawai, yumakur takastin tusar.

**Iniu Juntrisha ajarin kampa nunia yutui  
turachkunka napurkamin ainiauksha nukap arakan  
pasemamtikmatisha tiura tsuwauwa armiaiyi**

Tuke aja yamarmanmaka munchan, kayuk, kashai,  
yunkits ainiau nukap arakan pasemamtikiniawai  
nuniasha kich ajaka kampa nunia yutui nukap  
yujausha ainiawai turamtikia junisar yamriniawai.

Iniu nukuchrinkia  
ajari kampa  
amatikia tsuwaknaka  
jimrutsuk sunkiruman  
ukunchin matsatrar  
papen armiaiyi tura  
yutuiniasha aintsan  
ajanam yujamtikia  
pujamurin eatkar  
wainkarka waarin  
jamchin suturin matsatrar papenawai.



Antsu kayuk, kashai,  
yunkits, munchan  
ainiana aunka  
maman itit wajmatikia  
tseasjainkia matsuk  
karuji nakakar makiar  
amuiniawai tura  
kichka yamaikia  
kutrukarkesha  
achiniawai turiniak  
arakinsha penker waininiawai tsuwakjainkia ukattsuk.





## Nuimiarmau kapeamu

**Takat amiktiniun muuke aatramu:** Jintiwarmi yanchuiksha iniu juntrisha ajanam arakmawarsha arakur penker tsakarati tiniaksha tiurak wainin aria nuu pachisar, iniu nukuri ainiau kajinmatkiarai tusar.

### 1 ¿Wari tiurkatatji?

Iniu tsaniakmauri aanum jinkir jintintiatin wankaram kiraknum nakumrar amisarmi.

### 2 ¿Tiura takastatji?

- Junikiar kichik, kichik ajanam arakmati ainiau nakumrarmi.
- Nakumkatar takakmakur yumaktin eakarmi.
- Juun ainiau wekatusar iniasarmi yanchuiksha tiurak arakmawarsha wainniuk aria tusar.
- Tunin jintiatatji nuu penker jisarmi.
- Tiurak jintiatatji tusar emkar nuimiatrami.

### 3 ¿Tiura jintiatatji?

- Jintiamunam arantunikar anturnaikiatin chicham najanami:
  - Kicha jintia amisanti yapaijniakar wetatji.
  - Jintiamtikia arantukarmi, mash jintia amikti tusar nakasarmi.

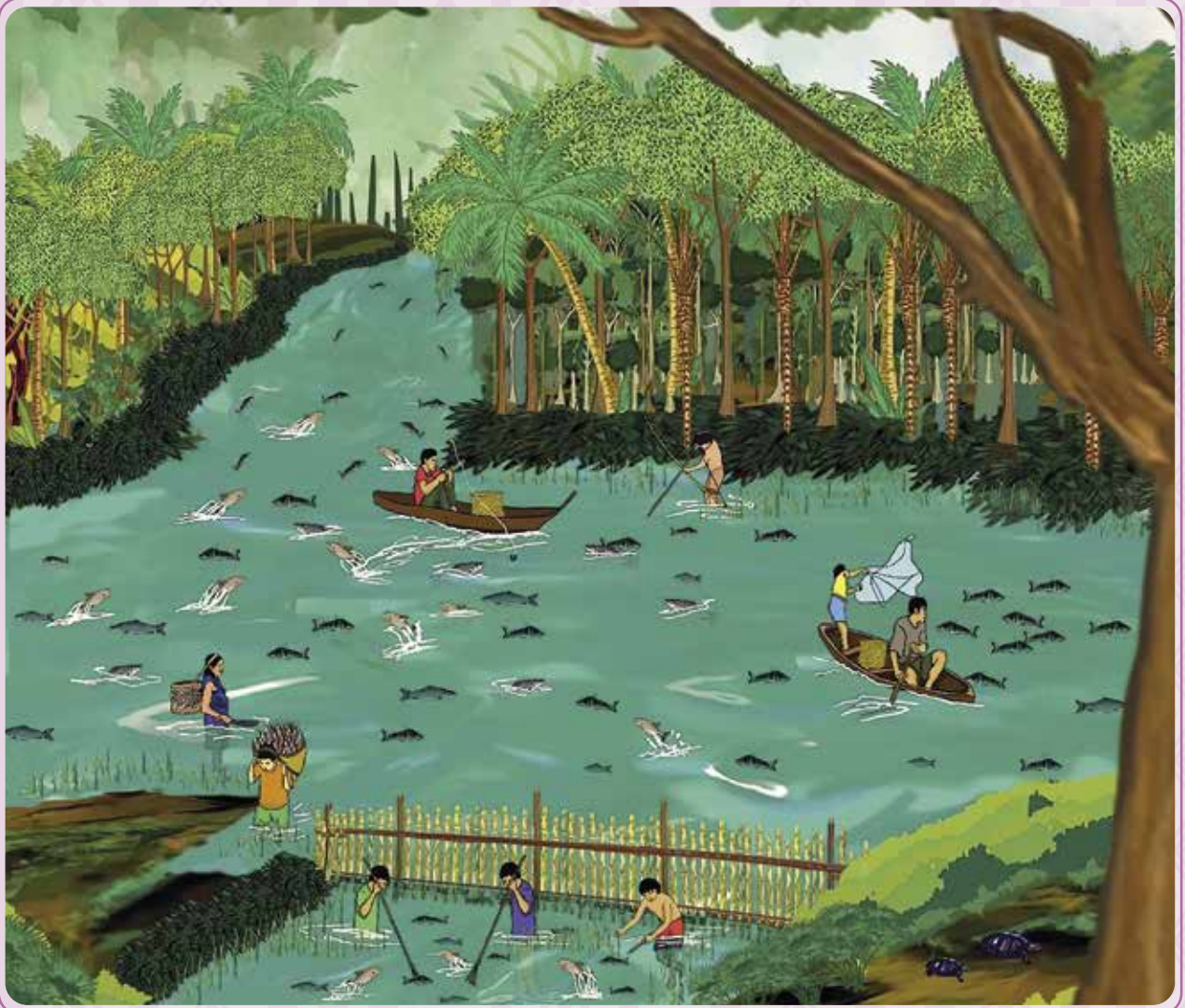
### 4 Penkerash jintiai tusar jimiasarmi nuniati jintiakrikia nuna penker wiarnarmi tusar.

Nuikiartinjai iruntrar amesha yainkata warinmak penkersha jinki tura warinmak yumtinsha juwakai nuu tukartitia turakmin nunia jintiamunmaka auna nukap wiarnartaji tusar chichasarmi.

## 4

¿Tiura yamaisha iniu entsarinia namak ainiausha wainji?

Kankamu



Juu kankamunmaka nekatatji yanchuiksha tiurak iniu juuntri ainiausha entsanacha nijawaran namaknasha achiausha aria tura warukakun yamaikia entsa nijiamsha namak nukakpka jainiatsu. Ausha yamaisha tiur iniu entsari ainiausha wainkurik penkersha pujusminiuitiai tusar aarmau aujsar jisar nuimiartatji.

# Yanchuiksha tiurak namaknasha achikiaran yuusha aria tura yamaisha tiurak entsansha nijiakminia tusar nekawarmi

Yamai ujaktajrume  
iniu irutkamurincha  
tiurak namaknasha  
achinia nuna  
pachisan.

Iniu entsari kucha, mamus  
nunia entsan kanai ainiana  
au penker wainkatniutiai  
turachmaka namaksha  
amuwawai.

Apachi ¿Yanchuiksha  
tiurak entsansha  
nijiakminiuk aria?

¿Warukan  
yanchuikka  
namak untsuri  
uruntin armiyai  
tusarsha  
aujmatinia?

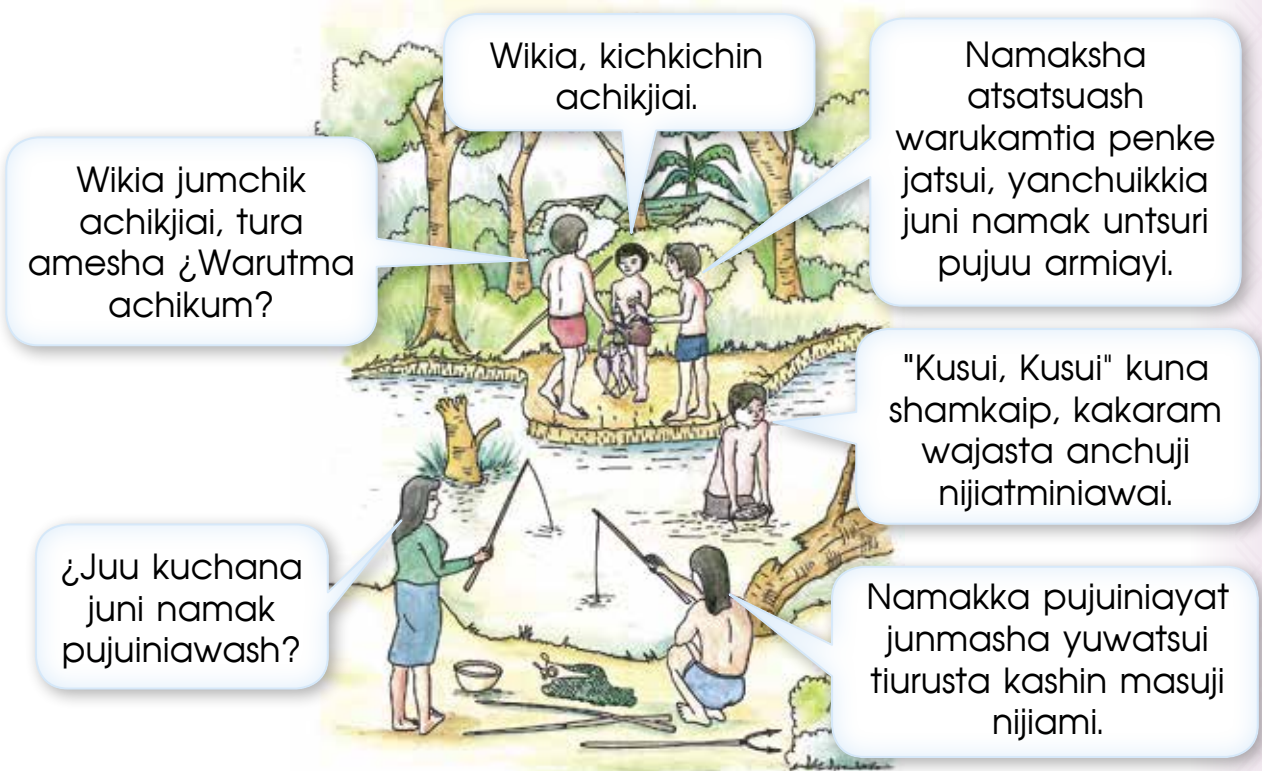


Yanchuikka entsa nunia kucha mamus ainiana  
aunka pachim namak ainiau untsuri pjuu armiyai.  
Entsankesha nijawar namakan yutan wakeriniakka  
arakchichuya nijawariatun namaknaka untsuri achiu  
armiyai tura nuniasha namak wataitikia nijatsuk aya  
sapijin charukar namaknaka achirmin armiyai turayat  
yamaikia pachitsuk timuji nijakminiak namaknasha  
amuiniawai. Juun entsan nijakminiakka namak  
untsuri iruntinsamti ninkikia nijachu armiyai namak  
nankamir ujunti tusar nii weuri ainiaun ipiawar namak  
achirmitiaram tusar untsuri iruntrar kintian pujawar nunin  
kanutrar nijakmin armiyai.

Yanchuik Juun ainiauka yutainka yumatsuk shiram  
pujuarmiyai.



## ¿Yamaisha tiura namaknasha achikiara yuwiniawa?



Yanchuikkia pachitsuk nijiakmawariatun namaknak achiau armiayi turayat yamaikia namaksha ayatsuiniawai turausamti entsan nijiatmawartaska namak pujaun eakar nijiatminiawai. Nuniasha entsan nijiatmawartaska arakian weriar nijiatminiawai arakchichu nijiamka namaksha jainiatsui. Namakan achikiar yuwartas wakeriniaksha pachitsuk timu nunia, uyuu jiri ainiana auji achiniak amuiniawai yanchuikkia etsauji turachkunka machjainsha nankitiawar achikiar yutai auyayi turayat yamaikia nunaka turiniatsui.

Nuniasha namak pujuti ainiaunsha nukap tseasminiawai jiru, taru nunia pira ainiana au entsanam pachitsuk utsamunam namak ainiausha pikiainiawai nuwik musach nankamasmaunam tannumi jakurmaunam kanchinch ukanrauwitiai turamunam iniu entsarinia namak untsuri kajinkiaruitai turak yamaikia namak ainiauka kintiati amukiar wenawai aisamti yamaikia entsan nijiatmawarsha namaknaka achiniatsui.

- ¿Amin irutkamurminsha namaknasha tiura achikiara yuwiniawa? ¿Amesha namakan uyuu jiriji achikiar yuwiniasha wainmek?

## Entsa nijakmamu

Entsa nijaknaka Juun ainiau iruntrar chichamriniawai. Nijiawartaska esatti entsa kuyuamti jisar chichamrukar nijakminiawai tura entsa nijaknumka pachitsuk uchisha nampuaruka pachinkar namaknaka achiniawai.

Kich ainiauka entsan nijainiakka: Iruntrar kich aintsnasha ipiawar turachkunka irutkamuji chichasar nijakminiawai tura nuniasha masujinkikia achikiarka yuwiniatsui yamaikia etsau, jiru, aan nunia taraj ainiana auji nukapen nujantikia namaknaka achiniawai.

Namak achikiar yuwatniuka penkeraitiai iniu namanke wainkar tsakartinum.

Namak nampuram ainiana nunaka juun entsan nijiawar achiniawai tura uchichiri ainiaunka entsa kanaji turachkusha mamusach ainiana nunian achikiar yuwiniawai nuniasha entsan kanain nijiawarka tsuntsu nunia chunka ainiana nunasha pachitsuk achiniawai.



Achuartinmaka masuitiai entsa nijiar namak achikiar yutainkia. Masujinkia entsa kanai turachkunka mamusach ainiana aunia pachitsuk nijiar achikiar yuwaji.

Etsauji namakan wakemiartaska chichatsuk wekasar pipikian eakar achikiar nujai namaknaka wakeminiawai chichamka namak shimpianak yuchauwitiai.



## Timujisha tiura entsansha nijiakminiawa

Timuji entsan nijawartaska emak jimiara yamtai tamamunam entsa kuyuamti jsar chichamrukar nunianka timun atautiniawai nuna atainiak pujusar aintsun eakar namak yujau eawek tusar kupkar nunianka yujau wainkanka nuni yujamai tamati mash iruntrar kintian pujawar weriar nunin kanutrar nijianiawai. Entsanam jearka Juun chichamrukun nakasar juni nijiataram tamati nuni umpatkar numin charurar paparar tsawariniak nantakiar timiunka nekea nekeaka tsawatat jamti kanunam namurkar ukatiniawai. Mash nekenkar shiram nijawar nunianka papanjai wekatusar namaknaka achiniawai antsu nuwa nunia uchi ainiauka namak pikiarai tusar epenimiurin weriar nakainiawai.

Timuji entsa nijainiakka nuwa uchin takaku entsa wajatniunka suritiniawai nuniasha entsanam shikitpartinnasha suriminiawai namak tsankai tusar.



Aparam inintrusta warukan entsa timuji nijiamunmaka nuwa jamtin entsanam wajatniun suritinia tura nuniasha masuji nijiakminiaksha wariniak shaminia. ¿Warukan? Turam nunianka tsaniakmaurmiji aujmitsata.

## ¿Yanchuik iniu Juuntri nekamuri namak achiktasar arantuti ainiau nuimiararmi?

Timuji nijawartaska penker ijiarmawar nuwarijisha tsanitsuk entsanka nijakminiawai antsu masujinkia pachitsuk nijakminiawai.

Etsauji namakan wakeminiartas wekainiaksha aintsaram nakurutsuk wekasar juntiniawai pipikian achiniaksha tsuttsuk achiniawai tsutayatur achikmaunka namaksha nakitin tusar nunasha tiniawai nunia namakan naari pachisar nakurustinnasha suriminiawai.

Uchiksha kusuman mukunau namakan wakemiamtikia penker yuwar ukunchinka juukar entsa japtai turachmaka uchi kusumrin pasemin tusar nunasha tiniu armayi.



Chichatsuk kemsar entsaka juntai tura chichakrinka namak shimpianak etsaun napurin tusar nunasha iniu apachri tiniu armayi.

Namak junmaitiat yuwachmatikia juijmiasar juwii tusar untsuti nuu turamaitiat yuwachmatikia nunianka etsaunim jukar suputruti turamka nunianka namak kaunak junmasha yamaik yuu tusar tiniu armayi nuka iniu Juuntri nekamuri ainiawai.

Tankirpishjai namak nankitrar achiakrishha aintsarik nakurutsuk wekasar nankittai tura nakurakrinka namak jaksha tsain tusar tiniu armayi.

## Ijarmati/arantuti ainiau

Namak timuji nijamunka aints sunkuran achimiakunka yuriniatsui sunkurin wakearai tusar.

Nuniasha aints sunkuran achimiakunka timiu nunia masu ainiana au takainiamunam yamas wajastinnaka suritiniawai.

Nuwa uchin ampujnum takaku timuji entsa nijamunam namakan achirmaktas wakerakka numi kukarun tsupik tantanen wak wak awati entsa nankimia wajamka nunianka timuka michumichu tusar tiniu armayi.

¡Tsa, tsa, tsa! Warukamtia nankijisha nakurarum penke warik tunia pujau achikuram nunin ukustaram.



¡Tsa, tsa, tsa! Warukamtia nankijisha nakurarum...!



- ¿Nuniasha warinia ijarminiawa entsa nijamunmasha?  
¿Yamaisha entsan nijainiaksha aunsha aitkiniawash?  
Aparam inintrusta.

## ¿Yamaisha entsan nijiakmawarsha tiura ukusara namaknasha yuwinia?

Yanchuikkia iniu Juuntri ainiauka entsan nijawarka namaknaka yunkunawar nunia penkawar turachkunka chirawar yuu armiayi turayat yamaikia entsan nijawarsha pachimian takasar yuwiniawai.



**Sarashkimiamu.** Namakan sarashkaminiakka nakarar ampujen japruwar weji penker yakarar nunianka etsanam ajuiniawai, etsanam ajuiniar karamti chankinnum nukaji pasuiniar nukukar ukuiniawai suruktin turachkunka yaparakur yuwatin tusar.



**Penkamu.** Namakan penkainiakka aya ampujenak japruwar nunianka tsankentan charurar jintrar numi tsererchin patarar nuni awasar niariniawai.



**Yunkunamu.** Namakan yunkuniniakka shiram pakarar japeniar nunianka wakamjai turachkunka ijuji pachimrar yunkuniniawai. Yunkunawar jiniam jiyawar niarkar yumiri kuyuramti chankinnum chumpiawar yaki nenainiawai kashin yuwatin tusar.

## Kich ainiausha tiura ukusara namaknasha yuwiniawa

### **Michanam enkear ukuamu.**

Kich ainiauka yamaikia namakan achikiarsha penkatsuk michanam enkenawai wari kaurai tusar, nuni pujakka wari kawatsui turaun nunian jukiar niarkar yuwiniawai.



### **Namak jirunam enkekmau.**

Wiakach ainiauka namakan achikiar jukiar shiram nijakar jiru tsuwee jamunam enkeawar niariniawai, nuni pujus mash naruk nunianka jirunam enkekmau jininiawai.



**Charurar wemamu.** Kichka namakan uchirin warik kaurai tiniakka charurar weeji takarar ukuiniawai kashin tsawarar yunkunar yuwatin tusar.



- ¿Yanchuik iniu Juuntri niarar yutai ainiana nujai patkar jiam metekkai? Tiur niarar yuwamua amesha meteksha jiam nuniasha tuwa metekchausha jiam nuu jisam tsaniakmaurmiji iruntram jintiata.

## Entsanmasha warin pujuinia nekawarmi



Entsakmanka pachim  
ainiau pujuiniawai  
kaya, yaikim, namak,  
charap, napi,  
panki, marunch,  
tsuntsu, chunka tura  
kukarnumka kuntin  
ainiau nanamtin,  
ikiamin nunia numi  
ainiau iwiaku nunia  
iwiakchau ainiaksha  
mash iruntrar  
pujuiniawai. Aisamti  
iniu entsarinkia  
penker wainkatniutia  
iniu yuwatniun  
suramusamti.

Aintsan kuntin ainiaksha entsan umurar  
iwiaka pujuiniawai entsachujinkia iwiakaka  
pujuschamniauwitji.

Entsa kanai ainiana auka Juun entsan kanarmauri  
ainiawai tura asa namakka entsan nampurmarinia  
kanain wenawai. Iniu entsari ainiana auka namak  
nunia kich iwiaku ainiaun pujutiri ainiawai turausamti  
penker wainkatniutiai.



Mash iwiaku iwiakchau ainiiau entsanam turachkunka ikiamnum  
pujuiniaksha tuke iruntrar mash metek tsaniasar matsatiniawai.

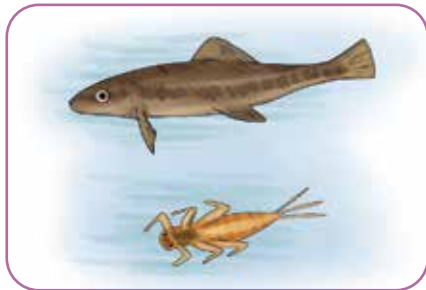


## Iwiaku nunia iwiakchau ainiuasha tiurak pujuinia

Mash iwiaku iwiakchau ainiau matsatiniamu.

Iwiaku iwiakchau ainiau nunkanam turachkunka entsanam pujuiniana nuka mash iruntrar penker matsatiniawai.

Entsanmaka iwiaku iwiakchau ainiauka pujuiniawai nanamtin, namak, puwach,



mukun, tsuntsu, wawik, charap, kaya, yaikim, namakan uchichiri ainiau, chunka, patu, piyai, unkumi, charakat nunia entsaya napi mash iruntsar mai wainnai waja matsatiniawai.

Nunka nunia entsa ainiana nuni arak pujusar tsakainiaun iwiaku ainiau ikiam nunia entsa ainiamunam pujuiniana nuka yuwar penker tsakainiawai turau nunianka ii achikiar yuwaji antsu kuntin amatikia mar yuwaji.

Nunkanam pujuiniautikia mai yunai wajainiaji.

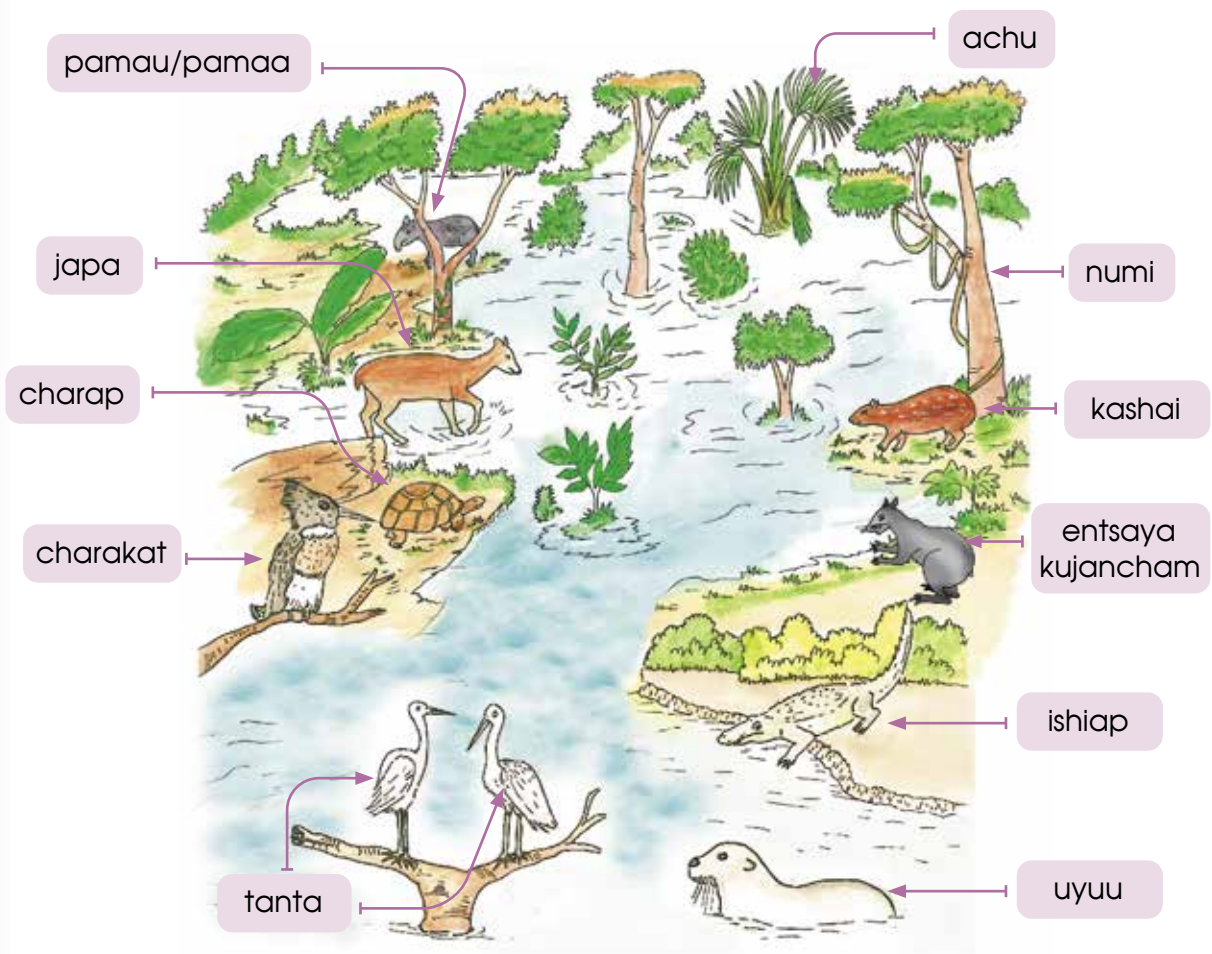
Najmasar tamau: Sampi nunkan yuwa tsakar nerek kakewamti kashai turachkunka namak yuwiniawai turau ii nunianka antsti kashai nunia namak ainiana auka yuwaji turachkunka pinchu nunia japash ainiana auksha yuwiniawai tura jakakrinka nisha insha yuraminiaji.



Yamaikikia inu nunkenka iwiaku ainiauka penkeran pujuiniawai pujutiri tseasmatchamu asar ukunmaka pujutiri paseminiamtikia menkararmin ainiaawai aisamti wainkarmi.

- ¿Kuntin matsamtai ikiam nunia entsa ainiana au mash tseasmakamtisha kuntin ainiausha warukawarminiutia?

## ¿Warimpia entsa nunia mamus ainiana nunisha pujuiniawa?



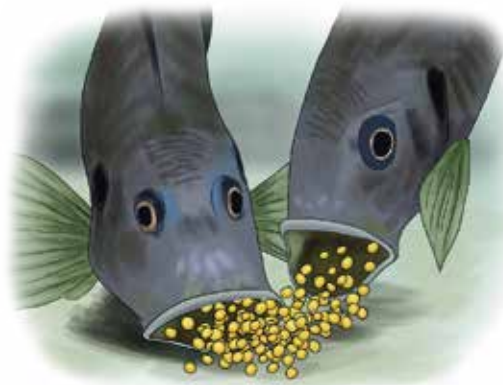
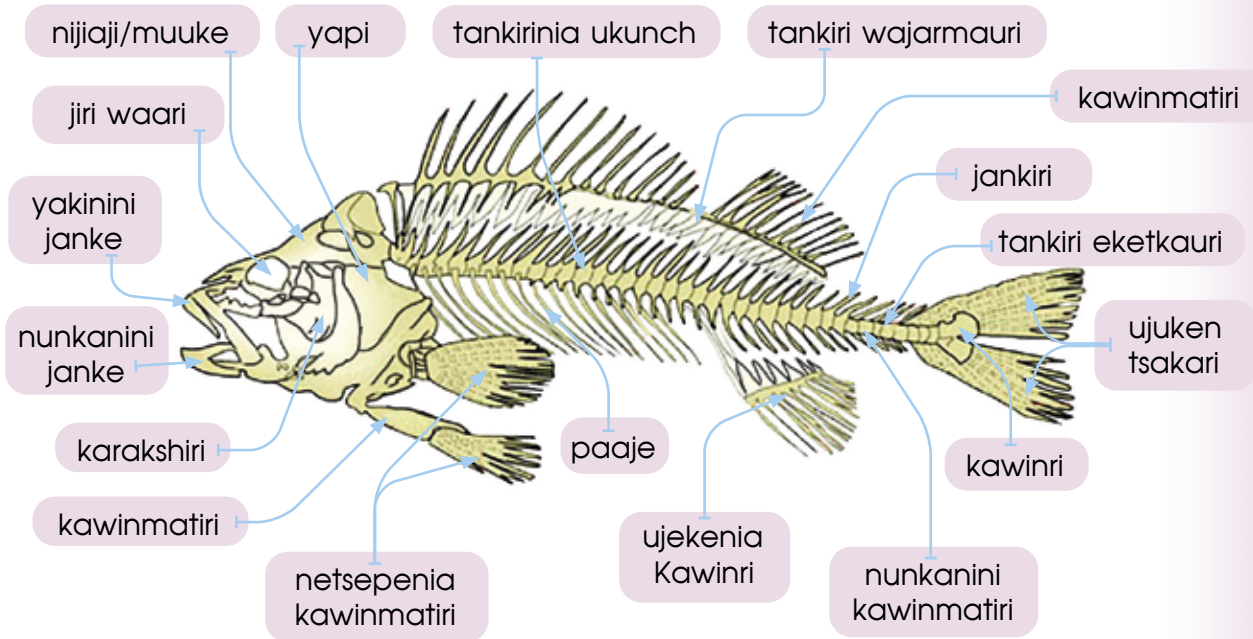
Entsan kanai turachkunka nampurmari nunia kucha (mamus) ainiana nuninkia namakkeka pujuiniatsu. Kich kuntin ainiausha pujuiniawai wankanim, uyu, unkumi, ikiamia patu, japash, patuku, piyai, tanta, charap, matamat, taikua, wawik, kuruas, ishiap, nunisha kich ainiau untsuri pujuiniawai aisamti iwiaku ainia matsatiniamu taji.

Kuntin entsanam pujuiniana auka entsanam wayar nitiak wekakur mayattancha nekainiawai. Kukarnumia kuntin ainiana auka entsanam mayatin kuntin ainiana nujai patkamka metekchau ainiaawai.

## ¿Namaksha warukuk ainia tusar nekami?

Namakka kuntin ukunchtin yutai entsanam pujuwitai.

### Namakan ukunchi



Namakka nukuri eterak jerermaunumia takiarar tsakainiawai. Aisamti nujinumia takiar tsakau tusar tiniawai.

Namakka waikmatiri ainiana nujai waikminiar wekainiawai.



### Kirakrumin takasta

- ¿Namak inu entsarinia amukiar wenana ausha yamaisha tiura wainkamniuwitji? Amek nintimsam wari namakak wainniutiam nuu kirakrumin nakumkam tsaniakmaurmiji aujmatsata.

## ¿Yamaisha entsa nunia kucha ainiausha warukua ainiawa?

Yanchuikka entsa nunia kucha ainiaunmaka unturi namak pujuarmiayi nuniasha tsuwatmakchamu penker entsasha wincha turayat yamaikia entsasha tsuwatmakmau namaksha nukapka ayatsuiniau, entsan nijiainiaksha nukapka namaknaka achiniatsui namaksha amukiar wenawai.



Yamaikia warutam juun entsan nijiakmawarsha namaknaka nukapka achiniatsui kuchanmaya namak ainiausha amukiar wenawai.

Aints yujarak namaknaka amuniawai nuniasha timuji nukap nijiakmam namaksha pikiainiawai yamaikia namakan nukap achikiartas wakeriniakka arak wekasar entsa wainchati pujana nuna nijiakmawar nuni namaknaka achiniawai, nuniasha entsa namak pujuti ainiana nunasha tsuwatminiawai.

## ¿Tiuriniakua entsansha tsuwatminiawa?

Entsanka tsuwatminiawai pachitsuk jiru, taru, sairpatin, tarach, muti, ainiana nuna entsanam japiniamunam nuni entsaka tsuwatmanui turak nunianka musach nankamaki weak tseasmawai turamti namak ainiausha pikiainiawai.

## Yachia entsancha nukapsha tseasminia

Entsa namak pujuti  
ainiaun nukap tseasmin  
ainiauka kanchinchin  
takau ainiana auwitiai  
namak nunia kuntin  
ainiana auna pujutirin  
pasemamtikin ainiauka.



Kich nunkanmaka  
kanchinch aints  
ainiau takakminiak  
kanchinchin suturin  
entsanam pachitsuk  
japmaunam namak  
ainiausha jainiak  
amuwiniawai nuniasha  
yajaka tannumi

jakurmaunam kanchinch ukanun nuna yuwar jainiak  
nunisha namak nukap amuwiniawai.

Entsaka ii tenap wainchamunmasha tseasmanui  
pachitsuk tsauk, jiru nunia kanchinch ainiau entsanam  
japmaunam nunisha tseasmanui aisamti tsauk ainiau  
nukapka entsanam japashtiniutiai.

### Kirakrumin takasta

- Ami irutkamurmincha ¿Tiura entsancha tseasminiawa?  
¿Entsa tseasmakmaunmasha warimpia yumtinsha  
wainji?

## ¿Yamaikia entsa tseasmakchami takursha tiura wainkarniauwitji?

Iniu entsari penker wainkami takurka yamaikia entsanam pachitsuk tsauk nunia jiru ainiau japachmi tusar mash Juun ainiana nujai iruntrar chicham najanatniutiai entsa wainkatin pachisar.

**“INIU ENTSARI UMUTI  
AINIAU PENKER  
WAINKARMI”**

Nuniasha iniu Juuntri ainiau tiur entsan wainniuk aria nuu kajinmatkishtiniutiai:

- Entsanam pachitsuk yatparchatniutiai
- Tarach nijiakrishia sairpatin ainiau entsanam japshtiniutiai.

**“JIRU AINIAU ENTSANAM  
JAPAWAIRAP AUKA  
ENTSAN TSEASMINIUTIAI”**

Nuniasha chicham najanatniutiai:

- Yamaikia timuji entsa nijiacharmi tusar.
- Nunia namak achiakur yamaikia uyuu jiriji achikcharmi tusar nusha chicham najanatniutiai turachkurka namak amuaji.

**YAMAIKIA EN TSA TIMUJI  
NIJIACHARMI NAMAKAN  
UCHIRI NUKAP AMUAJI**

**“TARACH MAMURU  
AMATISHA ENTSANMAKA  
JAPAWAIRAP”**

- ¿Iniu entsari tseasmakchami takursha tiura nuniasha chichamsha najanamniauwitji? ¿Namak amukai takursha tiur achikria yuwamniauwitiai?

## ¿Nuniasha tiura iniu entsari nunia kucha ainiana nusha wainkamniauwitji?



Namak yujarat takurka numi entsan yantarin wajainiau nereamtikia namak yutai ainiana nuka penker wainkatniuitiai, ajakchatniuitiai, wariniak namak yuwarat.

Nuniasha entsa jintiamkur katuran amatisha mashka charurchatniuitiai nuka namakan jee ainiawai mash charutramka tunin pujusarat nuni namaksha pikiainiawai nunia putu waari ainiana nusha yumpunrashtiniuitiai.



## Kirakrumin takasta

- ¿Amin irutkamurminia jisar nuimiarmaujisha tiurak iwiaku ainiau namak entsanam matsatiniana nuna pujutiri mestukai takursha wainkamniuwitiai?

## ¿Yaja nunkanmaya ainiausha tiurak entsan tseasmakai tiniaksha waininia?

Yaja nunkanmaka tsaukan pachitsuk entsanam japiniak entsan tseasminiamti entsa penker wainkami tiniausar nuimiarar najanamu ainiana nujai entsanmaya tsauk ainiaunka juwiniawai.

Tiurak tsauknasha juwinia nuu jumchik nekawarmi.

Yaja nunkanmaka yamaikia entsanam nitiak namak achitiana ainiun tukiniawai tsuwat japamu jakeak achimkat tusar nuniasha nujai tsauk entsanam nitiak tepenaunsha wantukar juwiniawai turiniak entsarinsha shirman waininiawai.



Kich ainiauka kintian pujawar mash uchi uchirmat wekasar tsauk entsanam utsanmau ainiana nunaka juwiniawai turiniak entsarinsha tseasmatsuk penker waininiawai.

- ¿Ame entsa maamena nusha warukuitia? ¿Amin irutkamurmincha tsauk japtai nunka ataimiusha pujawak?



## ¿Tiurakrik entsa tseasmakmau ainiana ausha wiaramniauwitjai?

Mash iruntrar yainikiar entsanam tsauk utsanmau ainiau juukar japawarmi tusar chichasarmi:

1. Iruntrar aujmatji:

**“Iniu entsari penker wainkarmi”,  
“Tsauk ainiau entsanam japawairap”  
“Iniu namakri pujutiri tseasmakchami”**



2. Wankaram kiraknum iniu entsari wainkatin tusar arar irutkamunam nujkatin.

3. Kasiusan mutiri turachkurka shimiaprun taruri japkamu tepenana au jukar iniu jeen pujusar warinsha najanawarmi.

4. Juun ainiausha mash ipiainiaji entsanam wekasar tsauk utsanmau ainiau juukmi tusar.



## Kirakrumin takasta

- ¿Nuniasha tiur pujakria iniu entsarisha penkersha wainkamniauwitji? Aparmiji aujmatjata warukan yamaikia aints Juun ainiayat chicham najanamu amikmi tamasha aminiatsu, tura ausha yamaisha tiurkamniaukit.



## Nuimiarmau kapeamu

**Takat amiktiniun muuke aatramu:** Entsa tseasmakcharmī penker wainkami tusar wankaram kiraknum aarar najankarmi turar iruktkamunam mash wekasar nujrami.

### 1 ¿Wari tiurkatasria wakeraji?

Iniu entsari penker wainkarmi turachkurka namak iniu yutairi ainiau papertatji tusar wankaram kiraknum nakumrar aarar irutkamunam wekasar mash Juuntan jeen nujkarmi Juunsha jisar nekawarat.

### 2 ¿Tiura turuatatji?

- Kichik kichik entsa penker wainkarmi tusar nintimratin chicham wankaram kiraknum aararmi.
- Wankaram kiraknum aakmakur takastin eakarmi.
- Juun ainiau wekatusar entsasha tiur wainkurik penkersha wainkamniauwitiai tusar inintrusarmi, turar nunianka wankaram kiraknum ararmi.
- Tunin pujusar jintiatai nuu jisarmi.
- Emkar tiur jintiatjin tusar kapmamsami.

### 3 ¿Nuu mash amisrisha nuniasha tiurkatatji?

- Aanum kirak nujkatasar wekakur arantuniktin chicham najanami.
- Juuntan jeen wekasar wankaram kiraknum aakmau nujkarmi turar nunianka Juun ainiau atumsha tataram mash wekasar tsuwat entsanam utsanmau ainiau jukarmi tusar ipiawarmi.

### 4 Penkerash jintiai tusar jimiasarmi nuniatikia nuna penker wiarnarmi tusar.

Nuikiartinjiai iruntrar amesha yaimkata warinmak penkersha jinki tura warinmak yumtisha juwakai nuu tukartitia turakmin nunia jintiamunmaka auna nukap wiarnartaji tusar chichasarmi.

## 5

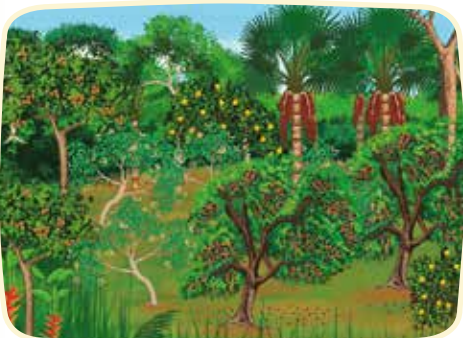
¿Tiura wainkatniuitji ikiamnumia yuran yutai ainiausha?

Kankamu



Juu kankamunmaka yanchuik iniu juuntri weekan wekatiniak yuran ainiau juukar yutai ainiana nuu pachisar jintiamu nuimiartatji. Nuniasha nekatatji iniu juuntri wekan wekatiniak arantuti ainiana nuu tura nunia week wekatakur yuran jukar yutai ainiau amukiar wenana au yamaikia penker wainkarmi tusar nintimsar aarmau ainiau nuimiartatji.

## Juukar yutai ainiau



Yuran ikiamnumia juukar yutai ainiana ausha takat ainiawai turayat penkeraitiai iniu namanke wainkatniunam nunia tsakartinum.

Yanchuikkia, yuran ainiauka ikiamnunka untsuri iruntiarmiayi, nuniasha nukapka ajaichu armiayi kuntin yuwamti matin tusar turayat yamaikia arantutsuk pachitsuk ajainiawai turiniak yurannasha amuiniawai.

Nuniasha yuran wajainiamunmaka ajanka takachu armiayi, takainiaksha tuke yurannaka jisar piantiniawai, nereamti yuwatin tusar turiniak iniu Juuntrinkia yuranken penker wainiarmiayi.

Ikiamia yuranka untsuri ainiawai wekakur ajakar yutai nunia yumiti puntish ashir yuwakur turachkurka yawakesha yawamakur ajakar yutaisha mash pujuiniawai.

- ¿Amin irutkamurminsha wari yuranna nukapsha juukarsha yuwinia? ¿Warukantik yamaikia weekan nukapka wenkainiatsu?

## Iniu irutkamurin yuran juukar yutai ainiau pujutiri mestamu

Yamaikia yanchuik ikiamnum week wekatakur yuran ajakar yutai ainiausha amukiar wenawai, pachitsuk ajainiak amuniawai nuniasha ajan menaksha yuran wajamtisha yamaikia piantiniatsui. Yaja nunkanmaka ikiam etsaan tsuweriji keamunam nunisha yuran ainiauka nukap jainiak amuwiniawai.

Yuran ajanam pianramu wajamtisha tsankenjai akakar yutsuk ajakar yuwiniak amuniawai nuniasha aintsan ikiamnum pianramu wajaun wainkarsha arantutsuk ajainiawai. Nunia juukar yutai ainiau pujutiri ainiana nunasha pachitsuk mestiniawai turamusa yamaikia iniu nunkenka yanchuik juukar yutai ainiauka nukapka pujuiniatsui.



### Nintimram aikta

- ¿Yuranken pachitsuk ajakar yuwiniak amuniana ausha tiurak yamaikia penker wainkami takursha jintintiamniuwitiai? ¿Weekan wekatiniaksha wari yuranna juukarsha yuwinia? Aparam inintrusta.

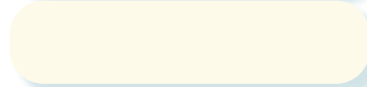
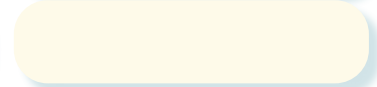
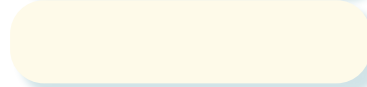
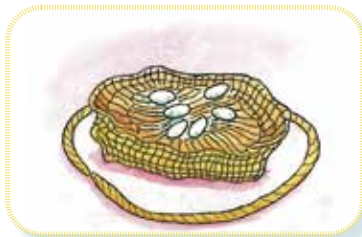
## Ikiamnumka yuran yuwataras juuti nunia yuwashtatiatur juutisha pujuiniawai

Yuwashtatiatur inkiaiji wearar nunkurtasar juuti ainiauka nupir, etse, shakap antsu tsuntsuka namankenka yuwaji turar sapeji nunkutinkia weaji.

Esem nunia achim ainiana ausha juukar yutai ainiawai tura auka yumi jitiuramti wekatusar jutintiai. Iniu juuntri ainiauka yumiti ikiamnum wekainiakka pachitsuk epnasha juukar yunkunawar yuu armiaiyi.



Juukar, wenkar turachkurka ashir yutai ainiauka juu ainiawai.



¿Amin irutkamurminsha esempun juukar yuwiniasha wainmek?  
 ¿Warukamtia? ¿Ishiapan nujintrinsha tiura ashiniara yuwiniawa? ¿Etensha tiur jisara wenkainia?

## Yuran juukar yuwataras amimiamu

Ikiamnumia yuran juukar yuwataras weakrikia jacha, saapi, chankin nunia jamanch ainiau juwaji. Antsu ajanmaya yuran ainiau juukar yuwakrikia saapi, chankin nunia tsanken ainiana au yumaji.



Chankin



Jacha-Saapi



Tsenken/Tsanken

Ikamnumia yuran ainiau juukar yuwami tusar wetasar amimiamu:

Ikiamnumia yuranken ajakar yuwartas wakeriniakka emkar wainkar ukukiar kashin tsawariniak kashik nantakiar shiram amimiasar weriar ajakar yuwiniawai. Ajakar yuwartaska penker jisar tsamakamti ajainiawai tura aetaitmatikia tsamakamti ajakmi tusar ukuiniawai.



Antsu ajanmaya yurannaka tsamakamtikia ajatsuk tsankenjai akakar yuwiniawai.

## Aparam turachkumka apachrum inintrusta

- ¿Wari yurannak amin irutkamurmincha nukap ajakarsha yuwinia? Mash inintrusam nunianka kirakrumin nakumkata.

## Ajanmaya uchiwach yuran juukar yutai ainiau nekawarmi



Mutupach



Pitiu



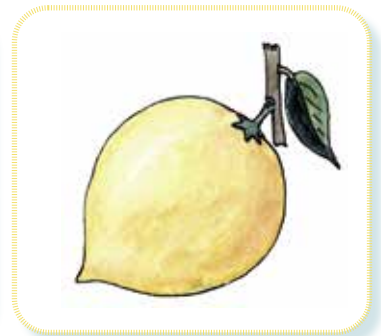
Munchi



Wakam



Sampi



Yaas

Iniu Juuntri ainiauka kusum mukunar pujayatur yumin yuchati nuniasha wakam yuwakur uwejjai iniur yuwakrikia uwejnum yaap wajati tusar surimin armiayi. Nunia yasnasha aintsaran yuwakrikia nakakar yutai tura mukunar yuwakrikia junmachiatrik yapiniam chuwiti tusar uchirin jintintin armiayi. Nuka yuran juukar yutai ainiamunam nekamu ainiawai.

Nuniasha iniu apari ainiausha wariniak yuran juukar yuwamunmasha suriminia nuu aparam inintrusam aarta.

-----  
-----  
-----



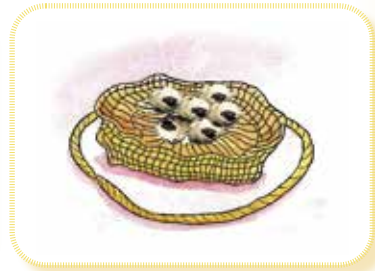
## Juukar turachkurka achikiar yutai ainiau



Esem



Charapa  
nujinti



Nujin

### Chunka/nukuch

Chunkanka entsa sharam pampa weurmaunam, wekatusar eakar achiniawai, achikarka wakamjai yunkunawar yuwiniawai.



### Tsuntsu

Tsuntsuka pachitsuk entsan kanain pujuiniawai nunasha aintsaran entsak amutusal wekasar tsuwat ainiamunmayan takasar achiniawai.



### Puwach

Puwachnaka yumiti japajarniunam wekatusar shiniamti achiniawai. Puwachin achiniak wekasar mukunnasha achikiar yuwiniawai, nuniasha puwachin nujintrin yuwaun taikuansha achiniawai.



Chunka achiakrikia chichatsuk wekasar achiti chichakrinka shimpianak achiam esakratin turachkunka chunka waarin napi enkemin tusar tiniu armayi.

## Ikiamnumia yuran ajakar yutai ainiau



### Wishich

Wishchikia numi juntaitiai numpenka pinin nunia muits ainiaun najaniniak awatiniawai numpen awatiniak nerekamtikia jisar ajakar yuwiniawai nerenka tauchiana ainiu yumintiutiai.



### Pau

Pauka numi nuke wankash nerenka yuminiutiai ikiamnum tsakawai antsu aramu akunka ajanmasha tsakainiawai nerekamtikia tsamakiashtusar jisar tsamakamtikia ajakar chankinum juukar jeanam itiar yuwiniawai.



### Kamakriya

Kamakriyaka satnum pujusar tsakainiawai nukenka jean jeaminiak juwiniawai.

Kamakriyaka ijjurinkia achirar yutaintia nerensha kanteuku amatikia ajakar jisar pujkar yuwiniawai.

Aparam turachkumka apachrum inintrusta warin nuniasha juukar yutai ainiausha ikiamnumsha pujuinia.

## Wiakach ainiausha tiurak yurannasha yuwinia nekami

### Yuran niarkar jirunam enkekmau

Wiakiach ainiauka yurannaka juukar asukraji pachimrar niarkar jirunam enkekar ukusar yuwiniawai.



### Yuranken yumiri kuyar mutiniam yararmau

Yuran yumin ainiana nunaka wiakiach ainiauka juukar yumirin jurusar tseekar kante kamti mutiniam yararar ukuiniawai suruktiniun turachkunka yuwatniurin.



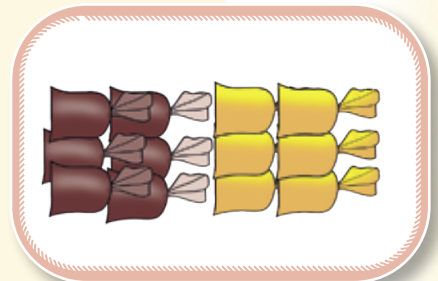
### Michamtikiar yuwamu

Yamaikia yuranken akakarsha shiram nijjarar michanam enkeawar micha wajakiamti jukiar yuwiniawai.



### Namukar michanam enkeawar uminiamu

Nuniasha wiakach ainiauka yuranken yumirin namukar michanam enkeawarsha uminiawai turachkunka kantemtikiar suriniawai.



- ¿Esem nunia eep ainiana ausha ukusrisha yuwamniauwashi? ¿Warukan?

## Ikiamnum iwiaku ainiau pujuiniamu

Ikiamnumka untsuri iwiaku ainiau pujuiniawai, numi ainiana nuna nere, nuke nunia numiri ainiaun yuwar tsakainiawai tura nuu ikiamnum pujuiniana nunia mash jjsam aintstin yutairi ainiausha untsuri pujuiniawai.



Yajasmauwach ainiau, tsuntsu, marunch, chunka, puntish, nunia ete ainiana auka iwiaku ukunchtichu ainiawai.



## Iwiaku ukunchtichu tajinia nuka nitkaka ukunchi atsurmaitiat namanchiriji iwiaka pujuiniana nuu taji

Yajasmau ainiaksha ikiamnum pujusar tsakainiawai. Kapkatiji mayatiniawai tura nunia ikiamnumia ainiana nuna yuwar tsakainiawai.

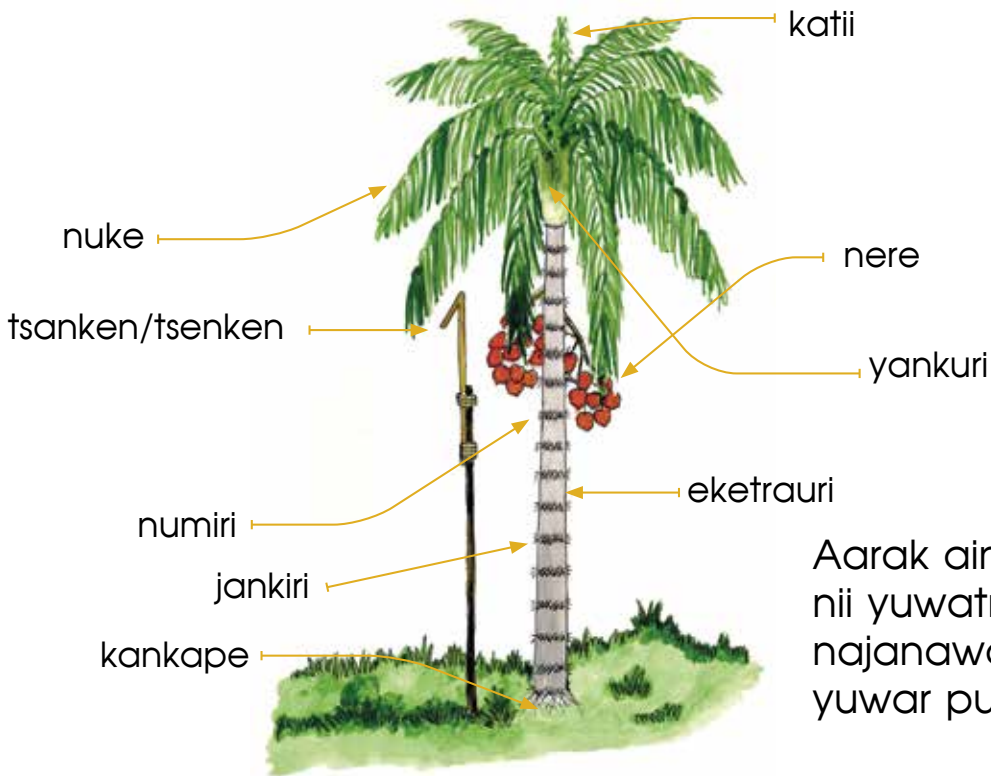


## Nintimram aikta

- ¿Puntischa warin yuwaran tsakainia? Etesha warutam nawenniuchiki tusam aparam inintrusta turam nunianka kirakrumin nakumkata.

## Tuntuam weu ainiau

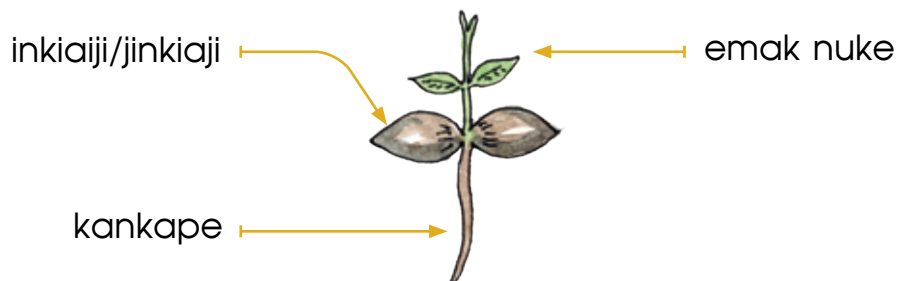
Iki amnumka untsuri tuntuam weu ijiuri achirar yuwakur nere juukar yutai ainiauka pujuiniawai, nuna kanarmaurinkia junis ainiaawai:



Aarak ainiauka nii yuwatniunak najanawar nuna yuwar pujuiniawai.

## Tuntuam weu ainiau tsapai tsakamu

Tuntuam weu ainiana ausha jinkiajniumia tsapainiar tsakainiawai.



## Tiurak araksha tsapa tusam jisam nekata

- Nuse tekaram entsaji anaram nunka irutim aram kintiati jitias wajtia tiurak ararksha tsapawak nuu nekamnium. Kintiaji metek jiakmeka kirakrumin nujkar weta tiurak tsapaitiascha warukawak.

## Ikiamnum iwiaka pujuiniau yumtin matsatiniamu

Yamchukkia ikiamnumka untsuri pachim ainiausha arakchichu pujuu armiayi turayat yamaikia amukiar wenawai.



Kuntiniun yutairi wainiatur pachitsuk juukar yuwakrikia ajaji turam nunianka wariniak yuwarat nuni kuntin ainiauka yaja wenawai.



Aja takakrisha yuran ainiau wainkursha yamaikia ipiantsuji nuniasha pachitsuk ajanam wajausha ajakar yuwakur amuaji.

Kich irutkamunmaka kanun charukar suriniak numin amuiniawai nunia ikiamia yuran juukar yutai ainiana nuna uchirincha pachitsuk ajainiak amuiniawai.

Aintstisha ikiam pasemamtikia yumtin pujusminiuitji tunian eakar yuwatai ikiam atai penker micha mayatir matsatji kuntin ainiaksha ikiam atai shiram pujuiniawai.



### Inintrusta

- ¿Yanchuik yuran ikiamia iniu Juuntri juukar yutai ainiausha yamaikisha pujuiniawash?

## Yaja nunkanmaya takakminiak nunkan tseasminiamu

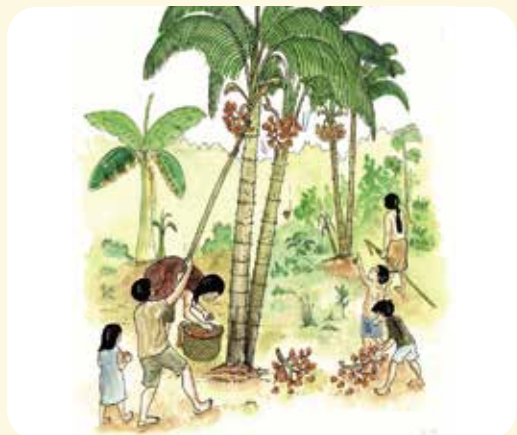
Yaja nunkanmaya jiru  
turachkunka warinchu  
pachim ainiau najantai  
mukuintiuri jininiana nuna  
nase umpui itiamujisha  
iniu ikiamri ainiauka  
paseminiawai.



Taru nunia sairpatin ainiau  
kemamun mukuijtiurinkia  
ikiaman pasemamtikiniawai  
nunia nasen tseasmawai  
turak nunianka ii aintstincha  
sunkuran sukartawai.



Nuniasha ikiam pachitsuk  
kemamka arak ainiau  
uchiri yamai tsapainiana  
nusha jainiawai nunia chinki  
turachkunka sunti ainiaun  
nujinrisha esainiawai turak  
ikiam kemamunmaka untsuri  
iwiaku ainia kajiniawai.



Mash nunkanam aints ainiau arakminiak, jean jeaminiak nunia  
jintian jintiaminiak ikiamnum kuntin matsamtai ainiana nunaka  
pasemamtikiniawai turiniak yuran ainiaunsha amuniawai.

## Iniu apachrisha yurannasha yanchuiksha tiurak juukaran yuusha aria

Iniu apachri ainiauka yurannaka surimin armiayi ajakar yuwatniunka turausar nii wakeriniakka junisar juukar yuu armiayi:



Ikiamnumia yuran amatisha nunkachitmatikia ajatsuk aya warukar akakar yuu armiayi kuntin yuwamti maatin tusar.



Yuran nunkawach tsamak wajamtisha numijinkia awattsuk tsankenjai wantukar akakar yuu armiayi numiji awatmaka arak pasemin tusar nuniasha nuparincha penkeran kesatin armiayi.



Nuniasha yuran penker amatikia warutam yaki amatisha ajatsuk aya kakekaurin juukar yuu armiayi turiniak iniu juuntri ainiauka yuranken penker wainiarmiayi.

Yuran kuntin yutai ainiana nunaka ajakar yuwatniunka suriminiawai.

## Kirakrumin takasta

- ¿Amin irutkamurmin juun pujuiniausha tiura ikiamnumia yuran juukar yutai ainiana auncha waininiawa?



## ¿Achikiar yutai ainiana nunasha tiura wainniua armiayi?

Puwach shiniuti japajarin ainiana nunaka masu nunia timu ainiaujii nijiatniunka suriminiawai puwach pikiarai nunia puwachin uchiri ainiana nuu kajinkiai tusar.



Entsa tsuntsu, marunch nunia chunka ainiau achikiar yutai ainiana nunaka timujinkia nijainiatsui nunia tsuntsun achiniaksha juuntrin jisar achiniak uchichirinka ukuiniawai tsakarti tusar.



Achu penker kapantin turachkunka yumin kakewaun kuntinkesha yuwaun wainkarka ajatsuk kakekauriniak juukar yuwiniak kuntin yuwamti matin tusar piantrar ukuiniawai.



### Takat amiktin

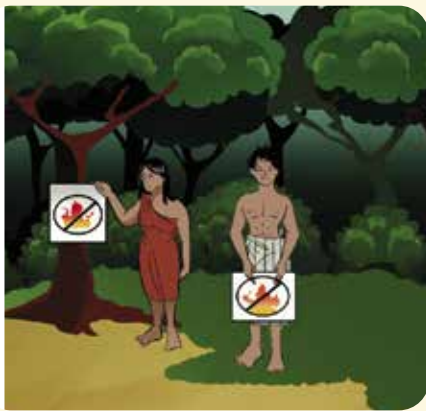
- ¿Aparam inintrusta taikua matsamtai mamusach ainiana nunasha tiurak waininia? Turam nunianka tsaniakmaurmiji aujmatsata.

## Nuniasha tiura ikiamsha wainkamniawitji

Kuntin matsamtai ikiam ainiana nuu wainkatniuka penkeraitiai:



Numi nere yutai nuniasha jea jeamkur takati ainiana nuna uchirinkia tuke ajanam aratniuitiai ukunam yuwatin, nuniasha yumakur takastin.



Iruntrar chicham najanatniutiai yamaikia taru nunia sairpatin ainiana au jiniam epear kemakchami turachkurka ikiam tseasmaji tusar.



Yuran ainiau amukiar wenana nuna jinkiaji wainkurka ajanam tuke aratniuitiai ukunam tsakar nerekamti yuwami tusar. Nunia kuntin ainiana nusha ukunam jereamti yuwami tusar tankumatniutiai.

## Wainkim nintimrata

- ¿Amesha amin irutkamurminsha warin tankumatasmesha wakerukaintiam?

## ¿Tiurakria tuntuum weu ainiana ausha penkersha wainkarniauwitji?

Irutkamunam nunka ankan seamir tuntuum weu ainiana nuu arakmawarmi ukunam yumakur takastin:

### 1. Mashti iruntrarmi:

Yuran achu, kunkuk, katirna, uwi, kamakriya ainiau jinkiaji juukarmi turar nunianka yapaijjar sunaisarmi.



2. Achu, kunkuk, chapi, kamakriya, uwi, nunia katirna ainiana nuu aratin nunka matsarmi.

3. Iniu apari ainiausha arakmamunam pachinkataram tusar ipiawarmi.



4. Iniu apariji iruntrar irutkamunam nunka ankan seammiau pujana nuni arakmaji.



## Kirakrumin takasta

- ¿Nuniasha tiur takakmakria arak amukiar wenana ausha wainkarniauwitji?

## Tsanken najanawarmi yuran akaktin

Juun nunia uchi ainiaksha uwin akainiartaska tuke tsanketan kaapjai shiram numiniam ikiakar jinkiawar najaniniawai.



## Tsanken najanamu

Aujmattsar amisar nunianka tsanken najanami tusar nintimji turar nunianka tsanken najanatar wakerukmau nakumji.



Yuran yaki akatmati akakar yuwasar wakerakria numi saram jukar nunianka tsanken charukar kaapjai shiram pisu jinkiar wantukar akakar yuwaji turakria araksha pasemantikrashtiniutai.

**Tsankentan najanawari tura nunianka, tsankentan najaniniaksha wariniak yuminia tusar jisar nekainiawai**

### **Tsanken najankur takati ainiau**

Tsanken  
jinkiatniuka  
yumaji



Kaap

Ikiaktinrinkia  
yumaktatji  
tsanken jukamu



Tsanken

Numiri sarmarinkia  
yumaji



Tsentsak jukamu

### **Tsanken uwi akaitin najanmau**

1. Yuran akaktin tusar tsanken najanatin tsentsakan kunturi juukar aanum tukji.
2. Nunianka yuran akaktin najanatar tsanken juwaji.
3. Tsentsaknum anunkar kapjai jinkiaji.



### **Penkerashi tusar nekapeamu**

Uchi tsankentan najanamuriji yuran tsamak wajaun akakar yuwiniawai.



Tuke yuran akakar yuwatasriki tsankenjai wantukar akakar yuwatniuitai arak numiji awatchatniuitai.



## Nuimiarmau kapeamu

¡Yuran Juukar yutai ainiau pachisar chichasarmi!

### 1 ¿Wari tiurkatatji?

Iniu irutkamurinsha yurannasha tunianak juukarsha yuwinia nuniasha tiur akakaran yuwinia nuu nintimsar nakumkar najanami.

### 2 ¿Tiura juniktatji?

- Kanakar iruntrarmi.
- Yuran juukar yutai nakumkar najanatniunam takakur yumaktin eakarmi.
- Yuran juwakrisha warin arantutisha ainia nuniasha tiur juukrik yutain nuu wankaram kiraknum arar najanami.
- Kich kiraknunmsha aintsarik yuranken pachitsuk ajakar yuwiniak amuiniana ausha tiurkamniauwitia iniu yuranri wainkami tusar wakerakrisha tusar nusha nintinmau araar najanami.

### 3 Jintiatin amimiaji.

- Nuimiati jintiakur takastin ainiana nujai iwarji.
- Jintiatin nakumkar najanamu mash amismau patatiniam pataji.
- Ipiainiaji mash iniu tsaniakmauri nunia iniu apari ainiau takat amismau jiniak jintiamun antukarat tusar.
- Mash takat iruntrar takamunam pachinkaru ainiauka jintiamunmasha pachinkar, nisha jintiawartatui.
- Jintiatar nankammaunam mash kichik, kichik wajakiar ninu naarin etserkartatui.

## 6

¿Tiura yamaisha iniu nunkarinia kuntin ainiausha wainji?

Kankamu



Juu kankamunmaka nuimiartatji yanchuiksha iniu juuntri ainiausha tiurak eakmakaran yusha aria, kuntin amukai tiniaksha tiur matsamniuk aria. Tura warukan yamaikia kuntin arakchichuka ayatsuinia nuu mash pachisar jintiamu nekatatji. Nuniasha nuimiartatji tiurakrik iniu kuntinri ikiamnumia ainiana au penker wainkammiauwitiai tusar nintimsar aarmau.

## Kuntin eakmamu



Kuntin eakmakar  
yuwamuka  
tarimiat aintsun  
pujutri ainiawai  
tuke yanchuik  
niniu apachri  
ainiana nunia  
jisar nuimiarmau.

Kuntinnaka tuke musachti eakmakar yuwiniawai.  
Kuntinnaka eakminiawai: karuji, uunjiai nunia  
kutrukar.

Yanchuikka mash nunkanam untsuri kuntin  
arakchichu uruntiarmiayi.



Juun ainiausha  
uchirin kuntin  
eakmakar yutai  
ainiuka mashka  
amukchatniutiai  
tusar jintintin  
armiayi, turayat  
yamaikia  
pachitsuk

kuntinnasha mawar suriniak amuiniawai.

Uumjai eakmamuka yanchuik  
iniu Juuntri pujutri ainiaunmaya  
jisar nuimiarmau yamaikisha  
tuke uchi ainiausha umjiainkia  
eakminiawai. Uchi ainiuka  
umjai eakmatnaka apari  
unpunmati jisar nuiminiawai.





## Yamai pujamunam kuntin eakmamu

Yamaikia eakmakrisha yanchuik  
kuntin ikiamnum arakchichu  
uruntin armiana tumauka  
waintsuji.

Juun ainiau chichainiak yamaikia  
kuntiniun matsamtairi ainiaunsha  
penkerka waitiniatsui tusar  
tiniawai. Kuntin yutai ainiaunsha  
takakminiak pachitsuk ajainiawai.  
Nuna turiniam wariniak yuwarat  
nuni kuntinsha yaja wenawai  
nuniasha kichnumka kanchinch  
takakminiak tseasmakmaunam  
kuntin ainiaunsha pasemaker  
jainiak amuwiniawai. Aisamti  
yamaikia inu nunken kuntin  
nukapka atsuiniawai.



Yamaikia kuntiniun mainiaksha  
ukunam atinnaka nintimtsuk  
aya suruktinnak nintimsar  
pachitsuk mainiawai.

Kich irutkamunmaka  
kuntiniun napurkari ainiaunsha  
tseasmakmau ainiawai  
turamun nuna kuntin yuwar untsuri jainiak amuwiniawai.



## Wainkim nintimram jisam aikta

- ¿Tiurakrik Juun ainiau kuntiniun pachitsuk mainiak nukap amuiniana au yamaikia penker wainkataram tusar nekapruwaraintiai?

## Tiur eakmatnasha nuimiarariawak tusar nekawarmi

Kuntin eakmati ainiana aunka Etsaa nekapmau tusar tiniu armayi.

Tura nuniasha yanchuikka iniu Juuntri ainiauka kuntiniun main ami tiniakka Juun katsuaru ainiana nuna wekatusar kusumrin mukutawar shiram ijiarmawar pujusar kusumrin kiatsuawar nunianka kuntinnaka yupichu main armiyai. Kasakan umurarsha aintsaran shiram ijiarmin armiyai turamka kasak katsuamti kuntin yupichu wajau tusar.

Nuna turintsar iniu Juuntri ainiauka kuntiniun main armiyai turayat yamaikia nunaka kajinmatkiar wenawai.



**Kutruti:** Kutruti ainiana nuka kuntin achikiar yuwasar najantai ainiawai. Achuarumka pachim kutruti ainiawai suwenam jinkiati nunia nawenam jinkiati. Kutrukar achiau ainiauka nekainiawai wariniam kutrukma yamaik achimia nunaka.



umpuntiniawai.

**Uum:** Uumka kuntin eakmakar yutaintiai. Tsentsakan maserar tseasan painkiar nujai umniaka umpuntiniawai. Umpuntiniartaska tsentsaknaka wampuwashjai painkiar nunianka umnum enkekar

Uumniaka ikiamnum wekasar chuchukan turachkunka namukuman ajakar urakar maserar najaniniawai. Uumin najanawartaska yuminiawai: sekat, tsentsak, kaap, ukunch, tsanken nunia kuchi ainiana aun yuminiawai.



## Nuniasha warijin eakminia nuu nekawarmi

**Karuji eakmamu:** Karuji eakmakartas wakeriniakka kashik nantakiar wear kuntinnaka mawar yuwiniawai. Achuar uchi natsa ainiawuka karuji eakmatnaka aparin jisar nuiminiawai. Karujinkia kuntin juun ainiana nunak nintimtusar mainiawai.



**Yawaji eakmamu:** Yawa kuntiniun main amatikia ikiamnum wenak ayasar wekasar kuntinnaka mainiawai. Nunkanam wejkamtikia atainiar tura yawa mainka mash kuntiniun maawai.



Yanchuikkia Juun ainiawuka uchir kuntiniun main tsakarar tiniakka uchichiniak Juuntan chichasar kusuman turachkunka tukukran umpumtikin armiayi nunia yawanasha aintsaran tsakararak warik kuntiniun aintrat tiniakka nampetjai nuinin armiayi.

Eakmakar yutai karu ainiana aunka uchinka takiniatsui tukumi tusar nuniasha kich tarimiat aints ainiawuka aintsaran tishimiuk ainiana aunka uchinka suritiniawai jiri pujkai tusar, auka aya Juuntan takatiri ainiawai.

### Takat amiktin

- ¿Yamaisha Juun ainiawuka uchiricha tukukransha umpumtikiawash? ¿Warukan? ¿Ami irutkamurmincha yawaji kuntiniun mawar yuwiniawuka wainmek?

## ¿Kuntiniun main ami tiniaksha tiurak wainmaminia?



**Kusum mukunamu:** Kusuman mukunawarka yumin ainiau yaas, papaij, tsamau, kuwish ainiaksha yuwiniatsui nuniasha jimia, kukuch, wee, ainiaun ijarminiawai.



**Tukukar umpumarmau:** Tukukran umpumararsha aintsaran yuminnaka yuwiniatsui nuniasha kuntin mamurinka yuwiniatsui kintia ijarresta timiaurin amikiar nuni yuwiniawai.



**Kasak umurmau:** Juuntan kasakrin umutrarka etsanam wekaichau armiaiyi nuniasha entsanam wayar mashtai tusar tsapaji shikikiar mau armiaiyi tura nuniasha aintsan pantam namukmau tuke umin armiaiyi.



Yanchuik pujutnumka inu Juuntri ainiauka uchirinka ukunam penker pujustiniun jintintin armiaiyi kuntin maar yuwakrisha mashka amukchatin ikiam penker wainkatniun ikiaman nukurisha pujuiniawai tusar nunasha mash nekaprin armiaiyi.

## Nuniasha iniu Juuntri ainiuka jintinratin armiyai kusum mukunar wainmamkatniun nunia ijjarmastiniun turamu nuu nekawarmi

Tukukran umpumarunka nii eakmakmaurin yuwatniunka suritiniawai, pasemarai tusar.

Kusum mukunar pujakur nuwa jiri inkiuntar jishtai nunia pachitsuk yuchati tusar surimin armiyai.

Kasak umuriatur wee nunia jimia ainiana au yuchati turachkurka mesemati tusar tiniu armayi.

Achuartinmaka yamaikisha iniu Juuntri kuntiniun main ata tiniak wainmamtai nunia kuntiniun eakmakartas wekainiak arantuti ainiana nunaka tuke kajinmatiniatsui. Auka iniu apachri nekamuri ainiawai.

Uchi turachkunka Juun ainiaksha kusum, kasak nunia tukukar ainiana auna ijjarminiak pujuiniauka pachitskeka yuwiniatsui yuwiniaksha aya chiramun nunia umutinha aintsaran pantam namukmaun uminiawai turachkunka paseminiawai.



- ¿Nuniasha warinia ijjarminiawa kusuman mukunawarsha? ¿Yamaisha pujamunmasha Juuntan kusumrincha mukutiniawash? ¿Warukan?

## ¿Kuntiniun eakmakarsha tiuriniawai?

Kuntiniun yuwatniurin turachkunka suruktiniun eakmakarka pachimian yamaikia niariniawai.



### **Nakarmau (nakarar wemamu).**

Naman suruktinnaka turachkunka tenkanmaya nukap kintia pujusar waketkitin ainiakka nakarar nunianka weeji ukatiniawai kaurai tusar turawar nunianka tsanken an ijiarar patarar jin irutiniawai tsuwe wajaak yuwarat tusar turamka wari kawatsui.



### **Penkamu.**

Namanken mawar penkawartaska ampujenak jurusar nunianka pakakar akarar penkainiawai. Penkainiakka tsanken an jukar ajiarar patamrar jiin irutiniar nuni patarar niariniawai.



**Wearar chiramau.** Kuntin chichiri turachkusha juun nanamtin amatisha warik yuwartas wakeriniakka weararsha niariniawai, antsu jukitin amatikia wearar nunianka numin jintrar nuni patarar niariniawai.

## Kich ainiasha tiura namannasha eakmakarsha ukusara yuwiniawai

### Michamtiktainiam enkear yuwamu

Wikiach ainiauka namanken mawarsha penkatsuk michanam enkeawar ukuiniawai yutai amuwamti jukir niarar yuwatin turachkurka suruktin tusar.



### ¿Tiura namanken nakarar chapamawarsha niariniawa?

Namanken nakarar chapamawar niarkartaska kempatam nujintian pujkar nunia wee nuniasha pimienta ainiana nujai shiram pachiminiawai tura nunia waka muntsurincha kichik kucharan yaratiniawai nujai mash pachimrar sartenum enkeawar jiniam kenkar machan kichik kuchar jape yaratawar nujai pachimrar wiankar niariniawai.

### Naman nakarar chapamamu

Yamaikia naman ainiana aunsha nakarar chapamawarsha yuwiniawai. Yankipik, paki, pamau, kashai nunia japa ainiana auna namankenka mawarka nakarar chapamawar niarkar yuwiniawai.

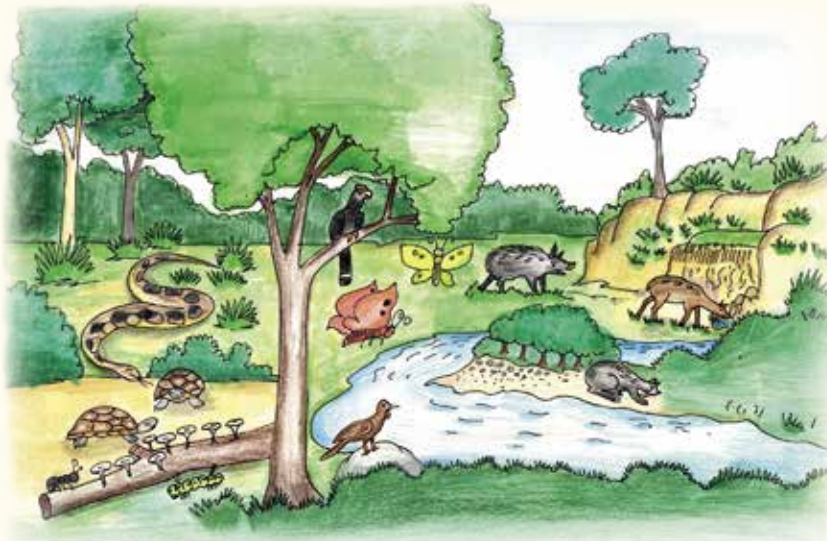


- ¿Juu aitkiniana junasha amin irutkamurminsha aitkiniawak? Nintimram jista tiur niarkar yuwamua aminiu pujutrumjai patkar jiamsha metektakui. Nuniasha tuwaitia metekchausha, turam nunianka tsaniakmaurmiji aujmatsata.

## Ikiamnum iwiaka pujuiniau

Kuntin ainiauka ikiam atai iwiaka pujuiniawai ii mayatjinia nujai nisha mayatiniar wekainiawai. Pujuiniawai yaki nunia nunkaj numi wajarana auji iruntrar ajamsar pujuiniawai. Kuntin ikiamnum pujuiniauka yutai nunia yuchatisha matsatiniawai. Ikiamka kuntiniun pujutiri ainiawai aisamti kuntin ainiau ikiamnaka penker waininiawai.

Ikiamka penkeraitiai aints nunia kuntin ainiana auka ikiam atai penker mayatiniar pujuiniawai. Iwiakchau ainiaksha untsuri ikiamnumka pujuiniawai. Entsa, etsaa, numi, nase auka mash iruntrar iwiaku ainiau pujuiniana nuna waininiawai aisamti ikiamka mash iwiaku nunia iwiakchau ainiau matsamtai taji.



Mash kuntin yutai nunia yuchati ainiau waa, wankesh, aunts, mashu, kawau, parik, yankipik, paki, pamau, juun yawa, yantana, ishiap, mirit, yakum, washi, napi, namak ainiana auka ikiamnum pujuiniawai.



Ikiamka mash nunkanam iwiaku ainiana nuu matsamsartin penkeraitia aisamti wainkatniuitiai.



## Kuntin ukunchtin ainiau nunia kanarmauri

### 2. Namak



### 1. Kuntin muntsuawar tsakau ainiau.



### 3. Nanamtin

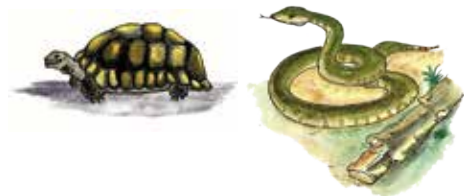


Kuntin ukunchtin ainiauka juu wej (5) kanaku iruntrau ainiawai:

### 4. Puwach weu.



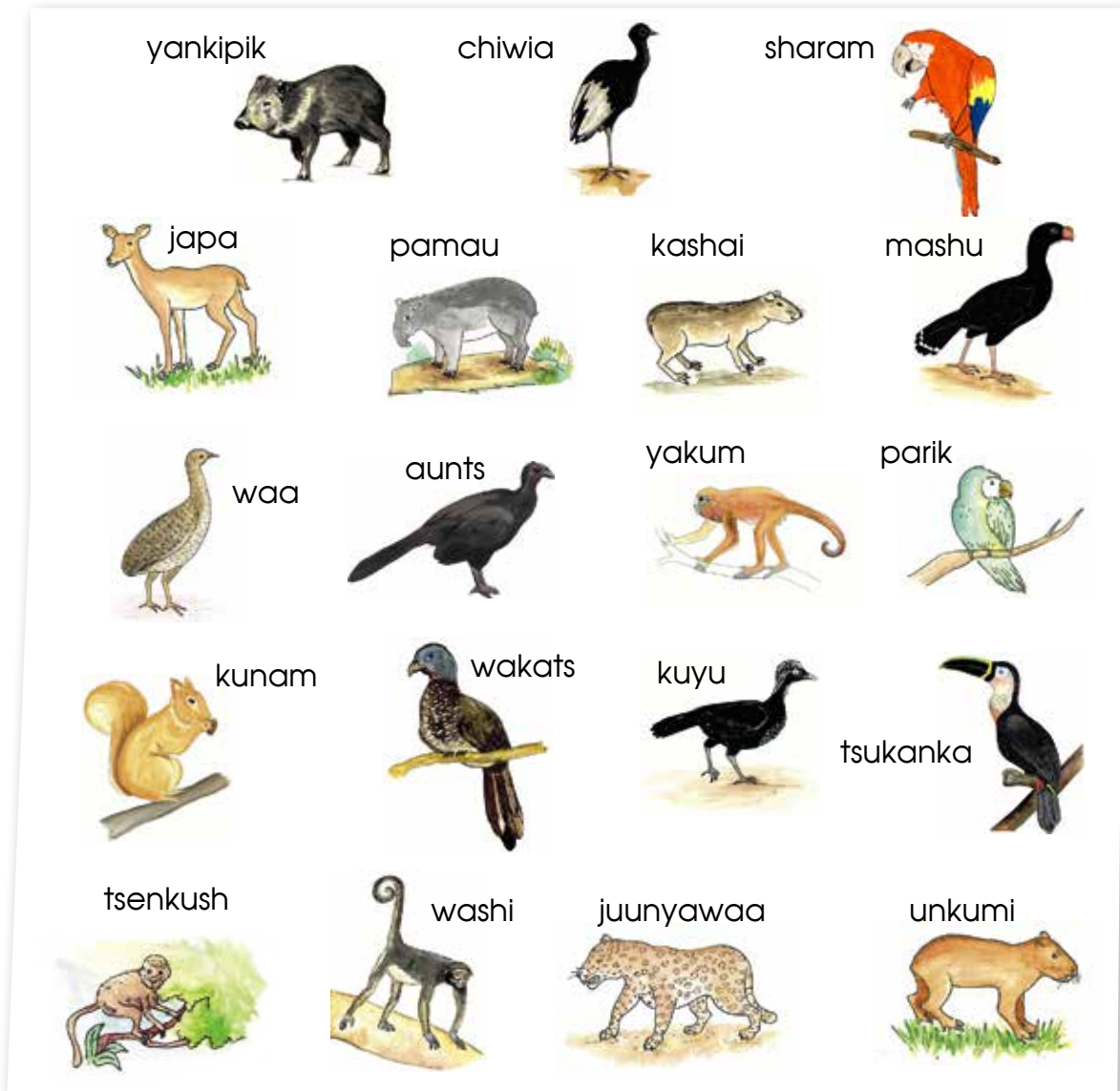
### 5. Watusrintin



Nunka, ikiam nunia entsa ainiana auka mash iwiaku ainiau iruntrar warasar pujustiniun penkeran tsankatawai. Ikiam atsamtikia iwiaku ainiauka pujuscharmin ainiawai.

Kuntin ukunchtin nunia ukunchtichu ainiana ausha ikiamnum pujusar tsakainiawai. Ikiamka kuntiniun jee ainiawai nuni pujusar yuwar tsakarar yujainiawai.

## Kuntin ukunchtin ainiau iniu ikiamrin pujuiniau



Kuntin ukunchtin ainiauka nisha kuntiniutiat nitiak ukunchi nunia tankiri pujuriniana nuu taji. Ukunchtinka ukunchi atai wekainiaksha nunia ampuiniaksha namankenka muchimtikiniawai.

Kuntiniun namanke ainiana au yuwatniuka penker ainiai, iniu namanke penkerin sukartawai nunia kakaram najaimiatsuk tsakartiniun yainratui.

- ¿Wari kuntiniuk amin nunkemnisha pujuinia nuu nintimsam kirakrumin nakumkata? ¿Wari kuntiniun namanken yuwatniusha penkerai? Aparam inintrusta.

## ¿Ikiamnumia kuntin ainiausha tiurak mayatinia?

Mash iwiaku ainiau kuntin ainiaksha mayatiniar iwiaka pujuiniawai, turasha kichik kichik ankan niniu mayatitniuri tuke arutam najatkamu ainiana nujai mayatiniawai.

Nakumkamunam jisarmi kuntin ainiausha tiurak mayatinia tusar:



**Sepkatiji mayatin ainiau:** Nampich nunia maach weu ainiauka nasenka saapeji achikiar mayatiniawai.



**Kapkatiji mayatin ainiau:** Kapkatiji mayatin ainiauka nasen achikiar nunianka mayatiniartaska kapkatinini mayainka japiniawai.



**Suwachiji mayatin ainiau:** Mash kuntin suwachtin ainiana nuka nasenka suwachiji achikiar mayatiniawai.

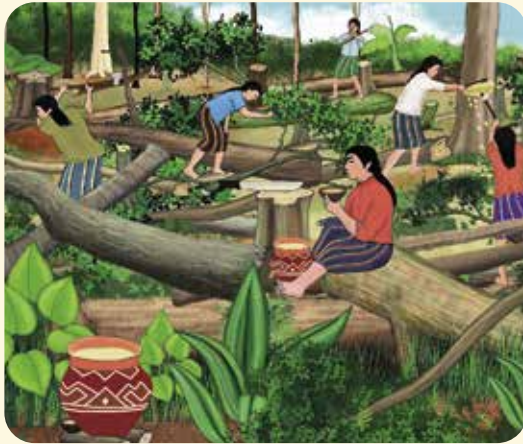


**Turuntruji mayatin ainiau:** Yajasmau ukunchtichu ainiauka turuntruji nasenka japikiar mayatiniawai.

- **Sepkatiji mayatiniau.** Nunka pujuu nampich weu ainiauka sepkatiji mayatiniawai (saapeji), saape atsurmaka mayatichmin ainiaawai.
- **Kapkatiji mayatiniau.** Entsanam pujuu ainiana nuka kapkatiji mayatiniawai tura kich kuntin ainiau kukarnum nunia entsa mayatniusha ainiaawai nuu kuntinka jimia mayattan takakiniawai turausar mai mayat wajainiawai.

- **Turuntruji mayatiniau.** Yajasmau ukunchtichu kuntiniuch manchi, tsere, puntish nunia marunch ainiana auka nasen achikiar nunianka suwen turuntruji pujana nujai mayatiniar iwiaka pujuiniawai.
- **Suwachjai mayatmau.** Puwach weu, watusrintin ainiau, nanamtin nunia muntsuji tsakau ainiana auka nasen achikiar suwachiji mayatiniar iwiaka pujuiniawai tura aintstisha aintsarik suwachjai mayatji.

¿Yamaisha inu ikiamri kuntin matsamtai ainiausha warukua ainiawa?



Yamaikia nukap aints yujarak irutkamu nampunki weak ajan takakminiak numin amuniamunam kuntincha menkainiawai nuniasha kich irutkamunmaka kuntin matsamtai nunka ainiana nunasha pachitsuk suriniawai.



Kich nunkanmaka nunkan mesin ainiau nukap takakminiamunam nunka tsuweniar ikiamsha kenawai turamunam kuntin ainiausha esakar jainiak amuwiniawai turak nukap waitniniawai.



Yaja nunkanmaka kanchinch aints ainiau enkemawar takakminiak nunkan tseasminiawai turamun nuna kuntin ainiauka yuwar jainiak menkakar wenawai.



Ikiam ainiauka penker wainkatniutiai kuntiniun matsamtairi ainiawai aintstisha ikiam atai nase achikiar mayatir penker iwiaka pujuiniaji. Ikiam tseasmakmau amatikia warasrikia pujuschniauwitji.

## ¿Warukamtia ikiam nunia entsa ainiana ausha wainkatniuitia?

Yaja nunkanmaka ikiam, nase nunia entsa ainiaun nukap tseasminiak ikiamnasha pasemamtikiniawai nuniaasha nunka tsuwearak keamuji numi ainiausha amuwiniawai nunia kanchin takakminiak tseasminiawai turamuji kuntin ainiausha jainiawai nunia pachitsuk mainiak nujasha kuntinnaka amuiniawai.



Ikiamka ii nunkanam pujauti iwiaka pujustasar yumajinia nunaka mash suramji. Aisamti penker wainkatniuitiai ukunmaka iniu uchiri nunia iniu tiranki ainiausha ii yumajinia aintsaran pujusartaska yumakartatui.



Ikiamkeka wainkashtiniuitiai entsa ainiana ausha penker wainkatniuitiai: Entsa pachitsuk takakmakur tseasmakchatniuitiai takakmakrisha ukunam iniu uchiri nunia iniu tiranki ainiana nusha nintimsar pujustiniuitiai iwiaku ainiauka kintiatin entsan umurar pujuiniawai turausamti penker ukunam atiniuana nuu nintimsar takakmakrisha wainkatniuitiai.

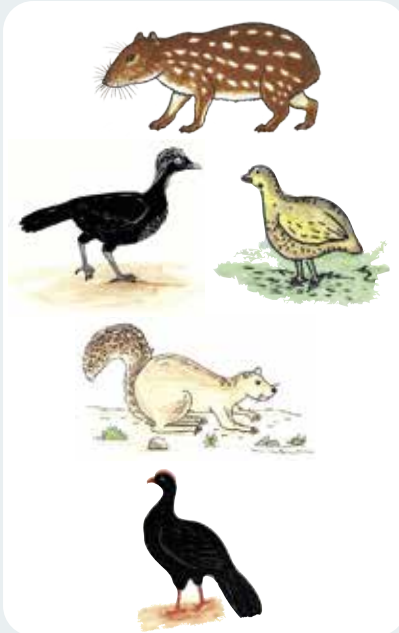
## Yamaisha kuntin ainiaun amukai takursha tiur wainkarniauwitji?



Kich irutkamunmaka yamaikia kuntin amukai tiniak nukap matniunka suriminiawai kuntin makrisha nekapmasar mami tusar chicham najankamu ainiawai.

Nuniasha yamaikia kuntin amukiar wenamti ukunam

atiniun nintimsar kich Juun ainiaka kuntiniun uchirin achikiar tankuminiawai tsakaramti maan yuwami tusar turachkunka suruktiniun.



Ukunam iniu uchiriniu atin nintimsar pujakrikia uchisha kuntin wainkursha nukapka mashtiniutiai tusar jintintiatniutiai turamka tuke nuu nintiji tsakak penker pujustiniutiai. Nuniasha yamaikia kichka irutkamunam kuntiniun nukap mawar namanken suriniausha ainiawai turamtikia nusha aitkawaip tusar nekapruatniutiai. Nunia wari nantutik kuntin uchirminia nuu nekarka nuu nantu jeamtikia kuntin uchiram ainiauka nukapka mashtiniutia turakur iniu kuntinrinkia penker wainkatatji.

## Takat amiktin

- ¿Warukan yanchuikkia kuntin arakchichu uruntiaria? ¿Kuntin amukai tiniaksha yanchuiksha tiur eakmakaran yuusha aria? ¿Yamaisha tiura iniu kuntinrisha wainkarniauwitji? Tsaniakmaurmiji aujmatsata.

## ¿Tiura ikiamsha iniu eakar yutai kuntin matsatiniau paperai takursha wainkamniauwitji?

Kuntin amukai  
tausar yamaikia  
kuntin mashtiniuitiai  
tenkamar nukap kuntin  
mashtiniutiai nuniasha  
aints yajaya iniu  
irutkamurin kuntiniun  
nukap mainianmtikia  
suritkatniuitiai.  
Nuniasha yuran kuntin  
yutai ainiana nuu  
ajakchatniuitiai.



Kichan nunke amatikia  
arantuktiniuitiai  
nunke tesamunam  
emkemtuniashtiniuitiai  
iniu nunke wainkami  
tausar, kich tarimiat  
aintsjai nunkan kirakri  
kuitmakmi tusar  
tesarmau ainiana nusha  
arantuktiniuitiai nunia  
nuu nankakir kuntin  
manturnaiyashtiniuitiai  
mai metek arantukar iniu ikiamrinkia penker  
wainkatniuitiai.



## Kirakrumin takasta

- ¿Warukamtia ikiam kuntin matsamtai ainiana au wainkami tusarsha chichamraji? ¿Iniu ikiamri penker wainchakrincha kuntin ainiausha warukawaraintiak?

## Yaja nunkanmaya ikiam kuntin matsamtai ainiau waininiamu

Yaja nunkanmaka ikiam kuntin matsamtai ainiana nunaka nisha nii nuimiarmauriji waininiawai kuntin ainiau mashka amukchami tiniausar.

Aints uchiri yuwashtiniun wainiat suruktas kuntiniun maunka nunasha tukuminiawai. Kuntin maar naman suruktinka penke surinkamu ainiawai yaja nunkanmaka.

Yaja nunkanmaya tarimiat aints ainiauka kuntiniun eakmarminiaksha ketmaun pujawar eakmarminiawai. Kuntin japruku nunia uchiram wekaun waininiakka mainiatsui. Kuntin uchiram wekaun wainiat maunka aints epentainiam epeniniawai turiniak kuntinrin penker waininiawai.



Aisamti iniu kuntinri wainkami takurka tuke chicham najanamu irutkamunam atiniutia tura nuu amiakur iniu kuntinri nunia ikiam ainiana nusha penker wainkatatji.

### ¿Amin irutkamurminsha wari kuntiniu amukarusha ainia?

- ¿Yamaikia kuntincha amukiar wenak yupiram ainiawai turayatcha tiura mainiawa?, ¿kuntin wainkami tusar irutkamunam chicham najanatniusha penkerashi?



## ¿Kuntin irutkamunam amukiar weena au yamaikia penker wainkami takursha tiurkarniauwitji?

Iniu irutkamurinia kuntin ainiau penker wainkarmi tusar mash iruntrar wekasar juun ainiau nekapruwarmi:

1. Junikiar aujmitsarmi:



**INIU KUNTINRI  
PENKER WAINKARMI**

**KUNTIN UCHIRAM  
AINIAUKA  
MACHARMI**

**YAMAIKIA KUNTIN  
NUKAP MAR  
SURUKCHARMI**

4. Mash iniu apari ainiau tataram tusar untsukar nekapruwarmi kuntin wainkatin pachisar.



2. Kuntin wainkatin pachisar. Nintimratin wankaram kiraknum arar irutkamunam nujkatin najanami.

3. Kuntin eakmakrisha yamaikia nukapka machmi tusar juun ainiau jintintiwarmi.



### Kirakrumin takasta

Aparmiji aujmitsata tura nunia inintrusta tiurakrik iniu kuntinrisha pekersha wainkarniauwitjai tusam turam nunianka aparam jintintrammati antukmauram tsaniakmaurmiji nekapruniataram.



## Nuimiarmau kapeamu

### ¡Kuntin eakmati pachisar chichasarmi!

#### 1 ¿Wari tiurkatatji?

- Pachim kuntin ikiamnumia ainiauncha tunianak mainia nuu kichik nintimsar nakumkar najanami.

#### 2 ¿Tiura juniktatji?

- Kanakar junikiar iruntrarmi.
- Kuntinnasha tunianak mainia tusar nintimsar nakumkar najankur takakmastin eakarmi.
- Nuparam kiraknum ararmi, tiur kuntinnasha eakminiawak nuniasha kuntiniun mawartas ikiamnum wekainiaksha wariniak tiurinia nuu pachisar.
- Kich kiraknumka armi kuntiniun nukap eakminiak amuiniana ausha yamaisha tiur wainkainjik tusar nintimratin.

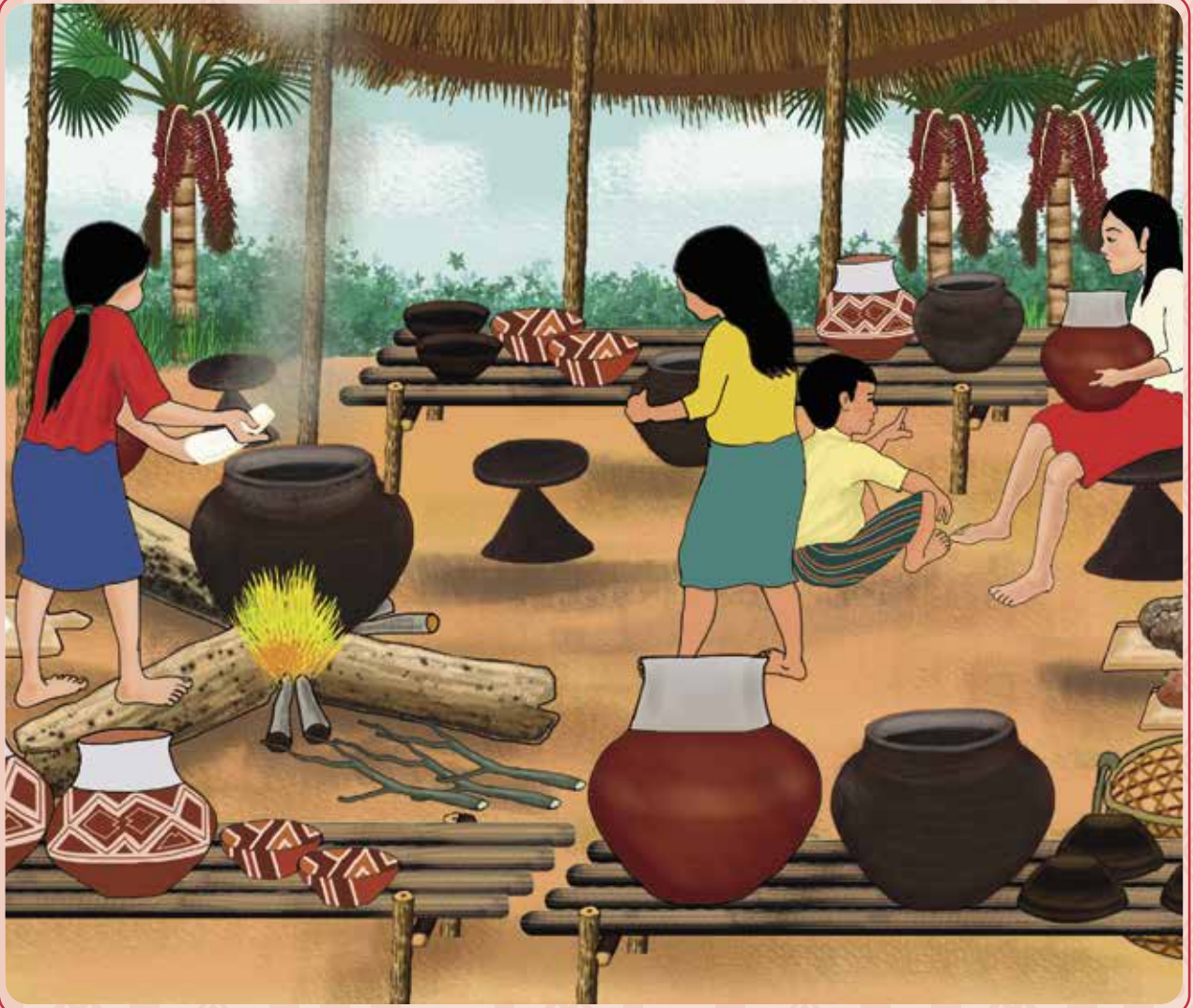
#### 3 Jintiatin amimiaji.

- Nuimiati jintiakur takastin ainiana nujai iwarji.
- Jintiatin nakumkar najanamu mash amismau patatiniam pataji.
- Ipiainiaji mash iniu tsaniakmauri nunia iniu apari ainiau takat amismau jiniak jintiamun antukarat tusar.
- Mash takat iruntrar takamunam pachinkaru ainiauka jintiamunmasha pachinkar, nisha jintiawartatui.
- Jintiatasar nankammaunam mash kichik, kichik wajakiar ninu naarin etserkartatui.

## 7

Iniu juntri nuweji najantai  
nekamuri ainiau yamaikisha  
kajinmattsuk tuke takasarmi

Kankamu



Juu kankamunmaka nuimiartatji tiurak iniu juuntri  
ainiausha nuweji najantansha nuimiararia tura  
warukan yamaikia nuweji najanawarka takainiatsu.  
Achuar ainiayat niniu pujutri nuweji najanar takatin  
kajinmatkiar wenana ausha tiurak iniu pujutri asamti  
penker wainkar matsamsamniauwitai tusar nintimsar  
jintiamu nekatatji.

## ¿Yanchuik Juun ainiausha warinia nuwejisha najanniuwa armiaiyi?

Yanchuikka inu nukuchri ainiauka pachimian nuwejinkia najanin armiaiyi, nuwasha arakchichu uruntiniusamti yupichu najaniarmiaiyi turayat yamaikia nuwasha amukiar wenawai. Nuwen najaniniamtikia aishman ainiauka mashchiniam sape pakaitniun nuwarin yain armiaiyi.



Nuweji najantai ainiana auka tarimiat aints nuwa ainiana nuna takatri ainiawai tuke niniu pujamurin nukuchri takainiamti jisar nuimiarmauri.

Tarimiat aints pujuiniamunmaka nuweji najanar takamu penke shirmaitai, najaniniawai yumi shikiktiniun, jamanch nujatniun, yutai enkear yuwatniun

nunia jamanch namukar umurtiniun mash najaniniawai nuniasha kichik, kichik nii nuimiarmauriji usuiniawai tura nuu usurmauri ainiana nuka niniu pujutrin niakminiawai nuniasha jisar nintimratniunsha usuiniawai.

Aishman ainiausha aintsaran najaniniawai kanu, kawin, kachuim, tutan, arawir, tampur, uum ainiana aun najaniniak uchiri aishmankuch ainiana nunaka jintintiniawai.



Achuar takat ainiana aunka Juun takamti jisar takainiak nuiminiawai. Aujsar muukjai nuimiartin tusar kiraknum aarmauka atsawai.

## ¿Warukamtia yamaikia nuweji najantai ainiaun takainiatsu?



Iniu nukuri ainiausha yamaikia nukapka nuwejinkia najaniniatsui, nuweshasharakchichuka atsuiniawai nukap takakminiak nuwe pujutinja pasemantikiniawai nuniasha nitiaksha nuwer takartusaip tusar suritnainiawai aisanti nukapka yamaikia najaniniatsui. Nuwa ainiausha wiakach najanamu tasu, puwat, jirumak ainiana nuna jimriniawai, turiniak nuweji najantanka kajinmatkiar wenawai. Juun ainiaksha uchirin Achuar takatan jintintanka kajinmatkiar wenawai.



### Jisam nintimrata

- ¿Tiurak Achuar takatan kajinmatkiar weena au yamaikia iniu pujutri kajinmatkicharmi tusar jintintiaraintiai? ¿Ami irutkamurmincha Juun kanun awak uchirin jintintiusha wainmek? ¿Waruka?

## ¿Warinia nuwen najanawartascha tiuriniawa?



Nuwa ainiawka tachau, pinin, muits, yukun ainiana auna najanawartaska ikiamnum wekasar nuwen akainiar itiniawai. Antsu mashchinnaka aishman ajakamti sapenka urainiawai nuna wishchicha aintsan aishman ainiau ijiarmawar wekasar ajakar numpenka awatiniawai. Nuwen akainiartas wekaniak chipian wainkarka jaterar ukukiar nuniatin wekainiak juwiniawai pinin chipiartiniun tura mashchinian sape ainiana aunka ikiamnumian itiarka kemakar shiram irumrar nekenkar tsatsawar nuwe pachimratniunka najaniniawai.

Aishman ainiawsha kawinian najanawartaska ikiamnum wekasar numi penker pisu ainiana nuna kampuwarin urakar itiar jeanam pujusar najaniniawai.

Uum, kawin, kachuin, jachan uyuri ainiana aun najanawartaska numi penker pisu ainiaun jisar urakar najaniniawai. Turayat yamaikia numi pisu takakmati ainiana auka arakchichuka ayatsuiniawai nuwe najankur takati ainiawsha yaja uruntiniawai aisamti yamaikia pachitsuk numiniak najaniniawai nuwen najaniniaksha aintsaran mashchinjainkia pachimtsuk yukujinsha pachimrar najaniniawai.

## Uchir takatan nuimiarat tiniaksha tiura nuininiua armiayi

Nuwawach ainiuuka  
ukunam nawantur pininkian  
najanin aami tiniakka  
uchichiniak nuwen akainiar  
itiar jintintin armiayi.



Yanchuik pujutnumka Juun  
ainiuka achuar takatan  
nukuri turachkunka apari  
jintinchamtisha nuwachinka  
nukuchri jintintin armiayi tura  
aishmannaka apachri.



Juun ainiuka Achuar  
takatan takainiak  
kajinmatchau armiayi,  
jism nuimiarata ukunam  
aints wishikmai pujuim tusar  
chicharkamaikiap nekaprin  
armiayi. Mash takat  
ainiuka jintintin armiayi.



- ¿Amincha ukunam Achuar takat takau aminiam tusarsha nuitiamrarakait? ¿Wari takak ainiuana yamaisha uchirinha jintintinia?

## Nuwe akair Achuar takat ainiau najankur arantutisha pujuiniawash



Nuwe penker  
pachimrachmaitiat pujatsuk  
naarunaka pachitsuk  
iniakmastinnaka suriminiawai  
pachitsuk takakmka nuwesh  
pasemawai nuniasha yupiram  
wajawai turausamti nuwe  
penkernaka suriminiawai.



Nuwen najaniniaksha aintsaran  
nukapka yuwiniatsui nunia  
pininkian jiniam niarawarka warik  
tsuwernak chipiainiawai mikirka  
chipiarmasha tuntu wajaki  
tusar tsuwernak chipiarar yumiji  
nijiakar yaki keniniwai.



Pinin nunia muits ainiana aunka  
wishchin yarattrar najaniniawai  
wishich atsamtikia pininnaka  
chipiaji niarawarka chipiainiawai.  
Chipia nunia wishich ainiana  
aun awatiniakka ijiarmawar  
awatiniawai ijiarmatachmaka  
awatmasha numpatsui.

Iniu Juntrinkia aishman nunia nuwa ainiaksha ninu  
apachri nekamuri ainiana nuna arantukar takakmin  
armiayi turiniak uchirinsha penkeran jintintiarmiayi  
arantutsuk takakmamka takamati ainiana nuna nukuri  
yuminkiertin tusar nunasha uchirin nekaprin armiayi.



## Yanchuik iniu Juuntri ainiauka takakmati nuwe nunia uum ainiana ausha tiurak najannararia nuniasha yaki nuikiarturia nunasha uchirinka nekaprin armiyai

### Nuwe najannarmau

Yanchuik Juun Nantu niniu nuwari Aujuji pujusar nuwari amircham kajes uchirinka juuki yaki wakau. Yanchuikka nayaimpiniam irati naek pujuu tiniu armayi turamu nuke waukau nantuka turamti nuwarisha aishri wemaunam wetas yaki waakun Nantu waakak kuntin mashu nunia Kunam ainiana auna akatar ukukin nuwar wakmati naek charuktaram tusa turamu asa Auju wakmati ukunam juwakar kuntin ainiau naekrin charutkaru turam ayarak ¡Aishrua! ¡Aishrua! titiatkama ¡Auju, ju! Auju, ju! Tusa tiau tiniu armayi turamu nunia yakiya ayarak ajiniar yatparmau nunianka nuwe najannaru tusar aujmatsumunam aujmatiniawai.

### Uum uyuti nuimiarmau

Yanchuik iniu Juuntri ainiauka uum uyutnaka nekainiachun wainiat tushim uum uyutnaka nekapmau tusar aujmatin armai.

Yamchuik Etsaa Ajaimpin tiranki uchiwach pujus manchin nankuchpiji wajitsuk tukuweu tura turaka tsakarak chinki yujainiamti jis kutatas wakerak Ajaimpin chicharak Apachi uumin wakerajai chinkin kutatasan tamati nunianka Ajaimpikia uum uyutan nekachu asa tushimpiun iniaru turam nunianka Tushim umniaka uyur susau turamti nunianka nuna jisar kich ainiausha nuimiararu tusar aujmatin armayi.



- ¿Warimpia amesha juu aujmatsumunmasha antukum?  
¿Yamaisha juun ainiausha tiurak takatnasha nuimiararia nuniasha takainiaksha wariniak arantinia tusarsha uchirincha nekapriniawash?

## ¿Initrusta warukan yamaikia nunka nuwe pujuti nunia kich takakmati ainiau ikiamnumia ainiaksha paseminia?

Mash ainiau Etsaa paantri, mukujin, chupittaku micha, nase, entsa, tsuwer ainiana nuu iruntrar araknaka tsakamtikrar neremtikiniawai turamu ikia juuwaji.



Au ainiau tseamakchamu ainiakka penker armin ainiayat yamaikia nunka tseasmakir weamunam arak takakmati ainiausha aramsha yamaik tsakarar jakar wenawai, nuniasha penkerkesha nerenachu, aintsan nuwe akusha nusha akainmsha pisu tenap najanachmin ainiawai.

Etsaa nukap entsantak entsan kuyumtikmauji pakui ainiaucha mujuiniak nuwe akati ainiauncha pasemamtikui. Nuweka tuke entsaji pachiniar micha pujawai, turausa ikiam tenap wainchamuji Etsaa nukap entsantak sukuam entsa mujuakmatikia nuweshu mujukminiutiai turamtikia iniu nukuri takasartatkama yumakartatui nuniasha arak ainiausha pesemakarminiutiai.



### Takat amiktin

- ¿Warukan yamaikia nuwe akair takati ainiau najanata tamasha arakchichuka ayatsuinia?  
¿Yamaikia warukamtia uruch ainiaun nukapka ajanam arakminiatsu?

## ¿Tiura Etsaan tsuwerisha nunkancha pasemamtikua?



Arakka tsakawai  
Etsaa panniuriji.  
Etsaa panniurinkia  
yakiya winiawai nujai  
tsakainiawai nuniasha  
nuna kakarmariana  
nujain nerethnasha nerekar  
tsamainiawai.

Etsaa panniuri nunia  
mukujin, nase ainiau  
iruntrar yumi najannarar  
jitiemun arak ainiauka  
umurar iwiakiniawai,  
turayat yamaikia ikiam  
amukir weamunam  
Etsaa kakarmari nukap  
najamniun sukukratui turak  
yaja nunkanmaka araksha  
nukap jainiawai wariniak  
umurar tsakararat.

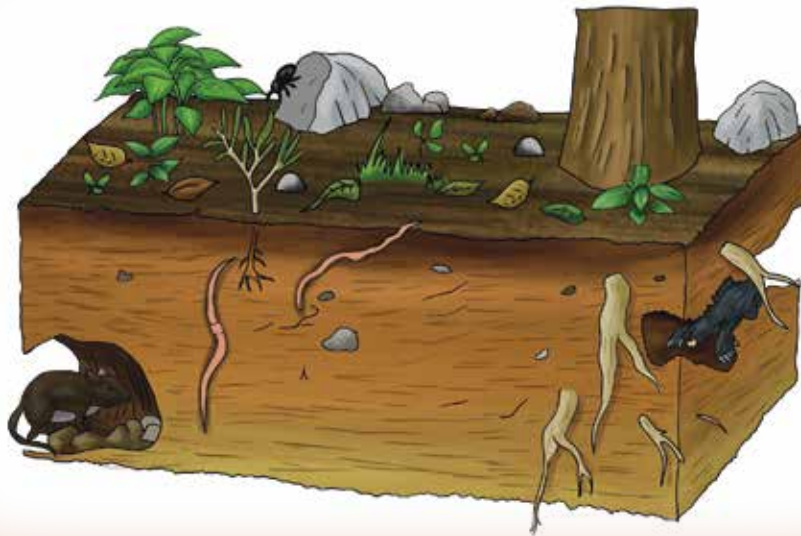
Etsaan kakarmari nukap nunkan sukuak arakan meseniawai.  
Etsaa pantrinkia arak tsakartinum penkeraitiai nunia aintsti  
pujustincha penkerketai turayat nukap Etsaa kakarmari  
sukutratmau amatikia aintstisha pujuschamniauwitiai.

### Inintrusarmi

- ¿Etsaa paanrisha araknasha tiurakun tsakamtikia?
- ¿Etsaa kakarmarisha warukakun araknasha mainia?

## Iwiaku nunkanam pujuiniau nunia nunkan kanarmauri

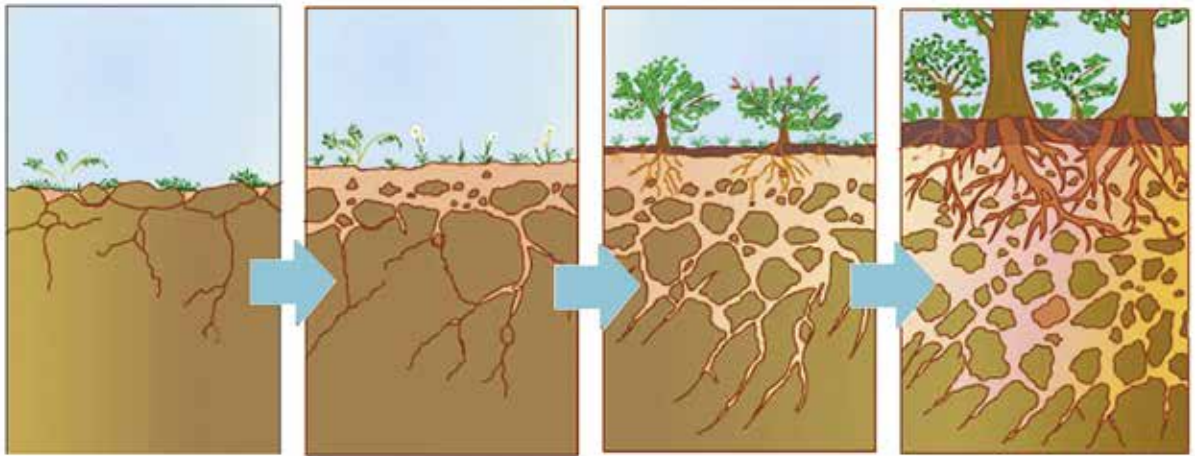
Nunkaka jismauwitai mash pachim ainau matsamtai: Pujuiniawai iwiaku ainau nunia iwiakchau ainau. Nunka atsamtikia yaksha iwiakaka pujuschamniauwitai.



Arak aram tsapainiana nuka nunkan patatken pujuiniawai turamu nuu nunka taji. Nunkan patatkenka numi nunia nuka yakiya karar ayarar kaurar nunkaji pachintrar najannaru pujuiniawai turamu nuu araknaka penker tsakamtikiniawai tura nuna nitkaka nunkaka yaikmitiai nunia nuna nitkaka kaya weuru mianinkia arakan kankapesha jeainiatsui. Nunkaka untsuri kantramu ainiawai nuni mash jism patatek nunkana auwitai arak arakmati nunka ainiauka.

**Takat amiktin:** Nunkan nitkarinsha wari iwiakuk pujuinia nuu kirakrumin nakumkata turam nunianka tsaniakmaurumjiai aujkmatsata.

## Nuka yakiya kaar ayar nunka najannamu



Emkauka nuka  
ayar kaur nunka  
najannawai.

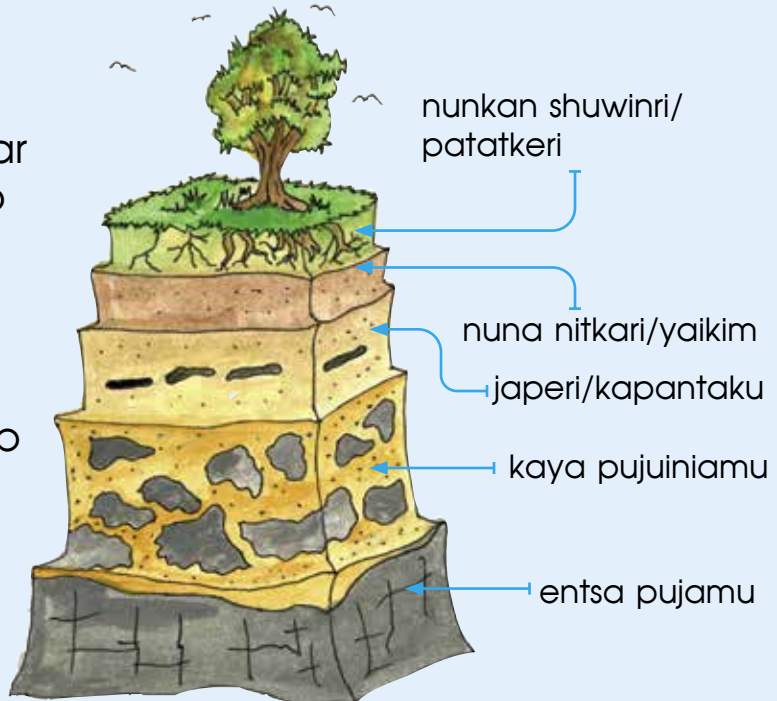
Nunianka  
nunkaji pachiniar  
pujamunam  
arak araji.

Arak tsapai  
kankape  
achiminiawai.

Kamkaprur  
nunianka jun  
tsakawai.

## Nuncan kanarmauri

Nuka yakiya karu  
ayar nunkaji pachiniar  
najannartaska nukap  
arus kaur nunianka  
najannawai nunia  
nunka punkausha  
aintsan nukaji  
pachintrataska nukap  
pujus najannawai  
turamu nuu  
arakanaka penker  
tsakamtikiniawai.



## Inintramu

- ¿Achuartinmasha nunka arakmati ainiana ausha tiurak najanna tusarsha nekajjash?
- ¿Ami aparmisha nunka tiurak najanna tusar aujmatmauncha antukiawash? Jemin waketchim inintrusta.

## Nuweji najantai nunia kanu awamu yanchuik iniu pujutri nankamasu ainiauji patkar aujmatmau

Tarimiat aintsti pujamunmaka yanchuikkia nuwejinkia pachimian najanin armiyai muits, chinna, yukun, tachau, tanku, pinin nuniasha aintsan nuwe najankur takati ainiauka chipia, wishich, mashchin, yukuu, pura, pushan, kitiun au ainiana aunka ikiamnumia kiankar takau armiyai. Nuweji najantai ainiaunka nuwa ainiau takainiawai ninu nukuchri takati ainiana nunia jisar nuimiarmaurin yamaikia uchirincha nuiniakiar wenawai.

Nuweji takatan nuimiatraru ainiau. Nuwa nawan, aishrintin nunia nukuch ainiana nuka yamaikisha tuke ninu pujutrisamti kajinmatsuk takainiawai. Nunia nuweshu tiurak najannaria nuniasha nuweji najantanacha tiurak nuimiararia wariniak nuweji najaniniaksha arantinia nuka kichik kichik tarimiat aints ainiana nuninkia ninu nekamuri ainiauka pujuiniawai.



Yanchuik pujutnumka Juun ainiauka kanu awatan uchirin nekapruwartaska kanu juun wajamtikia ajakar awainiak tsakar in charutkar wii awamti jism amesha takasta tusar jintintin armiyai tutannasha aintsaran turayat yamaikia Juun ainiausha uchirin achuar takat ainiaunka jintintiniatsui.

Nuniasha yanchuikkia karu atsutiniam uumjiai eakmakar yuu asar uum uyutan nukap uchirin jintintin armiyai tsakar nuwenia yumtin pujusai tusar turayat yamaikia karuji eakmakar yuwiniausar mash irutkamunam jism uum uyutnaka kajinmatkiar wenawai. Uum ainiana auka yanchuik iniu Juuntri eakmakar yutai ainiaawai turayatur kajinmatji.



## Nuniasha yanchuik aujmat samunmasha wariniak inu juuntrisha najanniuk aria

**Tampur:** Tampurka yanchuik inu juuntrin takatirintiai. Yanchuikka inu juntrinka nampesmau atsutikia jamchin uminiakka tampur nunia nanku ainiana aun tuntuiniak nunia umpuiniak yaamin armiyai. Nampernau tusar tampurnaka najanin amiyai.

**Kanu:** Kanunka ikiamnumian eakar penkeran jisar ajakar warutam nampurmanak wakera nuna nintimsar nekapmawar ataukar awarar wenkarar nujai entsanmaka wekainiawai.

Tarimiat aintsun takasar najantairi ainiau.

**Tutan:** Tutannaka aishman ainiau kanun turachkunka shimiutan ajakar charukar awarar najaniniawai ninu kemsatniurin.

**Arawir:** Arawirnaka tuntuiyatniun numin urakar shirman maserar ataukar najanin armiyai inu juuntri ainiauka. Arawirjainkia jikiamat nunia tsankur ainiaun tuntuiniawai.



Tampur



Tuntui



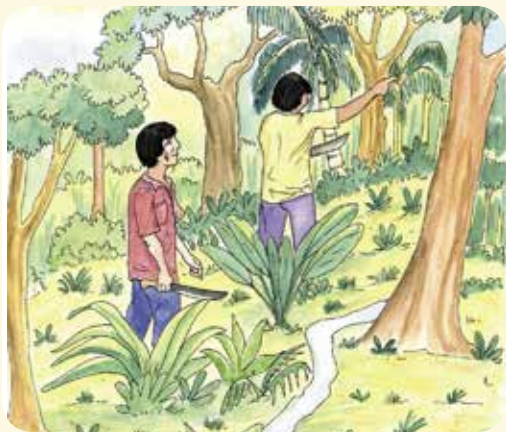
Arawir

- ¿Nuniasha warinia nuwe nunia numi ainiaujisha najaninia?

## ¿Yamaisha iniu ikiamri nuwe pujuti ainiana nusha warukua ainiawa?



Yanchuikkia nuweka arakchichu uruntin armiayi nuniasha pachitsuk inintrutsuk akati turayat yamaikia nuweshu amukiar wenawai nuniasha kichik, kichik nurinniuri nunke pujaunka takainiak suriminiawai, nuwe pujuti pakui ainiausha mujuiniawai.



Nuniasha aintsan uum uyuti numi ainiana nusha ayatsuiniawai, nukap irutkamu nampunkiar wenak aja takarminiak numin ajainiamunam takakmati ainiausha amuwiniawai.



Yamaikia warutam takasartas wakeriniaksha yanchuik uruntiarmiana mianuka atsuiniawa, nuweshu ayatsuiniawununia numi warinchi najankur takati ainiausha mash amukiar wenau turausamti yamaikia yuminiaksha apachnau ainiaun nukap jimriniawai.

- Kirakrumin takasta: ¿Uumniasha yamaisha uyuiniwash? ¿Warukamtia yamaikia muitsnum jamchin ijiuniatsu?



## Jiru ainiau ikiamnum pachitsuk utsaamu nunia kanchin aints takakminiak ikiaman tseasminiamu

Nunkaka tseasmamtikji kanchinjiai takakur, tseas ainiau pachitsuk japkur, jiru ainiau ikiamnum japmaunam nuniasha irutkamu tsakakiar wenak takakminiamunam nunka ainiauka mesji, turakur iik iniu takakmatiri ainiauka pasemamtikji, nuwe ainiaksha nunka tseasmakmaunmayanka penkerka uruntiniatsui.



Yamaikia paka nunkanmanini nukap kanun takakmin ainiau takaminiak ikiaman tsuwatminiawai numi iniu uchiri ukunam takasmin ainiana nunasha amuniawai ishiapan ujeke nunia yankun ainiana nujai takaminiak nunkan tseasminiamunam yumtinnunm jeatar weaji.



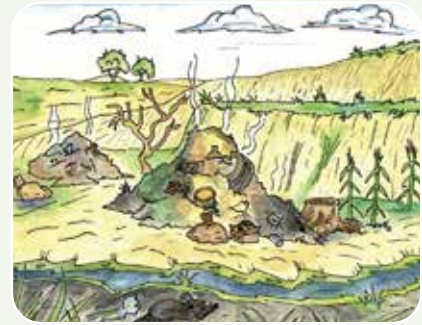
Piruanan nunken Juun paka nunka pujawai turamunam yaja nunkanmaya ainiau untsuri takakmasartas wakeriniak itit wajainiawai nunka machari nunia kanu ainiaun takasartas turamunam kuikian wakerin ainiana nujai nuamtaik kasmataiyakur tarimiat aints ainiautikia yumtin matsatji.

### Kirakrumin takasta

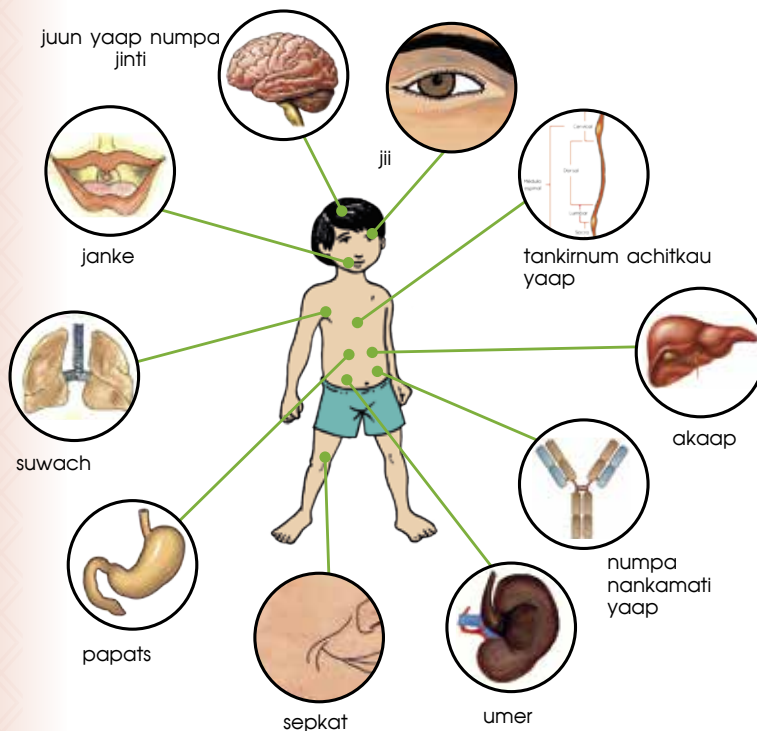
- Amin irutkamurmincha ¿Wari chichamjaiya yumtincha matsatinia? ¿Warukamtia nunkancha suriminiawa?

## ¿Tiura jiru utsanmausha nunka nunia ikiam ainiaunsha tseasminiawa?

Juun kuikiartin ainiau ii pujajinia juu nunkanam piruanan nunke kich kankamu ainiana nuninkia kurin takau ainiau nukap nunkan tseasminiawai. Najmasar tamau: Kurin takainiak ikiamnum japiniawai jiru tseasmamtikiartin ainiaun (*plomo, mercurio, cadmio, arsénico nunia cromo*), turamu auka iniu namenken sunkuran sukartin ainiaawai nuniasha ikiamnum iwiaku pujuiniana nunasha mash pasemamtikui.



¿Merkuriusha tiurak iniu namankesha sunkurnasha sukarta? ¿Merkuriusha warinmak achikrata?



Merkuriu ainiana nujai ikiam tseasmakmau amatikia achirkamniauwitai kurarpatin wajati sunkur, kajinmamat wajati, turi sunkur, iniu nintimauri menkaktin, muuk najamar, mash iniu namanke nitiak takakmin pujuiniana nunasha pasemamtikui.

**Takat amiktin:** ¿Ami irutkamurmincha kanchin ainiausha takakminiawak?

## ¿Merkuriu sunkursha tiura iniu namankencha achikratua?

Sunkur Merkurium nuniya plomo  
ainiau achikratkanka iniu numpen  
pasemamtikua turak nuniyanka  
iniya namanken patunch jininiawai  
nuniya pasha turak tsuwemum  
sukartawai, nuniyasha muuk  
najamran nuniya kajinmamat wajaji  
tura au sunkurka tsuwamashtai  
ainiawai, uchiwach achimiakarka  
junmatsuk uchichik jainiawai.



## Nuniyasha nunka tseasmakmaunmaka sunkur Arseniku tamau nusha achikratui

Arseniku tamau nusha tseas  
nunkan mesniutiai turamunmaya  
nuniyanka untsuri sunkur jininiawai  
turak aintstin achikratui uwejnun  
tankashmak nuniyanka patur  
karanch jininiawai, nuniyasha iniy  
waken nitiak ampuj pujuiniana  
nuniyasha achikratui turak iniy  
numpe nuniya iniy entsari ainiana  
nusha amuwawai tura nuu  
numpa amuwamtia nuniyanka suwachnum achikratak  
mankartawai.



## Merkuriu nuniya Arseniaiu ainiana au sunkur achimiakrishu tsumatiashi tsuwakratin inintrusam kirakrumin aarta

-----

-----

-----

## Nunka pachitsuk takakmakur tseasmamunam sunkur nukap yumtin wainkur ikiam wainkami tusar nintimtam

Iniu ikiamri wainkatniun iniu apachri ainiau jintinramawarmiajinia nuu nintimsar ikiam penker wainkarmi iniu pachim takakmatiri ainiau matsatiniausamti.



Ikiamnum iniu warinsha najanatar takakmati pujuiniana au penker wainkarmi takurka yamaikia numi kawin, kanu nunia uum uyuti nuniasha nuwe najankur takati ainiana auka arartiniutiai ikiamnum, ajanam turachkurka iniu aarinkesha turakur wainkatatji.

Nuniasha nuwesh aintsarik arakchichu pujamtikia penker jisar takastin yumamu nuke akaitniutiai.



Ikiam wainkami tausar arak arakmam penker tsapachmatikia nunkaksha jurkar sairpatniunan chumpikiar wiakach arakminiana aintsarkisha ikiamnumia wainkami tau asarka arakmatniutiai, mash amukar ukukiakrincha iniu uchirisha wariniak takasarat aisamti nuu nintimsar takakmastiniutiai.

### Kirakrumin takasta

Ami irutkamurmincha wari numinia kanun awainiaksha takainia.

## Aujmatsar jisarmi kich tarimiat aints ainiau nuweji najaniniamu pachisar

### **Muranmaya aints nuweji najantai**

**ainiau:** Muranmaya aintska nuweji najanawarka pachimian usuiniawai usurmauriana nuka niniu Juuntri pujutri ainiana nuna niakmawai nuniasha niniu Juuntri nekamuri nankamasu ainiana nuna nintimsar usuiniawai.



### **Shipibo ainiau najanamu:**

Shipibo ainiausha aintsan nuwejinkia najaniniawai niniu pujutrin apachri nekamuri nankamasaru ainiana nuna nintimsar tuke takakminiawai turamu nuna waininiak yamaram uchi wininiausha nuimiakiar wenawai niniu pujutri asamti.



### **Awarun najanamu:**

Awarun ainiausha nuwejinkia tuke najaniniawai niniu pujutrin nekamu ainiana nunaka tuke uchirinka nuimiakiar wenawai pujut kajinmakchatai tusar.



## **Nintimsam aikta**

- ¿Achuarnumsha warinia uchirinha nekaprinia?  
¿Warukamtik yamaikia iniu nukuri ainiau muits, yukun, nunia chinna ainiana aun najaniniatsu?



## Nuimiarmau kapeamu

**Takat amiktiniun muuke aatramu:** Nuweji najanawarmi turar juun ainiauji iruntrar nuweji najanamusha warinmak penkersha ainia tusar aujmatsarmi.

### 1 ¿Wari tiurkatatji?

Nuwe warin chu takati ainiau najankarmi turar iniu tsaniakmauri nunia Juun ainiau irurar nuweji najanamusha warinmak penkersha ainia nuniasha warukamtik yamaikia iniu pujutri waininiayatcha nuweji najanawarka takainiatsu tusar jintiwarmi.

### 2 ¿Tiura turataji?

- Junikiar iniu nukuri nuweji najantai ainiana nuu najanawarmi.
- Nuwe najankur takastin eakarmi.
- Juun ainiau wekatusar inintrusarmi tiurak nuwejisha najaninia warutam pachimnak nuwejisha najaninia nuniasha tiurak nuwencha akainiarsha itiainia tusar nuu mash inintrusarmi.
- Tunin pujusar jintiatatji tusar nuu jisarmi.
- Jintiamunam antukartas pachininau susatin kirakan uchichiri aakar najankami.
- Emkar jintiatin nuimiarmarmi.

### 3 ¿Tiura irutkamunmasha jintiatatji?

Jintiamunam arantuniktin iruntrar chicham najanami. Kicha jintia amikiamti yapaijniakar wajatatji. Antukcharmeka initrustaram tusar kintia susatatji.

### 4 Penkerash jintiai tusar jimiasarmi nuniatikia nuna penker wiarnarmi tusar.

Nuikiartinjiai iruntrar amesha yainkata warinmak penkersha jinki tura warinmak yumtincha juwakai nuu tukartitia turakmin nunia jintiamunmaka auna nukap wiarnartaji tusar chichasarmi.

## 8

Awantar najankur takati ainiau  
amukiar wenana au yamaikia  
penker wainkarmi

Kankamu



Juu kankamunmaka awantar najantai ainiana nuu pachisar jintiamu nuimiartatji. Aarmau pujuiniawai tiurak awantar najantansha nuimiararia warijin awantawarsha najaninia tura wari tiurkatniunak najaninia. Warukan yamaikia awantar najantan achuar ainiayat kajinmatkiar wena nuu pachisar jintiamu nuimiartatji.

## Yanchuiksha warinia awantawarsha najanniua armiayi



Awantar najantai ainiauka Achuartin takakmatiri ainiawai, yanchuik tuke iniu apachri ainiaun takatiri asamti yamaisha tuke kajinmatsuk awantar najantai ainiaunka takainiawai.

Kaapjiai awantar najantai ainiauka nekas jiamka aishmankun takatri ainiawai turayat yamaikia nuwasha pachitsuk takainiawai.



Nuwaka awantar najantanka takainiawai itip, senta, shaak ainiana aun tura aishmanka tawasap, uyun, shikiar, chankin, pitiak, suku, etse weartin, tampu, temash ainiana aun takainiawai. Achuarumka kichik kichik niniu takatiri ankan ainiawai.

- ¿Ami irutkamurmincha wari takatna awantawarsha najaninia? ¿Warukan aishman ainiauka itip nunia senta ainiana aunka awantiniatsu? ¿Tawaspancha wari kuntiniun urejin najaninia? Aparam inintrusta.



## Yamaisha ninki awantawar najanawaran takainia



Yamaikia iniu apari nuniasha uchi natsa ainiausha mash awantar najantanka kajinmatiniawai, wiakchanu ainiana nuna jimriniak achuartiniunka iniaisar wiakchanun takainiawai.

Uchi natsa nunia Juun ainiausha chankin, uyun nunia pitiak ainiana aunka kajinmatiniak wiakach najanamun ainiana nuna suminiawai tarachrin enkeawartaska.



Nuwa nawan ainiausha aintsaram yamaikia chankinnaka iniaisar bolsonnum tarachnasha enkeawar entsainiawai.

Antsu nujiniam pujuiniau nuniasha arut Juun ainiana nuka yamaikisha tuke Achuar takat ainiaunka takainiawai turayat uchi ainiau nuimiartiniun wakerusar nintiminiatsui aya wiakchanu ainiana nuna jimriniak. Mash irukamunam tawasap, pitiak, tampu, tampur, arawir, tuntui, itip ainiana au najantan kajinmatiniawai.



- ¿Warukamtia yamaikia awantar najantan kajinmatkiar wena? ¿Atumsha Juun ainiau uchiri awantar najantai ainiaun nekaprau waintrumek? ¿Warukan?

## Achuarnau awantar najantai ainiau

Achuarnumka awantawar najaniniakka takainiawai:



**Kumai Achimu:** Kumainiaka ikiamnumia nakatkar achiniar jakeji painkar etsanam mujrar shiram jukar najanianiawai tampu, uyun, shikiar ainiana aun nuniasha yanchuikkia kumaijisha apamin armiayi.



**Ure:** Urenka kuntin ikiamnumia mashu, tsukanka, auú, kutee, sumanchik, peas chinki ainiana nuna uren mawar uweniar juukar najaniniawai tawasap, muuka pujtai, kuwishnum nenati ainiana aun najaniniawai Juun ainiau tsenruktiniun.



**Uruch:** Uruchka arakaitiai ajanam tsakawai takin puju wajakiamti juukar inkiijin mash japruwar anarar kutaminiawai turawar nunianka senta nunia itip ainiana aun najaniniawai nuniasha tarach jankamti apamartiniun nunasha kutaminiawai.



Uchikia apari turachkunka nukuri awanmati jisar nuiminiawai, nuimiarartas wakeriniakka apari ainiau warinkesha takainiamtikia nisha nuna jisar takainiak nuiminiawai.

## Kumaiji awantar najanmau

Kumainiaka jukaartas wakeriniakka yumiti ikiamnum  
wekainiak wainkar juwiniawai.

Warinkesha awantawar najanawartas  
wakeriniakka kumainiaka yumitikikia  
nakatiniatsui pachitsuk kintia  
wekainiak, nunia penkeran jukartas  
wakeriniakka jisar intiaship amati  
nuna nakatiniawai nuniasha kashik  
nakatiniawai etsaa tupniti juwamka  
sera wajau tusar tura kumaikia  
tsuwattakunam pujuiniawai.



Kumainiaka aishman turachkunka  
nuwaksha nakatiniawai antsu  
achitniunka nuwa achiawai tura  
nunianka puju karat tiniakka jakeji  
painkar etsanam ajuiniar pishin  
mujumtikiniawai.



Mash achi paniak etsanam  
ajui mujukamti paserin juurak  
nunianka aishrin suwiniawai turam  
nunianka aishman ainiau yarurar  
tampu, uyun, shikiar ainiana aun  
najaniniawai.

Kaapniasha aintsaran ikiamnum  
wekasar natsurawar itiar maserar  
chankin, pitiak, suuku ainiana aun  
najaniniawai.



## Kirakrumin takasta

- ¿Tiurak kumaisha ikiamnumsha tsapa? ¿Warukamtia matau waininiayatcha kumaisha tiniawa?

## Kaapjai awantar najantai ainiau



Chankin nunia pitiak ainiana  
auna najanawartaska kashik  
ikiamnum wear kuntiniun  
mantuminiak wekasar kaapniaka  
eakar tsurawar jeanam itiar  
maserar nunianka jeanam pujusar  
takakmasar najaniniawai.



Nuwa ainiauka aishri kaapin  
chankintian najanak paserin  
japmati juukar nunaji chankintri  
jankaurin apainiawai nuniasha  
ampintraurijinkia japimkun  
najatminiawai. Kumain achiniaksha  
aintsaran tankiri ainiana  
nuna juukar aishrin japimiuk najatruarta  
tusar suwiniawai  
turachkunka ninkisha najatminiawai.



Pitiak nunia suku ainiau  
najanratniunka tsatsapchin  
masenawai antsu chankin  
najantratniunka nuparmanak  
masenawai warik mamurai tusar.

Nunia kumainiasha aintsaran uyun  
nunia shikiar ainiau najanatniunka  
tsererchin yaruiniawai antsu  
tampunka apunak yarurar najaninawai.



Kumai nunia uruch ainiana auna juukar etsaanam ajuiniarka penker  
waininiawai yumiksha jitiak chuprai turachkunka nunkanmaksha  
ayar pakuimiawai nunia uchiksha takak sapanchikiai tusar.

## Pachim awantar najantai ainiau

Achuartinmaka awantar najankur takati ainiauka untsuri pujuiniawai kaap, pamau naek, ikiamia kuwish, kumai nunia uruch ainiana auna awantawar najaniniakka takainiawai.

Kaap, pamau naek, ikiamia kuwish nunia kumai ainiana aunka ikiamnumian itiar najaniniawai antsu itip nunia senta najanatin uruch ainiana aunka ajanmayan juukar takainiawai.



**Pamau naek** nunia **ikiamnumia** **kuwish** ainiana aujinkia nukapka chankinnaka najaniniatsui yachia takaa nuu takainiawai turasha pamau naekka kapjiai metekaitiai nunia ikiamia kuwishcha aintsan kumaiji metekaitiai.



Uruch ainiana nuna kutamrarka itip nunia senta ainiaun najaniniawai.

## Apachrum intintrusta

- ¿Tiurak Achuar takat awantar najantai ainiana auncha nuiminia? ¿Amesha kichkikia awantar najantai ainiausha nekamek?

## ¿Tiura awantar najankur takati ainiausha wainji?

Yamaikia awantar najankur takati ainiausha irutkamu nampunki wenak pachitsuk takainiamunam amuwiniawai turamti yamaikia ukunam atiniun nintimsar junisar takainiawai.



Mash irutkamunam nunka tesarmau ainiawai turamunam nuu nankakirka kaap nunia kumai ainiana au pujau wainkarsha arantuktin tusar chicham najanamu pujuiniawai.



Tawaspan najanawartas kuntiniun uren wakeriniaksha aintsaran kuntin kich irutkamun nunken wekaun wainkarka nunasha arantiniawai chicham najankamu pujuiniawai irutkamunam nunia Juun iruntramunam.



Uruch ainiana aunsha yamaikia jiyu nunia kapuchak ainiauji pachimrar najaniniak nukapka uruchnaka takainiatsui.



Achuarnumka yamaikia ikiamnumia nunia ajanmaya takakmati ainiau arantuktin tusar mash irutkamunam chicham najanamu pujuiniawai nuniasha Juun iruntramunmasha chicham najankamu pujuiniawai turamun nuna arantiniak penker niniu takakmatiri ainiauncha waininiawai.

## Awantar najantai ainiauncha ikiamnumian jeanam itiarsha tiurak waininia

Kaap nunia kumai ainiana aunka shiram waininiawai. Kaapniaka maserarka jeanam yaki etenawai uchi takasai tusar tura kumainiasha aintsaran shiram tarachjai ijiawar nitiak ukuiniawai shuruk turachkunka senka napurai tusar.



Urenka shiram juukar masaran napurawai tusar mutichiniam enkeawar nitiak ukuiniawai nunia uruchnasha aintsaran inkiaijin mash juurkar uchi takasai tusar nitiak tarachjai ijiawar ukuiniawai.



Kich nunkanmaka ure nunia uruch ainiana auna shuruk napurawai tiniakka arak kunkuram *laurel*, *clavo de olor* nunia *canela* tutai ainiana nuna nuken enketiniawai tura nuu atsamtikia tsuwak shuruk jatai ainiana nuna pujtiniawai.



- ¿Achuartinmasha yanchuik tsuwak atsutinmasha warijin shuruknasha kajen aria? Aparam inintrusta.

-----

-----

## Ikiamnum iwiaka pujuiniau

Ikiamka micha mujukash penkeraitia arak ainiau numi juun ainiau nuniasha kuntin mash pujuiniawai.

li awantar najanatar takajinia nusha ikiamnum pujuiniawai turau wekasar juwaji.



Uruchka arakaitiai ajanam tsakawai nuniasha aintsan tsuwakaitia, ijia sunkuran achimiakarka uruchin nuke kuwirin painkar umurar tsuwaminiawai, kuwish najamran achimiakarsha aintsan uruchjai tsuwaminiawai.



Kumaikia matauwitiai, shinkirtin (tuntuam weu) nunia jankirtin tura kumaikia aya awantakniukeka yumatsji, sunkur achimiakar tsuwamartinnumsha penkeraitia.



Kaapkia ikiamnum numiniam nujamas tsakawai, naekrijinkia chunkin pitiak nunia suuku ainiaun najaniniawai tura nuniasha aintsan nai najamamti tsuwamartin penkeraitiai.



Tsukanka, mashu nunia auu ainiana auka ikiamnum pujuiniawai tawaspan najanawartaska wekasar maawar urenka juwiniawai.



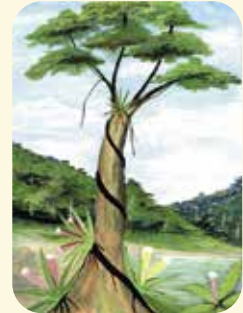
Ikiamnumka untsuri kaap weu ainiau awantar najankur takatinkia pujuiniawai nuniasha kuntin awantar najankur ure yumati ainiana nusha ikiamnum pujuiniawai.



## Ikiamnumia arak numiniam nujamsar tsakau ainiau

Arak numiniam nujamas pujaksha kich numi ainiana nunaka pasemamtiksuk tsakau ainiauka juu ainiawai.

**Kasua:** Kasuanka numi Juunkesha wajamtikia nuni nujamas tsakauwitiai tura yankurinkia kunkuran nerenka kuntin yuwiniawai.



**Yakiya Kuwish:** Yakiya kuwishka numi juuntan kanajin kemas tsakainiawai nusha yankurinkia kunkuram tura nuken yumi pijiaminiawai turaun kuntin nanamtin ainiana nuu uminiawai nunia nunaji kuntinka maawai.



**Sukuut:** Sukutka naekana ainiuitiai numiniam nujamas tsakawai yankurinkia kunkuram nukenka yapin kapantin jakiartas yakaminiawai.



**Yapit:** Yapitcha naek numiniam nujamas tsakawai nerenka mash kuntin nanamtin yuwiniawai nunka kakewamtikia kashai, shushui nunia waa ainiau yuwiniawai.



Ikiamnumka untsuri naek numiniam nujamsar tsakau ainiau pujuiniawai chunkin najankur takashtai ainiaksha nere kuntin yuruti turachkunka namakkesha yunkunatasar takati ainiau.

## Kich nunkanmaya ainiau awantawar najaniniamu



Kich nunkanmaya ainiausha awantawarka najaniniawai turasha ii kaap nunia kumai ainiauji awantar najaninia aitkiniatsui ninkia kuntiniun ureji awantawar najaniniawai.

Mura nunkanam pujuiniana nuka japan sai (*vicuña*) nunia kawai sai (*alpaca*) ainiana nuna ureji awantawar najaniniawai.



Japan sai



Ure juukmau



Japan sai ureji sekmati najanamu

Muranmaya aints pujuiniamunmaka



Aishmanka awantawarka najaniniatsui, nuwa ainiau takainiawai.



Aishman ainiau kuntiniun urenka awarar juwiniawai turamti nuwa takainiawai.



Japan sai nunia kawain sai ainiauka muranmaya aints tankumtai kuntin iniawai, michanam pujasar yujau ainiau. Urenka mash kuntiniun nankamas piniu shiram iniawai turausamti muranmaya aintska nuna juukar kutamrar awantiniawai.

## Aujmatsamu Piruannum yanchuik awantar najantan nuimiatkaru matsamsarmau

Yanchuikkia piruannum awantar najantan nuimiatkaru matsatiarmiayi, nuu ainiawka juu armiayi:

Paracas numia aints ainiawka uruchjai ii najanjinia ainias awantawar najantan nuimiatkaru matsatiarmiayi nuniasha Japan sai uree ainiana nujai shirman tunmiarar najanawar sekmin armiayi tusar nankamasu aujmatsamunam nekamun etseriniawai.



Muchenmaya aints ainiawka uruchjai awantar najantanka nuimiatkaru armiayi nunia kuntin japa sai weu ainiana nuna uren juukar pachimrar tunmiarar shiram najanin armiayi suruktiniun turachkunka niniu sekmartiniun.



Awantar najantai ainiana aunka yanchuiksha tuke takakmin armiayi tusar aujmatsamunam etseriniawai.

Awantar najantai ainiawka tarimiat aintsun takatri niniu apachri takamti jisar nuimiarmauri ainiawai.

## ¿Yamai pujamunmasha awantar najantancha takainiawak?

Yamaikia awantar najantanka nukapka takainiatsui.



Yamaikia wiakach ainiau tarachin kianiniamti nuna sumakar entsainiak, awantar najantai ainiaunka kajinmatkiar wenawai Juun ainiaksha uchirinka nekapriniatsui.



Uruchnaksha yamaikia kutaminiatsui, uyun nunia tampu ainiaun najanatniuncha wiakchanu ainiaun sumakar nujai najaniniak yamaikia kumai yarurtinnasha kajinmatiniawai, mash achuarnum jisam kumaiji tampun najanawar takainiamuka waintsuji.



Irakur tarach enkear entsati pitiak nunia chankin ainiana auncha yamaikia entsainiatsui wiakchanunam enkeawar wekainiaksha takusar wekainiawai. Yamaikia uchi natsa nunia nawan ainiauka warinki awantar najantaisha tusarsha nekainiatsui, nukuri nunia apari ainiau takauncha waininiachusar.

## Jintiata

- ¿Amin irutkamurmincha yamaisha tampunsha warijia najaniniawa? ¿Uchi ainiausha kumaiji yarurar awantanacha nuiminiawak? ¿Yamaisha uchirinsha kaapjai awantanacha nekapriniawak?

## Wiakach awantar najanamu sumakar itiar iniu nunke tseasmamu

Yamaikia nukap wiakach ainiau najankamu pachim ainiaun sumakar itiar mamuarmati pachitsuk japkur iniu nunke pasemamtikji. Wiakach najankamu sumakar itiajinia nuka kauch ainiawai turausar nunkan tseasminiawai.

## Wiakach awantar najanamu ainiau sumakar itiar iniu nunke pasemamtikmauka juu ainiawai



Sairpatin turachkunka kauch (shirin) ainiana auka mash nunkan tseasmawai penke paseyaitia, aunia nukap sunkur jininiak aintstinja mankartawai nunia nunkan kakarmarincha pasemamtikui.



Kauchka shamaiyaintiai nunkan pasemantikin asa. Kauch aanum japamka nuka nunia nase iniu mayattairin tseasmawai tura entsa japamka namakan pujutiri ainiana nuna tseasmatui turam namaksha jainiawai.

¿Tiurak awantar najantai ainiaun kajinmatkiar  
wenana ausha yamaikia kajinmatkicharat takursha  
jintintiamniauwitiai?



Warijin iniu juuntri  
ainiausha awantawarsha  
najanniuk aria nuu  
nekamtikiawartiniutiai.

Uchiwach tsakakiar wenak  
nekawartiniutiai warijin  
awantina, nuniasha  
awantawartascha tunianak  
juwinia, kaap, kumai nunia  
uruch ainiauncha tiurak

waininia nunaka mash apari takamti jisar nekawartiniutiai.

Apari turachkunka apachri ainiana nuu  
jintintiwartiniuitiai tiurak kaap nunia kumai ainiana  
nunasha tunianak juwinia nuna penker nekapruatniutiai.  
Achuvar pujut kajinmakchami takurka uchi ainiau  
nuniartiniutiai Achuar takat.

Shikiar tarach enkear entsaktin najanat nekapruatniutiai,  
nuniasha uyun kirak enkeatin najanat nusha  
jintintiatniutiai.

Achuarti awantar najantai ainiau chankin, uyun,  
itip, senta, temash, tampu, tawasap auka nunkan  
tseasmichusar, mamuramti pachitsuk japmasha  
warinkesha tseasmatsui.

Tsaniakmaurmiji aujmatsata warukamtik yamaikia Juun  
ainiau uchirin Achuar takatan nekapriniatsu turam  
nunianka kirakrumin aarta ame ninntimmauram:

-----

-----

## Iniu Juntri ikiaman wainkartas wakeriniausar arantukar shiram pujusmauri ainiau

Iniu nunke penker pasemamtiktsuk wainkami tiniausar yanchuikkia wiakchanunka nukapka sumichu armiaiyi:

Iniu Juntrinka wiakchanunka jimrutsuk ninki najanawar entsau armiaiyi turiniamusa ikiamnumia iwiaku ainiau matsatiniausha tseasmakchamu shiram matsatiarmiaiyi.



Apachri turachkunka aparinsha chicharmaka uchisha nunak antin armiaiyi. Nuniasha kich aints chichamu wainiatun anturin armiaiyi.



Warinkesha najaniniak shuwin nunia kapantakuji aaprar najaniniana nunaka taíi nunia yunkinia ainiana nunaji enkerar najanamu ainiawai nunasha ikiamnumian juwiniawai.



Yunkinia nunia suwa, ipiak ainiana auka penker ainiawai usumratin iniu namankencha mestsui, warijinsha pachimrachmau aya ikiamnumia jukir najanamu ainiawai, iniu juuntri usumtairi ainiauka.



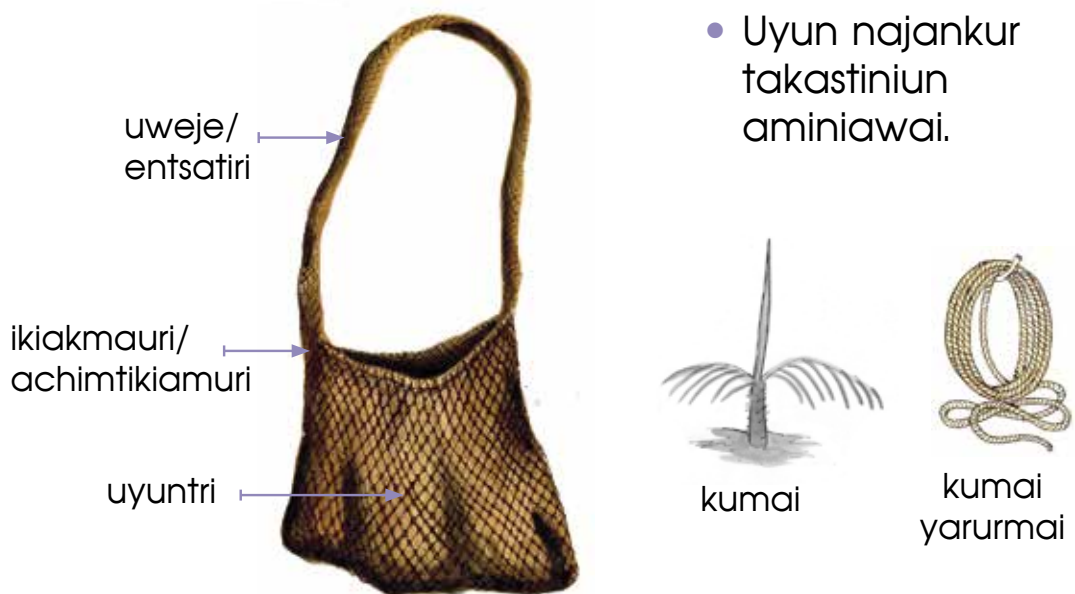
Penke yanchuikkia iniu Juuntri ainiauka kamushin urakar nunajisha nukumasar pujusaru ainiawai. Tarach ainiaunka nukapka jimruscharuitai turayat pujukiar wenamunam wiakach ainiau tarachin kianiniamti nuna sumakar entsainiak awantar najantai ainiaunka kajinmatkiaruitai.

## Uyun kirak enketmatin najanat nuimiarmi

Uchi ainiau yamaikia wiakchanuka jimrutsuk iniuk takasmi tausar kirak enketmatin uyun najatmami tusar nintiminiawai. Uyun nunia shikiar ainiana auka mamuaksha nunkanka tseasmatsui.

- **Nintimrarmi warukuk najanawaintiai tusar.**

Mash aujmatsaram amisrum nunianka uyun kirak enkear jukitin najanatar nintimramuram nakumkataram:



- Uyun najankur takastiniun aminiawai.

### Uyun najanatar nankammau

- Kumain achiarar juukar yaranken yaruiniawai.
- Mash yarurar nunianka chapam maserar akushjai weakar awantan nankaminiawai.

### Mash najanawar amisari

Uchi ainiau uyuntan najankar amisar nuimiatiniam wininiakka uyunnum enkeawar kirakrinka itiaiawai.

Yamaikia amek nintimsam ame wakeramu aparam nekaprutata tusam uyun nampuram najanatar.



## Kich nunkanmaka, awantar najanamu nunkan tseasmichu ainiana nuke sumamuka atii tusarsha chichamriniawai

Tarach mamuramtisha aanumka japiniatsui warinsha yumakur takastin tusar nijjarar penker ukuiniawai.



Tarachka yumamu nuke sumaktiniutiai, nankamir sumarar utsanchatniutiai.



Mamuramti entsartin nakitiakmesha entsanka japtuk kich aintskesha susatniuitme.



Tarach mamuku entsarchamniau ainiamtikia penker ukustiniuitiai, kemakchatniuitiai.

**TARACH WIAKCHANU AINIAU  
SUMAKAR MAMURAMTI  
ENTSANAM JAPACHARMI**

Yamaikia chichamrukarmi "Surin ainiautiram tarach kauchjai najanamu ainiau surukairap" nukap mamuramti utsanmau nunkan tseasminiawai.

Juun ainiau nekamtikiawarmi. Tarach kauchjai najanamu ainiau mamuramtisha entsanka japawairap, nuniasha ikiamnumkesha japachmi auka nunkan nukap tseasmin ainiaawai tusar.



## Nuimiarmau kapeamu

### !!!Awantar najantai ainiau nuimiarmau pachisar aujmitsarmi!!!

#### 1 ¿Wari tiurkatatji?

Achuartiniam awantar najantai ainiana nuu jintiatatji.

#### 2 ¿Tiura juniktatji

- Kanakar uchi nunia nuwawach ainiauji mash pachinirar iruntratatji.
- Tiurak jintiatatji nuu aujmitsarmi.
- Aishman nunia nuwa ainiau awanmaunam takati.
- Awankur arantusar takati ainiau.
- Wari tiurkatniuk awantarsha najanai.
- Nuikiartinjai iruntrar yainikiar nuimiarmau wainkir aujmatji.
- Awantar najankur takati ikiamnumia ainiau nakumkarmi.
- Wari tiurkatniuk ikiamnumia kiankarsha awantarsha najanai tusar nusha wankaram kiraknum armi.
- Uyun nunia chankin ainiamunam tarach enkear wekakrishash warukuk nekapeaj, warukamtik yamaikia najaniniatsu tusar nusha jintiatin kiraknum aaji.

#### 3 Jintiadin amimiaji.

- Wankaram kiraknum jintiatin amismau nujkarmi.
- Mash jisarmi peker wainkarniau paantashi tusar.
- Jintiwarmi takat amismauwana nuu mash antukarat tusar.
- Penkerash jintinrataij nuna nuikiartin nunia kich ainiau chichaunia anturkarmi.

# Chicham matsakmau

N°	Achuar	Wiakiach chicham
1	Yasaksamek	aspa (x)
2	achaja	alfabeto
3	apach	abuelo
4	nukuch	abuela
5	nuwe	arcilla
6	mura	altura
7	mayatmau naseri	aire
8	entsa	agua
9	kuntin muntsuwar tsakau ainiau	animales mamíferos
10	kuntin ukunchtichu ainiau	animales invertebrados
11	mayatitin nase suwachnum pajamar pujuiniau	alvéolos
12	takat ainiau	actividades
13	penker	adecuado
14	nintimrar iniaitai	adivinanza
15	naari yapajin	adjetivos
16	yapajiniuri	adverbio
17	kirakach	afiche
18	achuara achajari nekamu	alfabeto oficial achuar
19	achaja	alfabeto
20	musach	año
21	tee jastin	atención
22	aaru	autor
23	aararu	autores
24	ujaniamu	aviso
25	kuntin ukunchtin ainiau	animales vertebrados
26	nanamtin	aves
27	entsanam tsakau ainiau	algas
28	puwach weu	anfibios
29	iwiakchau ainiau/pujutrinchau ainiau	abiótico
30	ninki najana yuwa pujuu	autótrofa
31	japajarin	bajjal
32	iwiaku ainiau/pujutrintin ainiau	biótico
33	kawain sai/japan sai	burro
34	kirakan naari juukar atkamu	bibliografía
35	suwachnumia yaap	bronquiolos
36	sakmati	borrador
37	chichamu/chichati nuimiamu	comunicación
38	shait nunkanini	coma (.)
39	chichamtikin	consonante
40	tawasap	corona achuar
41	jamnaisatin	compartir
42	tsuwamartin	curarse
43	chichasarmi	conversemos
44	jea	casa
45	irutkamu	comunidad
46	nunka nitkari pushutkau	capa superior color oscuro
47	tseasmakmau	contaminado
48	karuji eakmamu	caza con escopeta
49	naman nakarar chapamar niaramu	cecina
50	uwijian uchichiri	cordero
51	penker nakumkar aati	caligrafía

N°	Achuar	Wiakiach chicham
52	kankamuri	capítulo
53	kuntiniun tsaimi	célula animal
54	arakan tsaimi	célula vegetal
55	tsaimi	célula
56	nuwe takat	cerámica
57	tante	círculo
58	kanarmauri	clases
59	nuka yumiri	clorofila
60	aamake	colores
61	shait nunkaj nekapkartin	coma circunstancial
62	shait nunkaj untsuktin	coma vocativo
63	shait nunkaj nekapmartin	coma enumerativa
64	etsermau	comunicado
65	achimtikniuri	conector o conjunción
66	chichamtikin	consonantes
67	chicham yasakrar armau	crucigrama
68	yasakamu	cruz
69	tatan metekmamu	cuadrado
70	aujtai namanke	cuerpo del texto
71	nuparam kirak	cartulina
72	kirak	cuaderno
73	iruntrar yainiamu	cooperación
74	kapnaiyamu/nekapnaiyamu	competencia
75	mai yunai wajainiau	cadena alimenticia o trófica
76	nuimiatiniam takastin jeramu	calendario comunal
77	yupichu chichati	celular
78	nakumkamu	dibujo
79	jimiar pus	dos puntos (:)
80	aikiam	doncella
81	kintia	día
82	jimia mukujin irunar najannamu	dióxido de carbono
83	tsertamuri	descripción
84	jimia shinin	diptongo
85	amismau/mash penker amismau	desempeño
86	chichastin	discutir
87	metekchau	diferente
88	awankur tunmiarmau	diseño de cinta tejido
89	nuimiarmau nekapeamu	evaluación
90	jintiata	explica
91	iwiaku ainiau nunkanam matsatiniamu	ecosistema
92	niakmamu	ejemplo
93	etsan kakarmari	energía solar
94	papats	estómago
95	takastin	ejercicio
96	nuikiartamu	enseñanza
97	warinchu nankamaru ainiau	episodios
98	aartin	escribir
99	musachin tesamuri	estación
100	nuimiati	escuela
101	itip	falda del hombre achuar
102	yuran	fruta
103	tsaa pantin najannamu	fotosíntesis

N°	Achuar	Wiakiach chicham
104	kintia nekapmarmau	fecha
105	nekapmar pachim nakumramu	figura geométrica
106	nakumramu	figura
107	tsentsartin	firma
108	niannamuri/amuamuri	final
109	ikiamnumia yuran ainiau	frutas silvestres
110	shait	guión (-)
111	yumin/yumintri	glucosa
112	junikmau	grupo
113	atashun aishmanri	gallo
114	nunka chupit shuwintaku	humus
115	nitiak pujusar tsakau ainiau	humíferos
116	chupit	humedad
117	takakmati jiru ainiau	herramientas
118	shinin kakarmartin	hiato acentual
119	shinin kankamu	hiato
120	ketmau	hora/tiempo
121	akap	hígado
122	waitka nentsuk/ukunam atinnaka nintimtsuk	indiscriminadamente
123	aujtai nintimauri	idea del texto
124	nekas nintimmau	idea principal
125	nintimmau patatkauri	idea secundaria
126	nintimmau	idea
127	wakan	imagen
128	juukmauri	índice
129	nankamke (en relación al inicio de sílaba)	inicio
130	pachimiach ainiau	insectos
131	yumi nantu	invierno
132	takastin	lección
133	muratkau	ladera
134	sukuimu/pan sukuamuri	luz
135	etsan paantri sukuauri	luz solar
136	eakmamu/ kuntin eakmamu	la caza
137	ikiamjai iwiaka pujamu/ikiamnum iwiaka pujamu	la vida en el bosque
138	namak	los peces
139	kesa	la tilde
140	jimiar shait	las comillas
141	jimia tesamu musachnum	las dos estaciones del año
142	usuti	letra
143	aujsatin	leer
144	tsentsaktin	línea
145	tsentsakmau tsak tsak ijiurmau	líneas punteadas
146	punamu	los paréntesis
147	pus pus ijiuta	los puntos suspensivos (...)
148	pujamu	lugar
149	tunin nankamaria	lugar de ocurrencia
150	numi tsachir	lápiz
151	jeachmau/jearkachmin nekapeamu	limitaciones
152	juun usuti	mayúscula/letra mayúscula
153	tupich usuti	minúscula/letra minúscula
154	takati	materiales
155	juun	mayor/persona adulta

N°	Achuar	Wiakiach chicham
156	wincha kaya/wincha wee	mineral
157	iwiaku wainkachminiuch nunkan nitkarin pujuiniau	microorganismo
158	ikiam murarkamu	montaña
159	nuka kakekau juukar irumramu kauru	mantillo
160	nintimsar nakumkar najanamu	maqueta
161	nantu	mes
162	achuarjai jisar aakmartin	manual de escritura achuar
163	warinchu najanatar takati ainiau	materiales para confeccionar diferentes tipos de objetos
164	takakmati ainiau	materiales
165	nukuri	matriz
166	miniarach numi	maderas blandas
167	pisu numi	maderas duras
168	pisutkau numi	maderas semi duras
169	mai metek tsaninkiar yainiamu	mutualismo
170	aujmatin	narrador
171	penker yutai ainiau	nutriente
172	aujmatmau	narración
173	mash naa tamau	nombre común
174	mash naa ainiau tamau	nombre general
175	nekas naa	nombre propio
176	naaram nunia apachrumin naari/apachrumniauji	nombre y apellido
177	jape	núcleo
178	nekapmati	número
179	yajaya chichatin nekapmarmauri	número de teléfono
180	yupichu chichatin nekapmarmauri	número de celular
181	chijua	oración
182	warinchu	objetos
183	chiniak	olla de barro
184	mayaij/mayai/mayatmau	oxígeno
185	uwjia	oveja
186	nintimmau/ jearkatar wakeramu	objetivo
187	warinchu	objeto
188	warinchu ainiau	objetos
189	chijua (chicham juukar armau)	oración
190	penker aartin	ortografía
191	pus	punto (.)
192	pus shaint nunkanini	punto y coma (;)
193	temash	peine
194	namak	pez/pescado
195	nuikiartin	profesor
196	manki pujaru	pantano
197	yujakir weamuri	productividad
198	najmasar tamau/jista/niakmamu jista	por ejemplo
199	suwach	pulmón/pulmones
200	nuwap/sepkat/suwap	piel
201	kanarmauri	partes
202	tuntuam wea/shinkirtin/tsaraurintin	palmeras
203	atashun uchichiri	pollo
204	nuke	página
205	chicham	palabra
206	kirak	papel

N°	Achuar	Wiakiach chicham
207	kantramu	párrafo
208	aintsri ainiau	personajes
209	untsurimias	plural
210	jikiamar chicham	poemas
211	warasrik chichati	poesía
212	etserniuri/chichauri	predicado
213	uku achimtiktai	prefijo
214	inintramu	pregunta
215	niakmamu	presentación
216	emkauri aints	primera persona
217	emkauri	primero
218	naa akintrin	pronombre
219	usuti iniaiyamu	pronunciación de las letras
220	pus amukta	punto final
221	pus nunia ankan ukuktia/pus ukuktia	punto y aparte
222	pus shait nunkaj	punto y coma
223	pus nunia umata/ pus umata	punto seguido
224	pus	punto
225	usuti tsakinmakmau	pupiletras
226	nuimiat takat chichamramu	proyecto educativo
227	puju kirak	papel bond
228	nuwa nuikiartin	profesora
229	aintstin pujamuri nekamu ainiauji patkar nuimiatmau	personal social y ciencia tecnología
230	pasemarai tusar penker wainkatin	preservar
231	emkar etserkatin	predecir
232	tsap/chinkiantrau	poroso
233	ii jeamu/jeamniau nekapeamu	potencialidades
234	kankap/kankape	raíz
235	umer	riñón
236	nintimsar/nintimratin	racionalizar
237	michamtiktai	refrigerador
238	watusrintin	reptiles
239	kankap	raíz
240	saram tatan	rectángulo
241	aanramu	espacios en blanco
242	aiktin	responder
243	aikmauri	respuesta
244	sutmarmau	resumen
245	wakearar chichati	rima
246	sampi	shimbillo
247	puyur nunka	suelo humífero
248	yaap tankirnum achitkau	sistema nervioso periferia
249	juun yaap numpa jinti	sistema nervioso central
250	sunkuran yamkartin	sistema inmune
251	numpen saawiri	savia bruta
252	sawiri najannaru	savia elaborada
253	kurat jamu ijiutiri	signos de exclamación (!)
254	inintramu ijiutiri	signos de interrogación (¿?)
255	patatkauri aints	segunda persona
256	yamtai	semana
257	pekaktin	seriación
258	aakmakur pus ijiutiri	signos de puntuación

N°	Achuar	Wiakiach chicham
259	aakmakur ijiutiri	signos ortográficos
260	jachiju	silaba
261	ninkimias	singular
262	yurumak nankamati achitramu	sistema digestivo
263	yurumkan juuk japniun achitramuri	sistema excretor
264	achitramu	sistema
265	tsentsartin	subrayar
266	patatkamuri	sub título
269	emak achimtiktai	sufijo
268	chichauri/aintsri	sujeto
269	naari /iniaitiniri	sustantivo
270	uchi nuiniartasar amiti	sesión de aprendizaje
271	nintimsar iniaikiamu/ pujsamu	significado
272	aujtai	texto
273	aujtai muuke	título/título del texto
274	wanmau/awanmau	tejidos
275	muits	tinaja
276	shuwin nunka	tierra negra
277	namanken tsuweri nekati/tsuwer nekati	termómetro/temperatura
278	takat amiktiniun muuke atramu	título del proyecto
279	nekatjai takakmati	técnica
280	aujtai nuimiatratniuri	tema del texto
281	nuimiatratniuri	tema
282	nuna patatkauri aints	tercera persona
283	nuna patatkauri	tercero
284	penker nunka	terreno adecuado
285	etsertamu aujtai	texto descriptivo
286	jintiti aujtai	texto expositivo
287	aujtai aujmatmau	texto narrativo
288	aujtai	texto
289	ketmau nekapmamu/kintia nekapmamu	tiempo
290	pachim nunka	tipos de suelo
291	pachim awantar najantai	tipos de tejidos
292	iniai jiyutmamtiktai	trabalenguas
293	tijiras	triángulo
294	kampatam shinin	triptongo
295	tishii	tijera
296	nunka kisar/waketkau	tierra pendiente
297	yajaya chichati	teléfono
298	kankamu	unidad
299	uchi jintiatin kantramu	unidad de aprendizaje
300	jankertai	vocal
301	paka nunka	valles y llanuras
302	nase	viento
303	jii	vista
304	esat nantu	verano
305	takakmamtikniuri	verbo
306	mena chichamtikin	vocales cerradas
307	awar chichamtikin	vocales abiertas
308	chichamtikin tsankiamu	vocales largas
309	jankertai ainiau	vocales
310	untsukmau	vocativo



N°	Achuar	Wiakiach chicham
311	mama	yuca
312	yajaya ainiau/yajaya aints taaru	yankis
<b>Aamake/yakarmauri - colores</b>		
313	Aash/tsentsarmau	rayado
314	takum/yumkum	amarillo
315	kapantin/keaku	rojo
316	kinkia/winkia	azul
317	shuwin/kanchi	negro
318	puju/pishi	blanco
319	champer/chawa	rubio
320	churup/pushu	café
321	kaush	negruzco
322	kuntai	morado
323	yankutaku/takumtaku	amarillento
<b>Nekapmarmau Achuarjai - Números en Achuar</b>		
324	Kichik	uno (1)
325	jimiar	dos (2)
326	kampatam	tres (3)
327	yachintiuk	cuatro (4)
328	trus	cinco (5)
329	iruk	seis (6)
330	jimia iruk	siete (7)
331	mena	ocho (8)
332	ipiak	nueve (9)
333	maiwej	diez (10)
334	mainawe	veinte (20)
335	kuup	cien (100), y siglo
336	naship	mil (1000)
337	petsa	millón (1.000.000)
<b>Nantun naari Achuarjai - Nombre de los meses en Achuar</b>		
338	Shuwia	enero
339	puwach	febrero
340	tanku	marzo
341	macha	abril
342	purusham	mayo
343	yumanch	junio
344	yumau	julio
345	wampuwash	agosto
346	paach	setiembre
347	ishiap	octubre
348	saampi	noviembre
349	charap	diciembre
<b>Kintian naari Achuarjai - Los días de la Semana en Achuar</b>		
350	Wayus kintia	lunes
351	takat kintia	martes
352	jintia kintia	miércoles
353	aja kintia	jueves
354	entsa kintia	viernes
355	eakmati kintia	sábado
356	juun kintia	domingo
357	penke kintia	día ferial
358	ayamtai/yamtai	semana

# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

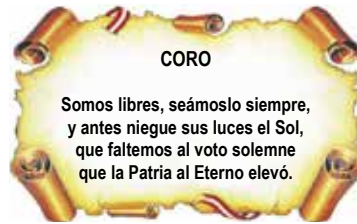
## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que sea completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA